

CANADA

SENATE

PROPRIETY OF THE CONDUCT
OF THE
HONOURABLE SENATOR COGGER

SÉNAT

JUSTIFICATION DE LA CONDUITE
DE
L'HONORABLE SÉNATEUR COGGER

1989 / 90

DECEMBER 5 - MAY 14
5 DÉCEMBRE - 14 MAI

NOS 1-3

J
103
H7
34-2
P774
A1
no.1-3

INDEX

LIBRARY OF PARLIAMENT
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

J

103

H7

34-2

P774

A1

no. 1-3

LIBRARY OF PARLIAMENT
CANADA

1993 2 - 16

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT



Second Session
Thirty-fourth Parliament, 1989

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Special
Committee of the Senate on the*

Propriety of the Conduct of the Honourable Senator Cogger

Chairman:
The Honourable GERALD R. OTTENHEIMER

Tuesday, December 5, 1989

Issue No. 1

**Organization Meeting and
First and Second Proceedings on:**

The inquiry into allegations that have been made about the propriety of the conduct of the Honourable Senator Cogger in the context of appropriate standards of conduct for Members of the Senate

Deuxième session de la
trente-quatrième législature, 1989

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité spécial
du Sénat de la*

Justification de la conduite de l'honorable sénateur Cogger

Président:
L'honorable GERALD R. OTTENHEIMER

Le mardi 5 décembre 1989

Fascicule n° 1

**Séance d'organisation et
premier et deuxième fascicules concernant:**

L'enquête sur les allégations qui ont été faites à propos de la justification de la conduite de l'honorable sénateur Cogger dans le contexte de normes de conduite appropriées touchant les membres du Sénat

THE SPECIAL COMMITTEE OF THE SENATE ON
THE PROPRIETY OF THE CONDUCT OF
THE HONOURABLE SENATOR COGGER

The Honourable Gerald R. Ottenheimer, *Chairman*

The Honourable Senators:

Corbin Olson
Flynn Ottenheimer
Neiman

(Quorum 3)

Pursuant to Rule 66(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Petten substituted for that of the Honourable Senator Olson (December 5, 1989).

The name of the Honourable Senator Olson substituted for that of the Honourable Senator Petten (December 8, 1989).

LE COMITÉ SPÉCIAL DU SÉNAT DE LA
JUSTIFICATION DE LA CONDUITE DE
L'HONORABLE SÉNATEUR COGGER

Président: L'honorable Gerald R. Ottenheimer

Les honorables sénateurs:

Corbin Olson
Flynn Ottenheimer
Neiman

(Quorum 3)

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Petten substitué à celui de l'honorable sénateur Olson (le 5 décembre 1989).

Le nom de l'honorable sénateur Olson substitué à celui de l'honorable sénateur Petten (le 8 décembre 1989).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of the Proceedings of the Senate*, Thursday, November 9, 1989:

"With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That a special committee of the Senate be appointed to inquire into and report on allegations that have been made about the propriety of the conduct of Honourable Senator Cogger in the context of appropriate standards of conduct for Members of the Senate;

That five Senators, to be designated at a later date, three of whom shall constitute a quorum, act as members of the special committee;

That the special committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee; and

That the special committee have power to retain the services of professional, clerical and stenographic staff as deemed advisable by the committee.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative."

Le greffier du Sénat

Gordon L. Barnhart

Clerk of the Senate

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du jeudi 9 novembre 1989:

«Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, c.p.,

Qu'un comité spécial du Sénat soit institué afin de faire enquête et rapport sur les allégations qui ont été faites à propos de la justification de la conduite du sénateur Cogger dans le contexte de normes de conduite appropriées touchant les membres du Sénat;

Que cinq sénateurs, dont trois constituent un quorum, soient désignés à une date ultérieure, pour faire partie de ce comité spécial;

Que le comité spécial soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins, à faire rapport selon les besoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et les témoignages qu'il juge à propos; et

Que le comité spécial soit habilité à retenir les services de professionnels, de sténographes et d'employés de bureau qu'il juge nécessaires.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 5, 1989

(1)

[Text]

In accordance with Rule 69 of the Rules of the Senate, the Special Committee of the Senate on the propriety of the conduct of Honourable Senator Cogger met at 4:00 p.m. for the purpose of organization.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Corbin, Flynn, Neiman, Ottenheimer and Petten. (5)

Other Senators present: The Honourable Senators Doody and Flynn. (2)

In attendance: The Official Reporters of the Senate.

The Clerk of the Committee presided over the election of the Chairman.

The Honourable Senator Petten moved that the Honourable Senator Ottenheimer do take the Chair of this Committee as Chairman.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Senator Ottenheimer took the chair.

The Honourable Senator Corbin moved that the Honourable Senator Neiman be Deputy Chairman of the Committee.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of Reference, dated Thursday, November 9, 1989 was read into the record as follows:

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That a special committee of the Senate be appointed to inquire into and report on allegations that have been made about the propriety of the conduct of Honourable Senator Cogger in the context of appropriate standards of conduct for Members of the Senate;

That five Senators, to be designated at a later date, three of whom shall constitute a quorum, act as members of the special committee;

That the special committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee; and

That the special committee have power to retain the services of professional, clerical and stenographic staff as deemed advisable by the committee.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Neiman moved that the Committee print 500 copies of its *Proceedings* and that the Chairman be authorized to increase this number should it be warranted.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 5 DÉCEMBRE 1989

(1)

[Traduction]

Conformément à l'article 69 du Règlement du Sénat, le Comité spécial du Sénat de la justification de la conduite de l'honorable sénateur Cogger se réunit à 16 heures pour sa séance d'organisation.

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Corbin, Flynn, Neiman, Ottenheimer et Petten. (5)

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Doody et Flynn. (2)

Présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Le greffier du Comité préside à l'élection du président.

L'honorable sénateur Petten propose que l'honorable sénateur Ottenheimer occupe le fauteuil de président du Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le sénateur Ottenheimer occupe le fauteuil.

L'honorable sénateur Corbin propose que l'honorable sénateur Neiman soit vice-président du Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'ordre de renvoi du jeudi 9 novembre 1989 est lu pour les fins du compte rendu:

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, c.p.:

Qu'un comité spécial du Sénat soit institué afin de faire enquête et rapport sur les allégations qui ont été faites à propos de la justification de la conduite du sénateur Cogger dans le contexte de normes de conduite appropriées touchant les membres du Sénat;

Que cinq sénateurs, dont trois constituent un quorum, soient désignés à une date ultérieure, pour faire partie de ce comité spécial;

Que le comité spécial soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins, à faire rapport selon les besoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et les témoignages qu'il juge à-propos; et

Que le Comité spécial soit habilité à retenir les services de professionnels, de sténographes et d'employés de bureau qu'il juge nécessaires.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Neiman propose que le Comité fasse imprimer 500 exemplaires de ses *Procès-verbaux* et que le président soit autorisé à en faire imprimer davantage au besoin.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

It was agreed—That the Chairman, in consultation with the Deputy Chairman, make a recommendation to the Committee with respect to the appointment of legal counsel. It was further Agreed, That the Chairman request the Library of Parliament research branch to second a research officer to the Committee.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Ottenheimer moved that the following budget application for the fiscal year ending 31 March 1990 be concurred in; and that the Chairman submit same to the Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration for approval.

Professional and other Services	\$24,000.00
Transportation and Communications	500.00
All Other Expenditures	500.00
	<u>\$25,000.00</u>

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

At 4:40 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, DECEMBER 12, 1989

(2)

The Special Committee of the Senate on the propriety of the conduct of Honourable Senator Cogger met this day at 5:00 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Ottenheimer, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Corbin, Flynn, Neiman, Ottenheimer and Petten. (5)

Other Senators present: The Honourable Senators Doody and Flynn. (2)

In attendance: From the Library of Parliament: Messrs. Morris and Robertson, Researchers to the Committee.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated November 9, 1989 "To inquire into and report on allegations that have been made about the propriety of the conduct of Honourable Senator Cogger in the context of appropriate standards of conduct for Members of the Senate".

A discussion took place as to the direction in which the Committee would pursue. Some suggestions were made.

Messrs. Morris and Robertson, two of the researchers of the Committee from the Library of Parliament, were introduced to the Members of the Committee.

At 5:40 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du Comité

Paul Bélisle

Clerk of the Committee

Il est convenu—Que le président, en consultation avec le vice-président, recommande au Comité de nommer un conseiller juridique. Il est également convenu, Que le président demande au Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement de détacher un attaché de recherche auprès du Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Ottenheimer propose que le budget suivant pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1990 soit adopté; et que le président le soumette à l'approbation du Comité sénatorial permanent de la régie interne, du budget et de l'administration:

Services professionnels et autres	24 000 \$
Transport et communications	500
Autres dépenses	500
	<u>25 000 \$</u>

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 16 h 40, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 12 DÉCEMBRE 1989

(2)

Le Comité spécial du Sénat de la justification de la conduite de l'honorable sénateur Cogger se réunit aujourd'hui à 17 heures, sous la présidence de l'honorable sénateur Ottenheimer (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Corbin, Flynn, Neiman, Ottenheimer et Petten. (5)

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Doody et Flynn. (2)

Présents: De la Bibliothèque du Parlement: MM. Morris et Robertson, attachés de recherche du Comité.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du 9 novembre 1989, «faire enquête et rapport sur les allégations qui ont été faites à propos de la justification de la conduite du sénateur Cogger dans le contexte de normes de conduite appropriées touchant les membres du Sénat».

Suit une discussion sur la ligne de conduite qu'adoptera le Comité. Des suggestions sont faites.

MM. Morris et Robertson, les deux attachés de recherche de la Bibliothèque du Parlement détachés auprès du Comité, sont présentés aux membres du Comité.

À 17 h 40, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, December 5, 1989

[Text]

The Special Committee of the Senate on the Propriety of the Conduct of The Honourable Senator Cogger met this day at 4.00 p.m. to organize the activities of the committee.

Mr. Paul Bélisle, Clerk of the Committee:

Honourable senators, the first item of business today is to elect a chairman for the special committee. May I have a motion to that effect, please?

Senator Petten: I nominate Senator Ottenheimer as chairman.

The Clerk of the Committee: It is moved by the Honourable Senator Petten that the Honourable Senator Ottenheimer take the chair of this committee as chairman. Is it your pleasure, honourable senators, to adopt this motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Clerk of the Committee: Accordingly, I invite Senator Ottenheimer to take the chair.

Senator Gerald R. Ottenheimer (Chairman) in the Chair.

The Chairman: Thank you, Mr. Bélisle and colleagues.

The next order of business is the election of deputy chairman. Accordingly, I would ask for nominations for deputy chairman.

Le sénateur Corbin: Monsieur le président, je propose le nom de l'honorable sénateur Joan Neiman comme vice-présidente de ce comité.

Le président: Le nom du sénateur Neiman a été mis en nomination. Est-ce qu'il y a d'autres nominations, honorables sénateurs?

Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs, que le sénateur Neiman soit nommé vice-présidente?

Le sénateur Flynn: D'accord.

The Chairman: Carried. Senator Neiman has been elected deputy chairman.

Next is the order of reference establishing the committee, which has been circulated by the clerk. There is not much that we can do with that apart from noting it.

The Clerk of the Committee: You may wish to read it, but other than that there is no need to refer to it. The members of the committee have a copy of it.

The Chairman: All right. The order of reference came from the Senate. Perhaps we can come back to that later.

There appear to be a couple of routine motions to be put forward. I have received from the clerk a motion to the effect that authorization be granted for the printing of copies of the committee's proceedings. It is suggested that 500 copies be printed for distribution. Is there a motion to that effect?

Senator Neiman: I so move.

The Chairman: Is it agreed?

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 5 décembre 1989

[Traduction]

Le Comité spécial du Sénat sur la justification de la conduite de l'honorable sénateur Cogger tient aujourd'hui, à 16 heures, sa séance d'organisation.

M. Paul Bélisle, greffier du Comité:

Honorables sénateurs, le premier article à l'ordre du jour de la séance concerne la nomination du président. Quelqu'un veut-il présenter une motion en ce sens?

Le sénateur Petten: Je propose que le sénateur Ottenheimer soit nommé président.

Le greffier du Comité: L'honorable sénateur Petten propose que l'honorable sénateur Ottenheimer soit nommé président du Comité. Vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

Le greffier du Comité: J'invite donc l'honorable sénateur Ottenheimer à prendre place au fauteuil.

Le sénateur Gerald R. Ottenheimer (président) occupe le fauteuil.

Le président: Monsieur Bélisle, honorables collègues, je vous remercie.

Le prochain point à l'ordre du jour concerne la nomination du vice-président. J'attends donc les nominations.

Senator Corbin: Mr. Chairman, I move that the Honourable Senator Joan Neiman be appointed Vice-Chairman of this committee.

The Chairman: Senator Neiman's name has been placed in nomination. Are there any other nominations, honorable senators?

Is it agreed that senator Neiman be appointed Vice-Chairman?

Senator Flynn: Agreed.

Le président: Adopté. Le sénateur Neiman est nommé vice-président du Comité.

Nous passons ensuite à l'Ordre de renvoi du Comité, dont le greffier a distribué des copies. Sur ce point, il n'y a rien d'autre à faire que de mentionner l'Ordre de renvoi.

Le greffier du Comité: Vous pouvez le lire, mais autrement, il n'y a pas lieu d'en faire état. Les membres du Comité en ont tous une copie.

Le président: Très bien. L'Ordre de renvoi émane du Sénat. Nous y reviendrons.

Pour l'instant, nous avons une couple de motions de routine à adopter. Le greffier m'a remis le texte d'une motion accordant l'autorisation d'imprimer 500 exemplaires de nos délibérations destinés à être distribués. Quelqu'un veut-il présenter la motion?

Le sénateur Neiman: Je la présente.

Le président: Vous plaît-il d'adopter la motion?

[Text]

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Senator Corbin: What about the bilingual portion of the printing of the proceedings?

The Chairman: It is my understanding that all of the official proceedings of the Senate committees are bilingual.

Senator Neiman: In the same copy?

Senator Corbin: Does that mean French facing English on the same page?

The Chairman: Yes.

C'est la pratique courante que toutes les séances des comités sénatoriaux soient bilingues.

One of the matters that I should bring up is whether or not committee members would agree to authorize the committee to hire legal counsel to advise us.

Senator Neiman: Is that to assist the committee?

The Chairman: Yes.

Senator Neiman: I would very much support such an idea. We would probably find legal counsel extremely useful in this type of situation.

The Chairman: I am in your hands. Would a motion to the effect that the chairman, in consultation with the deputy chairman, identify a counsel be acceptable? It is then up to you whether or not we appoint someone or make a recommendation to the whole committee, whichever you prefer. If we are in agreement to appoint such counsel, perhaps someone can move that now.

Senator Frith: I like the recommendation idea. I will move that.

The Chairman: The motion would be that the chairman, in consultation with the deputy chairman, will make a recommendation to the committee with respect to the appointment of legal counsel. Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

I have missed one order of business, which is the steering committee. With a committee of five, the chairman, in consultation with the deputy chairman, seems sufficient for arranging times of meetings and that type of thing. Is it agreed?

Senator Petten: Agreed.

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

I do not wish to monopolize the meeting, but one matter occurred to me, and I wish to discuss it with you while I think of it.

The terms of the reference that we have are from the Senate, they speak for themselves; but the second paragraph of the order of reference reads:

[Traduction]

Des voix: D'accord.

Le président: La motion est adoptée.

Le sénateur Corbin: La motion dit «dans les deux langues officielles». Pourquoi?

Le président: Sauf erreur, les comptes rendus officielles des délibérations des comités du Sénat sont toujours traduits.

Le sénateur Neiman: Et les deux versions sont publiées dans le même fascicule?

Le sénateur Corbin: Le français apparaît-il en regard de l'anglais sur chaque page?

Le président: Oui.

It is customary for all Senate committee hearings to be conducted in both official languages.

Je dois notamment vous demander si vous acceptez d'autoriser le Comité à engager un conseiller juridique.

Le sénateur Neiman: Pour aider le Comité?

Le président: Oui.

Le sénateur Neiman: Je suis entièrement favorable à cette idée. Un conseiller juridique nous serait extrêmement utile dans cette affaire.

Le président: Je m'en remets au Comité. Accepteriez-vous une motion autorisant le président à engager un conseiller juridique en consultation avec le vice-président? Il vous revient de décider si nous devons nommer un conseiller ou en recommander un au Comité. Si nous sommes d'accord pour engager un conseiller, quelqu'un voudrait-il présenter la motion?

Le sénateur Frith: J'aime bien l'idée que vous nous en recommandiez un. Je le propose donc.

Le président: La motion prévoit que le président, en consultation avec le vice-président, fasse une recommandation au Comité relativement à la nomination d'un conseiller juridique. Vous plaît-il d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

Le président: La motion est adoptée.

J'ai oublié un point de l'ordre du jour, celui qui concerne la constitution du comité de direction. Comme notre comité compte cinq membres, il semblerait suffisant de nommer le président et le vice-président au comité de direction, dont la tâche est d'établir le calendrier des séances et de veiller à ce genre de détails. Êtes-vous d'accord?

Le sénateur Petten: D'accord.

Des voix: D'accord.

Le président: La motion est adoptée.

Je ne voudrais pas monopoliser le temps du Comité, mais je viens de penser à quelque chose et je voudrais vous en parler avant de l'oublier.

Notre Ordre de renvoi émane du Sénat. Il se passe de commentaire, mais le deuxième paragraphe dit ceci:

[Text]

That a special committee of the Senate be appointed to inquire into and report on allegations that have been made about the propriety of the conduct of Honourable Senator Cogger in the context of appropriate standards of conduct for Members of the Senate;

If that is the reference, it is somewhat vague. We all read newspapers and hear media reports, and so on, but for the deliberations of this committee, to establish with precision what the allegations are, is a question of fact not of law. What, are the allegations to identify with precision? It might be helpful if we were to instruct the clerk to identify for the committee for our next meeting what specifically these allegations are which are referred to in our order of reference.

Senator Frith: As best he can.

The Chairman: Yes.

Senator Frith: That is acceptable.

Senator Neiman: I am glad that you raised this particular paragraph, because we have to approach it almost from the opposite direction rather than try to identify the allegations at this point. The reference is extremely broad in and of itself, because it says:

... inquire into ... the propriety of the conduct of Honourable Senator Cogger—

That could encompass almost anything from smoking in a non-smoking area to—

Senator Frith: But it states “in the context of appropriate standards ...”

Senator Neiman: “of conduct,” yes. We do not want to range over all of the conduct of a senator since he was appointed. We are trying to focus on any allegations that would fall within the context of the act of Parliament. You may have other ideas or standards that are broader than that, but that is what we are looking at. Surely we are going to have to zero in on those particular areas. We are not looking at his conduct, in general, as a senator.

Senator Frith: I think Senator Neiman has a good point. It seems to me that our first job is to find out what “appropriate standards” are since that is the conduct, and that is not going to be easy. I think that, “... the propriety of the conduct ...” as Senator Neiman says, is obviously much too wide. It is not just the conduct, it is the conduct in the context of appropriate standards of conduct.

The first thing we have to find out, in order to decide how we are going to define “conduct”, is find out what we have, if anything, on “appropriate standards.” The only document that immediately springs to my mind is the Constitution.

It seems to me that we should have someone find out what exists in terms of “appropriate standards.” Are there previous statutes? I know there is the Parliament of Canada Act. It may be that we will come up with something on our own, but we must start with what exists now.

[Traduction]

Qu'un Comité spécial du Sénat soit constitué pour faire enquête et faire rapport sur les allégations qui ont été faites à propos de la justification de la conduite du sénateur Cogger dans le contexte de normes de conduite appropriées touchant les membres du Sénat;

Si c'est là ce que nous devons faire, c'est assez vague. Nous lisons les journaux et écoutons les reportages des médias, mais aux fins de nos délibérations, pour établir avec précision la teneur des allégations, nous devons faire intervenir les faits, pas le droit. Quelles sont les allégations à préciser? Il serait peut-être bon que le greffier trouve sur quelles allégations l'Ordre de renvoi nous demande d'enquêter et qu'il nous en informe à notre prochaine séance.

Le sénateur Frith: Qu'il fasse pour le mieux.

Le président: Exactement.

Le sénateur Frith: Cela me semble acceptable.

Le sénateur Neiman: Je suis heureuse que vous ayez parlé de ce paragraphe, parce qu'il nous oblige presque à aborder la question à l'envers, c'est-à-dire à examiner les allégations avant de savoir en quoi elles consistent. L'Ordre de renvoi est très large, car il dit:

... faire enquête sur ... la justification de la conduite du sénateur Cogger ...

Cela pourrait s'appliquer à presque n'importe quoi, même au fait d'avoir fumé dans une aire réservée aux non fumeurs, etc.

Le sénateur Frith: Mais l'Ordre précise «... dans le contexte de normes de conduite appropriées...».

Le sénateur Neiman: «de conduite», précisément. Il ne faudrait quand même pas examiner la conduite du sénateur depuis qu'il a été nommé au Sénat. Nous devons faire porter notre enquête sur les allégations de contravention aux lois du Parlement. Il se peut qu'il y ait d'autres normes plus générales que celles-là, mais c'est de celles-là qu'il est question ici. Il va vous falloir préciser l'Ordre de renvoi. Il est certain qu'on ne nous demande pas d'examiner la conduite du sénateur en général.

Le sénateur Frith: Je crois que le sénateur Neiman a raison. Nous devons d'abord savoir en quoi consistent ces «normes appropriées», puisqu'elles définissent la conduite qu'il aurait censément dû avoir, et cela ne va pas être facile. Je crois, comme le sénateur Neiman, que l'expression «la justification de la conduite» est beaucoup trop vague. Il ne s'agit pas simplement de sa conduite en général, mais de la conduite qu'il a eue dans le contexte de normes de conduite appropriées.

Nous devons donc, avant toute chose, pour juger de la «conduite» du sénateur, savoir exactement ce qu'on entend par «normes de conduite appropriées», si l'expression a déjà été définie, bien sûr. Le seul document de référence qui me vienne à l'esprit est la Constitution.

Il me semble que quelqu'un devrait chercher à savoir ce qu'on entend, à l'heure actuelle, par «normes appropriées». L'expression a-t-elle déjà été définie dans des lois? Je pense à la Loi sur le Parlement du Canada. Nous pourrions définir nous-mêmes l'expression, mais nous devons commencer par savoir s'il en existe déjà des définitions.

[Text]

Senator Neiman: We have to be clear in our own minds as to exactly what conduct is in question. There are all types of conduct that a person may or may not be guilty of.

Senator Frith: It seems to me that we should start with the second paragraph. Before we start considering "conduct" we have to decide what framework we put this in and the framework, according to the reference, is "appropriate standards of conduct." We should have someone come up with what exists in those terms.

Senator Flynn: That may be the responsibility of our counsel. If I read the reference correctly, we have to determine what allegations have been made. If we determine the allegations, then counsel can say whether some of the standards apply.

Senator Frith: Senator Flynn is quite right. I am under the impression that the first thing we ought to deal with is the standards. Let us try to find out what exists in the Constitution in terms of standards. We should deal with allegations, standards and then we can start looking at the conduct in that context.

Senator Flynn: We have to identify the allegations first.

Senator Neiman: At this point in time, without getting into an inquiry, are we sure, apart from a couple of newspaper stories which we have all read, what the allegations really are? Are you suggesting that we are going to have to bring witnesses who might say, "I am the person who alleged this or that"? That is not the way we want to go. It would appear to me that one of the first things we have to do, apart from looking at the Constitution and any relevant sections in it, is to take a look at the sections in the Parliament of Canada Act. There are a couple of areas that set out possible areas of misconduct or malfeasance or misfeasance, whatever you want to call it.

Getting on to another argument, at this point in time I think we should be very cautious about looking at any types of allegations which amount or could amount to criminal types of conduct, because there is an RCMP investigation underway.

My feeling from having considered all this is that we have to look at the sections in the Parliament of Canada Act—which is very anachronistic, and they may not mean too much at this point—and try to define what types of misconduct are intended to be covered in the Parliament of Canada Act that may be less than a criminal act. They may overlap but, obviously, the act is there for a purpose. Until we know what we are looking for in terms of conduct or misconduct I think it is very hard to deal with the matter. We do not know if an allegation is pertinent or if it is something we will have to leave aside because it is now being investigated as a criminal act.

Senator Frith: Should we not be pretty broad in terms of the standards? It is hard to say that we have a reference which deals with standards of conduct and say nothing about the old

[Traduction]

Le sénateur Neiman: Nous devons avoir une idée précise de la conduite sur laquelle nous devons enquêter. Il y a toutes sortes de conduite, dont certaines sont répréhensibles et d'autres, pas.

Le sénateur Frith: Il me semble que nous devrions commencer par le deuxième paragraphe. Avant d'enquêter sur la «conduite» proprement dite du sénateur, nous devons établir le cadre à l'intérieur duquel nous allons faire notre enquête, c'est-à-dire en délimiter la portée, en tenant compte des références que nous trouverons, et ce cadre, ce sont les «normes de conduite appropriées». Nous devrions demander à quelqu'un de nous indiquer ce que signifie exactement cette expression.

Le sénateur Flynn: Cela pourrait être de la compétence d'un conseiller juridique. Si je comprends bien l'Ordre de renvoi, nous devons déterminer quelles allégations ont été faites. Lorsque nous les connaissons avec précision, le conseiller pourra nous dire si la conduite du sénateur enfreint certaines normes.

Le sénateur Frith: Le sénateur Flynn a tout à fait raison. J'ai l'impression que nous devons avant tout découvrir de quelles normes il s'agit. Tâchons d'abord de savoir quelles normes sont prévues dans la constitution. Nous devrions en premier lieu préciser les allégations, puis établir les normes de conduite et, enfin, voir si la conduite du sénateur dans ce contexte était acceptable ou non.

Le sénateur Flynn: Nous devons d'abord connaître exactement les allégations.

Le sénateur Neiman: À l'heure actuelle, sans avoir fait d'enquête, savons-nous exactement en quoi elles consistent, abstraction faite de quelques articles de journaux que nous avons tous lus? Voulez-vous dire que nous devrions convoquer des témoins pour qu'ils nous disent exactement ce qu'ils ont allégué? Ce n'est pas comme cela que nous devrions procéder. Il me semble que la première chose à faire, si l'on met de côté la Constitution et celles de ses dispositions qui sont pertinentes en l'espèce, c'est de voir ce que prévoit la Loi sur le Parlement du Canada. Elle établit certaines règles en dehors desquelles l'on ne peut que mal faire, ou contrevenir, ou se mal conduire; enfin, peu importe comment on appelle cela.

Je crois aussi que nous devrions être très prudents à ce moment-ci lorsque nous étudions les divers types d'allégations qui pourraient se traduire par des accusations criminelles puisqu'une enquête de la GRC est en cours.

Tout compte fait, je pense que nous devrions étudier les articles de la Loi sur le Parlement du Canada—qui sont anachroniques et pourraient bien ne pas vouloir dire grand chose aujourd'hui—et essayer de déterminer quels types de fautes non criminelles sont visées par cette loi. Il peut y avoir des chevauchements, mais il est évident que cette loi doit servir à quelque chose. Tant que nous ne saurons pas quelles fautes peuvent avoir été commises, je crois qu'il sera très difficile de régler cette question. Nous ne saurons pas si une allégation est pertinente ou s'il faudra la laisser de côté parce qu'elle fait actuellement l'objet d'une enquête criminelle.

Le sénateur Frith: Ne devrions-nous pas adopter une perspective assez large pour ce qui est de ces normes de conduite? Il est difficile de dire que nous avons un ordre de renvoi qui

[Text]

section 110 of the code. There have been two major Supreme Court cases on the subject. Let us get the whole baggage to start with.

I think we should ask our researchers to let us know what is the definition of those two stipulations in our mandate. I do not think we should be restricted. We can decide what we have to define, not in terms of conduct but in terms of allegations and standards.

The Chairman: As I understand it, what we will require will be, first, an identification specifically of the allegations and, secondly, an identification, to the extent possible, or explanation of "appropriate standards of conduct" for members of the Senate. The first is obviously a question of fact. I think our clerk can do that research, as to whether it is a question of fact or of law.

Senator Flynn: Do you suggest that we have to go beyond the existing legislation? I think Senator Frith has identified the Constitution, the Criminal Code and the Parliament of Canada Act. Outside of those, there may be the Rules of the Senate. As far as the Rules of the Senate are concerned, I do not think they are invoked here. I think the main issue is the identification of the allegations.

The Chairman: In preparation for our next meeting, we will instruct the clerk to undertake this identification of allegations and, to the extent that it is a question of fact, give us the sources of the references and the relevant data and precedents, if any, with respect to "appropriate standards of conduct" for members of the Senate. It may not be until after we receive it that we will know to what extent it is a question of law as well as of fact, and we might want legal counsel to advise us in that respect. Taking it a step at a time, does that appear to be an acceptable process?

Senator Frith: I think the normal and right thing for anyone with a mandate to define that mandate. On previous commissions on which I have sat, we would have people help us understand our mandate.

Senator Neiman: It is important.

Senator Frith: That is a correct first step for us.

Senator Corbin: I suppose that at some point during our deliberations we will be examining precedents or parliamentary situations similar to this case. Would it not be useful from the outset to have someone look into the specific area of possible precedents as they affect the conduct and, indeed, the privileges of a senator? I do not know if that would be useful or not, but if such precedents exist, I would want to have a look at them to see how the Senate or an assembly dealt with a similar situation in the past.

The other point I want to raise is that I specifically recall that some acts of Parliament use terminology—which I cannot

[Traduction]

parle de normes de conduite sans rien dire de l'ancien article 110 du code. Deux décisions importantes de la Cour suprême ont été rendues à ce sujet. Essayons donc d'obtenir toute cette documentation au départ.

Je crois que nous devrions demander à nos attachés de recherche de définir ces deux aspects de notre mandat. Je ne crois pas que nous devrions limiter la portée de nos travaux. Nous pouvons décider ce que nous devons définir, non pas sur le plan de la conduite, mais sur celui des allégations et des normes.

Le président: J'en conclus donc que nous aurions besoin primo, d'une description précise des allégations et secundo, d'une définition—dans la mesure du possible—des «normes de conduite appropriées» touchant les membres du Sénat, ou encore d'explications à ce sujet. Le premier élément relève évidemment des faits. Je crois que notre greffier pourra faire cette recherche et établir s'il s'agit d'une question de fait ou de droit.

Le sénateur Flynn: Voulez-vous dire que nous devrions aller plus loin que la législation actuelle? Je pense que le sénateur Frith a mentionné la Constitution, le Code criminel et la Loi sur le Parlement du Canada. Mis à part ces documents, il y aurait peut-être le Règlement du Sénat. Je ne crois pas que celui-ci soit en cause ici. Je pense que la principale question ici concerne la description des allégations.

Le président: En prévision de notre prochaine réunion, nous allons demander au greffier de chercher à déterminer les allégations qui ont été faites et, dans la mesure où il s'agit d'une question de fait, de nous fournir des sources de références, ainsi que les données et précédents pertinents qui existent en ce qui concerne les «normes de conduite appropriées» touchant les membres du Sénat. Ce n'est peut-être qu'une fois que nous aurons reçu ces renseignements que nous pourrions déterminer dans quelle mesure il s'agit d'une question de droit ou de fait et que nous devrions faire appel à un conseiller juridique pour nous conseiller à cet égard. N'est-il pas acceptable d'y aller étape par étape?

Le sénateur Frith: Je pense qu'il est normal qu'une personne qui a reçu un mandat essaie de le définir. Au sein des divers comités dont j'ai déjà fait partie, il y avait habituellement des gens qui étaient en mesure de nous aider à comprendre notre mandat.

Le sénateur Neiman: C'est important.

Le sénateur Frith: Ce devrait être notre première étape.

Le sénateur Corbin: Je suppose que nous désirerons à un moment donné de nos délibérations étudier les précédents ou les situations parlementaires semblables à celle-ci. Ne serait-il pas utile que nous demandions dès le départ à quelqu'un d'examiner cette question précise des précédents qui peuvent exister relativement à la conduite et en fait aux privilèges d'un sénateur? Je ne sais pas si cela serait utile ou non, mais si des précédents existent, je voudrais en prendre connaissance afin de voir comment le Sénat ou une autre assemblée a réagi dans le passé face à une situation semblable.

L'autre point que je voudrais mentionner c'est que je me souviens de façon précise que certaines lois du Parlement utili-

[Text]

quote exactly—to the effect that members of the Senate and House of Commons are not part of the act. In other words, they cannot benefit from the stipulations or advantages, monetary or otherwise, listed in an act of Parliament.

Senator Flynn: That is in the Parliament of Canada Act, but it refers only to members of the House of Commons. Any contract has to stipulate that no member of the House of Commons is a party. I think that is what you have in mind. It does not apply to the Senate.

Senator Corbin: I think that in the course of my legislative career certain acts from time to time do make that specific mention, and I wonder if it is applicable in this case.

Senator Flynn: It applies only to members of the House of Commons. What it says about the Senate is that you cannot have a contract with the government where public funds are involved. What you are thinking of is the stipulation that in any contract given by the government for any work, it has to be mentioned in the contract that no member of the House of Commons is a party to that contract. That is something else, but I think it is a member of the House of Commons.

The Chairman: The only point that Senator Corbin was making, I think, was with respect to the work we will ask to be done with respect to delineating appropriate standards of conduct and mentioning precedents. I think we would certainly wish the person undertaking the task to deal not only with constitutional legislation but also with parliamentary precedents and to give a broad interpretation to whatever sources are relevant.

Senator Neiman: Mr. Chairman, because I was interested in a conflict of interest bill that is coming forward, I have already had the Library do some background material. We have some excellent people in our research branch in the Library of Parliament, some of whom have given me this. Mr. Chris Morris, who is a former Crown Attorney, is very familiar with this. There is also Jamie Robertson and Jack Stillborn as well. I think we have some excellent people there and they have already worked on various facets of this.

Senator Flynn: Of this problem?

Senator Neiman: Not, of this particular mandate of ours, but on conflict of interest.

Senator Flynn: Oh, on the new bill.

Senator Neiman: And on the sections in the Criminal Code with which we might have to deal.

Senator Flynn: The same people could do some research as to whether there are any of the precedents that you mentioned. I doubt that you will find one but they could look into this.

[Traduction]

sent une terminologie particulière—que je ne peux citer exactement—avant d'interdire aux membres du Sénat et de la Chambre des communes de tirer quelque avantage que ce soit de la loi. En d'autres mots, ils ne peuvent tirer profit des dispositions ou avantages financiers ou autres figurant dans une loi du Parlement.

Le sénateur Flynn: Il s'agit de la Loi sur le Parlement du Canada, mais elle ne vise que les membres de la Chambre des communes. Tout contrat doit stipuler qu'aucun membre de la Chambre des communes n'est partie à celui-ci. Je pense que c'est ce que vous avez à l'esprit. Ces dispositions ne s'appliquent pas au Sénat.

Le sénateur Corbin: Au cours de ma carrière législative, je pense avoir vu certaines lois qui mentionnaient cette question précise et je me demande si cela s'applique dans le cas qui nous intéresse.

Le sénateur Flynn: Ces dispositions ne s'appliquent qu'aux députés. Ce qu'elles disent au sujet du Sénat, c'est que vous ne pouvez signer un contrat avec le gouvernement s'il y a dépense de fonds publics. Vous songez sans doute à la clause qui doit être incluse dans tout contrat accordé par le gouvernement et qui doit préciser qu'aucun député ne doit être partie à ce contrat. Il s'agit de quelque chose d'autre, mais je pense que ces dispositions ne s'appliquent qu'aux députés.

Le président: Je crois que l'intervention du sénateur Corbin visait simplement les recherches que nous demanderons à faire faire concernant la délimitation des normes de conduite appropriées et l'établissement des précédents. Je pense que nous souhaitons certainement que la personne qui se chargera de cette tâche examine non seulement les lois constitutionnelles, mais aussi les précédents parlementaires et nous fasse part de toutes les sources de renseignements possibles.

Le sénateur Neiman: Monsieur le président, parce que je m'intéresse à un projet de loi qui sera bientôt présenté sur les conflits d'intérêts, j'ai déjà demandé au personnel de la Bibliothèque de me préparer certains documents d'information. Nous pouvons compter sur du personnel très compétent au sein du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement et certains d'entre eux m'ont remis ces documents. M. Chris Morris, qui est un ancien procureur de la Couronne, connaît très bien ces questions. Il y a aussi MM. Jamie Robertson et Jack Stillborn. Je crois que ce service dispose d'un personnel très compétent qui a déjà travaillé sur les divers aspects de ce dossier.

Le sénateur Flynn: De ce problème?

Le sénateur Neiman: Pas sur notre mandat particulier, mais sur les conflits d'intérêts.

Le sénateur Flynn: Ah, sur le nouveau projet de loi.

Le sénateur Neiman: Et sur les articles du Code criminel que nous pourrions devoir étudier.

Le sénateur Flynn: Ces mêmes personnes pourraient faire quelques recherches afin de déterminer s'il existe des précédents comme vous l'avez mentionné. Je doute qu'ils en trouvent, mais ils pourraient examiner cette question.

[Text]

Senator Neiman: I think they probably have it in some of their material.

Senator Frith: We might even call them as witnesses, could we not?

Senator Neiman: I was thinking of that, because I had a meeting with them today just to discuss generally some aspects of this kind of examination, in the context of there being an RCMP investigation going on concurrently. I know they are very knowledgeable with this type of background and I am sure they would be pleased to appear before the committee to advise us and bring some material.

The Chairman: There is a draft motion here. The clerk was no doubt anticipating various possibilities. The motion is that the chairman request the Library of Parliament research branch to second a research officer to the committee.

Senator Frith: That is fine. I do not want to say anything negative about them on other matters, but I must say that, dealing with the Library of Parliament on anything legal in the time I have been here, I have found that they have some very good people.

Senator Neiman: Yes. They have some excellent people.

Senator Frith: They were a big help to our Legal and Constitutional Affairs Committee. I make no comment about them otherwise for or against, but I have had a lot to do with them on legal issues and they are very good.

The Chairman: Up to this point, what we are thinking of is that the person or persons from the parliamentary research branch would be involved in helping us identify specifically the standards of conduct. It might become something else, but for the moment it is specifically that.

Senator Frith: That is their assignment.

Senator Neiman: Good.

Senator Frith: Now that Senator Neiman has mentioned this, when we get the material and have a clearer picture of our mandate we might even want the RCMP to come before us and tell us what they are doing, but not to disclose. I do not think it is sensible for us to do anything until we get a clear picture of our mandate so we will know how it fits.

The Chairman: Until we have this, if not preliminary, then at least essential material such as an identification of the allegations and relevant information with respect to appropriate standards of conduct, I am not sure what we can do now so that what we do will be done in the light of that knowledge.

Senator Frith: I agree.

Senator Neiman: I think so.

[Traduction]

Le sénateur Neiman: Je pense qu'ils disposent déjà de ces renseignements dans leurs documents.

Le sénateur Frith: Nous pourrions même les inviter à venir témoigner, n'est-ce pas?

Le sénateur Neiman: C'est ce à quoi je songeais étant donné que je les ai rencontrés aujourd'hui afin de discuter d'une manière générale de certains aspects de notre présente enquête vu que la GRC enquête aussi à ce sujet. Je sais qu'ils connaissent très bien ce type d'antécédents et je suis certaine qu'ils seraient heureux de venir comparaître devant le comité, de nous conseiller et de nous transmettre certains documents.

Le président: J'ai ici un projet de motion. Le greffier avait sans aucun doute prévu diverses possibilités. La motion propose que le président demande au Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement de détacher un attaché de recherche auprès du Comité.

Le sénateur Frith: C'est une excellente idée. Je ne veux rien dire de négatif sur eux dans les autres domaines, mais je dois dire que j'ai trouvé que la Bibliothèque du Parlement disposait d'un personnel très compétent chaque fois que j'ai dû traiter avec elle pour des questions d'ordre juridique depuis que j'ai été nommé ici.

Le sénateur Neiman: Oui. Ce service compte du personnel très compétent.

Le sénateur Frith: Ils ont été d'une aide précieuse pour le Comité des affaires juridiques et constitutionnelles. Je n'ai aucun commentaire positif ou négatif à faire sur eux dans d'autres domaines, mais je sais qu'ils sont très bons dans le domaine juridique pour avoir maintes fois dû travailler avec eux sur des questions légales.

Le président: Cette personne ou ces personnes du Service de recherche du Parlement nous aideraient donc à déterminer de façon précise les normes de conduite qui s'appliquent ici. Pour le moment, ce sont leurs tâches précises, mais celles-ci pourraient évoluer.

Le sénateur Frith: Ce serait leur affectation.

Le sénateur Neiman: Bien.

Le sénateur Frith: Maintenant que le sénateur Neiman en a parlé, lorsque nous aurons obtenu les documents voulus et que nous aurons une meilleure idée de notre mandat, nous pourrions même demander à la GRC de venir comparaître afin de venir nous donner une idée de l'enquête qu'elle mène actuellement sans rien divulguer d'important. Je ne crois pas qu'il nous faille faire quoi que ce soit tant que nous n'aurons pas une idée plus précise de notre mandat.

Le président: Tant que nous ne disposerons pas de ces documents préliminaires sinon essentiels comme la description des allégations qui ont été faites et les renseignements pertinents concernant les normes de conduite appropriées, je ne sais pas trop ce que nous pouvons faire puisque les gestes que nous devons poser dépendront de ces données qui nous seront transmises.

Le sénateur Frith: Je suis d'accord.

Le sénateur Neiman: Moi aussi.

[Text]

The Chairman: If that is the case, then would we think of a meeting next week? Hopefully we will have the identification and perhaps an explanation of material including precedents with respect to appropriate standards of conduct. That will also give the deputy chairman and me an opportunity to discuss the question of legal counsel and then we may be able to come with a recommendation to the committee with respect to legal counsel.

Senator Frith: Good.

The Chairman: And then we will go from there.

Senator Doody: Do you have a budget prepared?

The Chairman: Yes, the clerk did one.

Senator Neiman: That is important.

Senator Doody: Before you start hiring counsel.

Senator Neiman: It is okay to use the researchers from the Library.

The Clerk of the Committee: It is there if you want.

The Chairman: I will put it forward and we will see. The clerk did prepare a budget so that we would have something to take to the Internal Economy Committee, which is necessary if we want the authority to spend any money. I presume this is for the period up to March.

The Clerk of the Committee: March 31.

The Chairman: This is obviously all tentative, but for professional and other services, including salaries and legal counsel, \$24,000. Then we have transportation and communications, long distance phone calls and so on, \$500. We also have contingencies of \$500. That adds up to \$25,000.

Senator Doody: Fine.

The Chairman: That is pretty much a ball-park figure, but at least the committee has something.

Senator Neiman: Cash in the bank.

The Clerk of the Committee: I have not spoken to the lawyer yet.

Senator Doody: Will this be at tariff rates?

Senator Frith: Tariffs are against the Competition Act, so we will not have the tariffs. Let us assume that they charge \$200 or \$300 per hour.

The Chairman: So is it agreed that we approve a budget of \$25,000 and the necessary mechanics to have it approved?

Senator Neiman: Agreed.

The Chairman: Is it agreed that we will meet next week to give you the latest position? We will have the material that we will have requested, and perhaps Senator Neiman and I will then be in a position to make a recommendation with respect to legal counsel.

[Traduction]

Le président: Puisqu'il en est ainsi, que penseriez-vous d'une réunion la semaine prochaine? Nous disposerons alors peut-être de données sur ces allégations et d'explications sur les normes de conduite appropriées, notamment de précédents. Cela permettra aussi au vice-président et à moi-même de discuter de la question du conseiller juridique et de formuler ensuite une recommandation au comité à ce sujet.

Le sénateur Frith: Bien.

Le président: Nous pourrions ensuite décider des prochaines étapes.

Le sénateur Doody: Un budget a-t-il été préparé?

Le président: Oui, le greffier s'en est occupé.

Le sénateur Neiman: C'est une question importante.

Le sénateur Doody: Avant que vous preniez des mesures pour embaucher un conseiller.

Le sénateur Neiman: Le recours aux attachés de recherche de la bibliothèque ne pose pas de problème.

Le greffier du Comité: Ils sont à votre disposition.

Le président: Je vais le présenter et nous verrons. Le greffier a bien préparé un budget de manière à ce que nous ayons quelque chose à soumettre au Comité de la régie interne, ce que nous devons faire si nous voulons avoir la permission de dépenser quelque somme que ce soit. Je présume que ce budget porte sur la période allant jusqu'à mars.

Le greffier du Comité: Jusqu'au 31 mars.

Le président: Tous ces chiffres sont bien sûr provisoires, mais une somme de 24 000 \$ a été prévue pour les services professionnels et autres, notamment pour les traitements et le conseiller juridique. Il y a ensuite 500 \$ pour les transports et communications, les appels interurbains, etc. Nous avons aussi un fonds de réserve de 500 \$. Ce qui fait un total de 25 000 \$.

Le sénateur Doody: Très bien.

Le président: Il s'agit de chiffres très approximatifs, mais le comité a au moins quelque chose.

Le sénateur Neiman: De l'argent en banque.

Le greffier du Comité: Je ne me suis pas encore entretenu avec l'avocat.

Le sénateur Doody: Aura-t-on recours aux honoraires taxés?

Le sénateur Frith: Non, puisque la taxation d'honoraires va à l'encontre de la Loi sur la concurrence. Supposons donc que ces honoraires seront de 200 \$ à 300 \$ de l'heure.

Le président: Nous entendons-nous sur le budget de 25 000 \$ et sur les démarches nécessaires pour le faire approuver?

Le sénateur Neiman: D'accord.

Le président: Sommes-nous d'accord pour tenir une réunion la semaine prochaine afin que nous puissions vous faire part des derniers détails? Nous aurons alors les documents demandés et le sénateur Neiman et moi-même serons peut-être en

[Text]

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall we set a time? We have to get our request in early to be able to get a room and a time.

Senator Flynn: Is it always supposed to be in this room?

The Clerk of the Committee: I will try for the Centre Block, but there are no guarantees.

Senator Flynn: Will that be a public meeting?

The Chairman: I am under the assumption that the meetings will be public, unless I get instructions from the committee to the contrary.

Senator Frith: I think that is a good idea.

Senator Doody: This place is not very good for public meetings.

The Chairman: So we shall leave it that the clerk will see what he can get in terms of a room and a time, for Tuesday, Wednesday or Thursday of next week.

The committee adjourned.

Ottawa, Tuesday, December 12, 1989

The Special Committee of the Senate on the Propriety of the Conduct of the Honourable Senator Cogger met this day at 5.00 p.m., to inquire into allegations that have been made about the propriety of the conduct of Honourable Senator Cogger in the context of appropriate standards of conduct for Members of the Senate.

Senator Gerald R. Ottenheimer (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, first of all, in order to put matters into some sort of continuity, I shall refer to the motion that was adopted at our last meeting:

It was agreed that the chairman, in consultation with the deputy chairman, make a recommendation to the committee with respect to the appointment of legal counsel.

It was further agreed that the chairman request the Library of Parliament, Research Branch, to second a research officer to the committee.

With respect to the first part of that resolution passed by the committee last week, I wish to inform honourable senators that I have had consultations with the deputy chairman and we are now in a position to make a recommendation with respect to legal counsel to the committee. The deputy chairman and I recommend for your consideration Mr. Allan Lotfy. Obviously, we need the approval and concurrence of the members of the committee on that matter.

Senator Frith: I move that we accept the recommendation of the chairman and deputy chairman.

[Traduction]

mesure de vous présenter une recommandation concernant le conseiller juridique.

Des voix: D'accord.

Le président: Devrions-nous fixer une heure? Nous devons présenter notre demande rapidement si nous voulons obtenir une pièce et une heure.

Le sénateur Flynn: Nos réunions doivent-elles toutes être tenues dans la pièce où nous nous trouvons?

Le greffier du Comité: Je vais essayer de réserver une pièce de l'édifice du Centre, mais je ne peux rien vous promettre.

Le sénateur Flynn: Cette réunion sera-t-elle publique?

Le président: Je suppose que les réunions sont publiques à moins d'instructions contraires du comité.

Le sénateur Frith: Je pense que c'est une bonne idée.

Le sénateur Doody: Cet endroit ne convient pas très bien pour les réunions publiques.

Le président: Nous devrions donc laisser au greffier le soin de voir ce qu'il peut obtenir comme pièce et heure pour mardi, mercredi ou jeudi prochain.

La séance est levée.

Ottawa, le mardi 12 décembre 1989

Le Comité spécial du Sénat sur la justification de la conduite de l'honorable sénateur Cogger se réunit aujourd'hui, à 17 heures, pour faire enquête sur les allégations qui ont été faites à propos de la justification de la conduite du sénateur Cogger dans le contexte de normes de conduite appropriées touchant les membres du Sénat.

Le sénateur Gerald R. Ottenheimer (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, je voudrais d'abord donner lecture de la motion adoptée à notre dernière séance, de manière à établir une continuité dans notre travail. La motion prévoyait ceci:

Il est convenu.—Que le président, en consultation avec le vice-président, recommande au Comité de nommer un conseiller juridique.

Il est de plus convenu.—Que le président demande au Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement d'affecter un attaché de recherche au Comité.

À propos de la première partie de cette motion, je tiens à informer les honorables sénateurs que j'ai consulté le vice-président et que nous sommes maintenant en mesure de recommander un conseiller juridique au Comité. Nous vous recommandons M. Allan Lotfy. Évidemment, les membres du Comité doivent approuver la recommandation.

Le sénateur Frith: Je propose d'accepter la recommandation du président et du vice-président.

[Text]

The Chairman: Is there any discussion? Is it agreed then, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: In that event, then, the clerk, on behalf of the committee, will be in touch with Mr. Lotfy in order to work out the matters that need to be worked out.

Honourable senators, you will also recall that at our last meeting it was agreed that we would direct the clerk and the research personnel of the Research Branch of the Library to Parliament to specify for us the allegations which are referred to in the committee's mandate. We also asked the researchers to attempt to identify the standards of conduct appropriate to a senator. That is also referred to in the mandate.

With respect to the first item, there has been prepared and distributed to the members of the committee an identification of the allegations and the source from which they have been extracted. With respect to the second matter—that is, an attempt to identify the standards of conduct appropriate to a senator—I understand from those who are doing that research that the matter is in hand but they have not yet completed their research. Obviously, we want that matter to be complete and in both official languages, and so we will not have that before us until our next meeting.

The only additional item, then, that has arisen since our last meeting is that we have received a letter from Senator Cogger's legal counsel. Copies of this letter will now be distributed to all honourable senators.

That, then, is where we stand at the moment. We have agreed on legal counsel; we have material with respect to the allegations and we are awaiting submissions from the research people with respect to the identifying of standards of conduct. The latter material will come from various sources such as general, constitutional, legislative and, more specifically, there will be instances of rulings from the chair or in committee. As I previously stated, that material will not be ready until our next meeting. We also have the letter from Senator Cogger's legal counsel.

Senator Frith: Mr. Chairman, Senator Neiman told me about this letter at noon today, so I have had the opportunity to read it very quickly. The last paragraph says:

Pour ces motifs et dans le but d'assurer au sénateur Cogger le respect de ses droits fondamentaux, je prierais les membres de ce comité spécial du Sénat de bien vouloir agréer à ma demande de suspendre les auditions jusqu'à la fin de l'enquête de la GRC. Je suis à votre disposition pour comparaître devant vous pour expliciter davantage cette demande si vous le jugez à propos.

Je crois monsieur le président que nous devons accepter cette offre que l'on retrouve au dernier paragraphe de cette lettre. Entre-temps je crois que nous devons demander à notre conseiller juridique récemment engagé d'examiner les trois documents qui ont été distribués aujourd'hui, c'est-à-dire les

[Traduction]

Le président: Quelqu'un a-t-il des commentaires à faire? Dans ce cas, vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

Le président: Dans ce cas, le greffier communiquera avec M. Lofty, au nom du Comité pour mettre au point avec lui les détails nécessaires.

Vous vous souviendrez également, sénateurs, qu'à notre dernière séance, nous avons convenu de demander au greffier et à l'attaché de recherche de la Bibliothèque du Parlement de préciser pour nous les allégations dont il est fait état dans l'Ordre de renvoi du Comité. Nous avons aussi convenu de demander à notre personnel de recherche de préciser les normes de conduite qui s'appliquent aux sénateurs. Il en est également question dans l'ordre de renvoi.

Au sujet du premier point, les membres du Comité ont reçu un document qui expose les allégations dont le sénateur Cogger a fait l'objet et leur origine. Quant au second point, c'est-à-dire les normes de conduite qui s'appliquent aux sénateurs, notre personnel de recherche m'a dit que le travail est commencé, mais pas encore terminé. Bien entendu, comme ces documents doivent être complets et dans les deux langues officielles, nous n'en disposerons pas avant notre prochaine séance.

Le seul autre événement qui se soit produit depuis notre dernière séance est la lettre que nous avons reçue du conseiller juridique du sénateur Cogger. Les honorables sénateurs vont en recevoir une copie à l'instant.

Voilà donc où nous en sommes. Nous avons convenu d'engager un conseiller juridique; nous avons reçu une liste des allégations, et notre personnel de recherche nous prépare un document sur les normes de conduite applicables aux sénateurs. Pour connaître ces normes, les chercheurs doivent consulter diverses sources à caractère général, des documents constitutionnels, des textes de loi et des sources plus précises, c'est-à-dire des décisions du Président du Sénat ou de présidents de comités. Comme je le disais tout à l'heure, nous n'aurons ce dernier document qu'à notre prochaine séance. Nous avons également reçu la lettre du conseiller juridique du sénateur Cogger.

Le sénateur Frith: Monsieur le président, le sénateur Neiman m'a parlé de cette lettre ce midi, et j'ai eu le temps de la lire très rapidement. Le dernier paragraphe dit ceci:

"For these reasons, and to assure that Senator Cogger's fundamental rights are respected, I would ask the members of the Special Senate Committee to agree to my request that the hearings be suspended until the RCMP completes its investigation. I am at your service if you would like me to appear before you to explain this request further."

I think Mr. Chairman, that we should avail ourselves of the offer contained in the last paragraph of this letter. In the meantime I think we should ask our own recently-retained legal counsel to review the three documents that have been distributed today. That is, the allegations in the English-language

[Text]

allégations dans la presse de langue anglaise et de langue française et également la lettre de maître Bruno Pateras.

S'il est possible d'obtenir une réaction intérimaire et par la même occasion connaître notre récemment engagé conseiller juridique, nous allons nous organiser pour qu'un ajournement ait lieu jusqu'à la semaine prochaine. Il ne faudrait pas laisser trois ou quatre semaines avant que nous puissions faire sa connaissance et obtenir sa réaction générale relativement à ces documents.

Je propose ainsi que les documents soient distribués à notre conseiller juridique et je suggère que nous tombions d'accord pour fixer une date la semaine prochaine pour une autre réunion de ce comité afin de recevoir ses réactions.

Senator Neiman: Mr. Chairman, I agree with the recommendations made by Senator Frith. I think we must give our counsel the opportunity to see all of our documentation, including this letter, and to have an opportunity to confer with us and with other people before we can reply to this letter, or even attempt to decide whether or not a response should be made to it.

The Chairman: As I understand it, it has been suggested that we refer the document we now have to our legal counsel for his opinion and then that we meet with him as soon as that can be arranged. I am inclined to think we should reply to the letter of Mr. Pateras.

Senator Frith: Mr. Chairman, maybe we can deal with this suggestion. I was going to come to that question separately rather than have it wrapped up with this. I think we want a reaction from our counsel. Mr. Chairman, if you agree, we could deal with that—namely, that we will have a meeting next week and, in the meantime, we will refer these documents.

The Chairman: I understand that there will be no opinion to the contrary. We are agreed to refer the documents we have to our legal counsel for his opinion and to meet next week to hear his opinion and to weigh it.

Senator Frith: Mr. Chairman, if he reads it for his opinion and says, "I cannot have a final opinion ready for next week", we still would like some interim reaction from him. We still want to have our meeting next week even if he can only give us an interim response.

Senator Neiman: Mr. Chairman, as I mentioned to you, it will be of interest to this committee to await the outcome of the appeal that is now being heard in the Ontario Court of Appeal with regard to what is known as the Starr Inquiry, because the arguments are being put there as to the propriety of conducting a type of inquiry at the same time that a police investigation is going on. So whatever decision is made there will be very pertinent to us, whenever it is heard.

The Chairman: Yes.

[Traduction]

press, the allegations in the French-language press, and the letter from Mr. Bruno Pateras.

If it is possible to obtain an interim opinion and at the same time get to know our new legal counsel, we will arrange to adjourn until next week. We shouldn't let three or four weeks go by before we can make his acquaintance and get his general reaction to these documents.

I move that copies of the documents be referred to our legal counsel and I suggest that we agree on a date next week for a further meeting of this Committee, in order to hear his views.

Le sénateur Neiman: Monsieur le président, j'appuie les recommandations du sénateur Frith. Je crois que nous devons permettre à notre conseiller juridique de consulter l'ensemble de notre documentation, y compris cette lettre, et de discuter de tout cela avec nous et avec d'autres avant que nous n'y répondions ou même avant que nous ne décidions si une réponse s'impose.

Le président: Si j'ai bien compris, on propose de soumettre le document que nous avons à notre conseiller juridique afin de connaître son opinion et de discuter de tout cela avec lui à la première occasion. J'incline à penser que nous devrions répondre à la lettre de M. Pateras.

Le sénateur Frith: Monsieur le président, peut-être pourrions-nous en discuter. J'aurais abordé la question séparément plutôt que dans ce contexte. Je crois que ce que nous voulons, c'est l'opinion de notre conseiller juridique. Si vous êtes d'accord, nous pourrions nous entendre là-dessus, c'est-à-dire que nous pourrions convenir de nous réunir la semaine prochaine, et le conseiller juridique pourrait examiner la documentation dans l'intervalle.

Le président: Sauf erreur, tout le monde est d'accord. Il est donc convenu de confier les documents dont nous disposons déjà à notre conseiller juridique pour qu'il les étudie et de nous réunir la semaine prochaine pour savoir ce qu'il en pense et pour aviser.

Le sénateur Frith: Monsieur le président, dans l'éventualité où le conseiller juridique, après étude de la documentation estimerait qu'il ne peut se faire une opinion définitive avant la séance de la semaine prochaine, nous désirerions quand même qu'il nous dise ce qu'il pense, même s'il a des réserves. Ceci dit, nous tenons à avoir notre séance la semaine prochaine, même si le conseiller juridique n'est pas encore fixé.

Le sénateur Neiman: Monsieur le président, comme je vous l'ai dit, il serait bon que le comité attende l'issue de la cause en appel présentement entendue par la Cour d'appel de l'Ontario relativement à ce qu'il est convenu d'appeler affaire Starr; en effet, la Cour doit décider s'il est convenable de saisir une commission d'enquête de l'affaire avant que l'enquête de la police ne soit terminée. Donc, le jugement que rendra le tribunal est d'importance pour nous.

Le président: C'est vrai.

[Text]

Senator Frith: Our counsel may want to review the arguments that are presented in that inquiry.

The Chairman: It is agreed, therefore, that we will refer this to counsel, plan to meet with him next week, the understanding being that he may not be in a position to give his final viewpoint or recommendations but, at least, he would be available for a discussion and to answer our questions to the extent that he could at that time.

I think there still awaits for a determination the letter from Senator Cogger's counsel and our reply to it.

Senator Frith: Mr. Chairman, just to give my colleagues something to shoot at, I will give my views on it. I think that we should acknowledge and thank him for his letter and, speaking for myself, I would not want to accept his request simply on the basis of his letter. In other words, I would like him to appear to give us an opportunity to question him and to give our counsel an opportunity to question. In fairness to him, I repeat that in the last paragraph he himself says that he is willing to appear, giving the impression that he anticipated that we might want to not accede to his request to suspend our hearings awaiting the completion of the RCMP investigation. I do not want to pre-judge the question and I am not suggesting that I have no intention of acceding to his request, but I would like to hear more about it. I may or may not vote in favour of that. The point is that he himself seems to anticipate that we might want to meet with him. Therefore, I suggest that we thank him for his letter and tell him that his letter is before the committee, that we want to get a reaction to his letter from our counsel and some other matters, and then we will be in touch with him. I suggest that we tell him in the letter that we probably will want him to appear before us.

The Chairman: Certainly, speaking as one member of the committee, I find that appropriate, that we reply to the letter informing him that we have given his letter and the other material to our legal counsel for evaluation and that the committee will be in touch with him at a later date with respect to a time when he or his counsel, or both, would be able to appear before the committee. In other words, we agree to the appearance without now saying exactly when, because we have not had the advantage of any input or dialogue with our own counsel.

Senator Neiman: I would agree with that.

The Chairman: Are there any related matters that colleagues wish to bring up?

Senator Olson: I have one matter. We have received these notes which indicate the so-called published allegations against Senator Michael Cogger. They are listed there, one through four, and where the researchers found all of that. I am not sure that this and the other documents comprise the total. In case it

[Traduction]

Le sénateur Frith: Notre conseiller juridique pourrait vouloir examiner les arguments qui auront été présentés à la Commission d'enquête.

Le président: Nous convenons donc de confier notre documentation à notre conseiller juridique et d'en reparler avec lui la semaine prochaine, étant bien entendu qu'il pourrait ne pas être encore en mesure de nous donner un avis ou de faire une recommandation définitive; mais au moins, nous pourrions en discuter avec lui et il pourra répondre à nos questions au mieux de sa connaissance.

Il nous reste à décider ce que nous ferons de la lettre du conseiller juridique du sénateur Cogger, c'est-à-dire si nous y répondrons et ce que nous y répondrons.

Le sénateur Frith: Monsieur le président, je voudrais vous donner mon opinion à ce sujet, rien que pour voir ce que mes collègues en pensent. Je crois que nous devrions accuser réception de la lettre et remercier l'avocat du sénateur Cogger de nous avoir écrit; quant à moi, je ne voudrais pas accéder à sa requête sur la simple foi de cette lettre. Autrement dit, je voudrais qu'il compare devant nous pour que nous puissions l'interroger et donner à notre conseiller juridique l'occasion de discuter avec lui. Il faut être juste envers lui, et je répète qu'au dernier paragraphe de sa lettre, il dit lui-même qu'il est disposé à témoigner, ce qui me donne l'impression qu'il prévoyait que nous n'accepterions pas de suspendre nos séances jusqu'à ce que la GRC ait terminé son enquête. Ce n'est pas que je me sois déjà fait une opinion dans cette affaire ou que je veuille donner l'impression que j'ai déjà l'intention de rejeter sa requête; c'est simplement que je voudrais en savoir plus. J'accéderai peut-être à sa demande, mais peut-être la rejeterai-je aussi. Ce que je tiens à souligner, c'est que l'avocat lui-même semble prévoir que nous pourrions vouloir le rencontrer. Par conséquent, je suggère que le président accuse réception de sa lettre et l'en remercie et qu'il lui dise que le Comité en a été saisi, que nous voulons avoir l'opinion de notre conseiller juridique sur cette lettre et à d'autres sujets, et que nous communiquerons avec lui plus tard. Je propose également que nous lui disions que nous allons probablement l'inviter à témoigner.

Le président: En tant que membre du Comité, je trouve qu'il conviendrait que nous répondions à la lettre de M. Pateras pour l'informer que nous l'avons confiée, ainsi que d'autres documents, à notre conseiller juridique pour qu'il examine la situation, et que le Comité communiquera avec lui pour établir le moment où lui ou son représentant ou les deux seraient disposés à témoigner. Autrement dit, convenons de l'inviter à témoigner, sans pour autant lui dire quand, puisque nous n'avons pas encore eu le temps de discuter de tout cela avec notre conseiller juridique.

Le sénateur Neiman: Je suis d'accord avec vous.

Le président: Quelqu'un désire-t-il soulever d'autres points?

Le sénateur Olson: J'ai une chose à dire. Nous avons reçu un document nous indiquant les prétendues allégations qui ont été publiées à l'égard du sénateur Cogger et nous donnant le texte des quatre allégations en précisant où les attachés de recherche les ont trouvées. Je ne suis pas certain que ce docu-

[Text]

is, I think we should add Senator Cogger's own speech to the Senate. I am not sure of the exact date, but his speech should be added to these documents because he has said a number of things about it; and that too should be referred to legal counsel.

Senator Frith: That is correct.

The Chairman: That has been suggested by Senator Olson. The consensus is that the speech of Senator Cogger be added to the documents and that it be referred to counsel.

Senator Frith: I have one other thing, Mr. Chairman. In the event that the document from our researchers dealing with the second branch of our mandate—namely the attempt to find whatever presently exists in the literature, the law, tradition or any other place, about the standards of behaviour—happens to come between now and whenever you manage to get a date for us to meet next week—we will not tie your hands on that, knowing that you have to find a spot with the whips, and so on—can we decide that we send it to Mr. Lotfy also. We do not want to have another meeting to do so.

The Chairman: It is agreed, therefore, that the material, as soon as it is submitted, will be forwarded also to our counsel as part of the package of information.

Senator Frith: Mr. Chairman, it has been suggested by Senator Corbin that the documentation that we are referring to Mr. Lotfy should also be sent to Mr. Pateras.

The Chairman: Yes, that is certainly appropriate.

Senator Neiman: That is a good idea.

The Chairman: The two researchers who are doing the second part of the mandate, Mr. Morris and Mr. Robertson, are here.

Senator Corbin: Could we identify each of them?

Mr. Chris Morris, Researcher, Library of Parliament: I am Chris Morris.

The Chairman: To be fair on that, these research people will continue their research and will put on paper for us the information that we asked for. That will be available not only to the committee but also to our counsel and to Mr. Pateras, Senator Cogger's counsel.

Senator Corbin: We have two other people from the Library of Parliament working on this case; is that so?

Senator Neiman: We just mentioned them.

Senator Corbin: But the papers are authored by two different people. Are they assistants?

[Traduction]

ment et les autres que nous avons reçus nous disent tout ce qu'il y a à savoir. Dans l'éventualité où je me tromperais, cependant, je crois que nous devrions ajouter l'intervention que le sénateur Cogger a faite au Sénat . . . je ne me souviens plus exactement quand. Cette intervention devrait être versée à notre documentation, parce que le sénateur a dit un certain nombre de choses que notre conseiller juridique devrait connaître.

Le sénateur Frith: Vous avez raison.

Le président: Suivant la suggestion du sénateur Olson et avoir l'appui général du Comité, l'intervention du sénateur Cogger sera ajoutée à notre documentation et communiquée à notre conseiller juridique.

Le sénateur Frith: Un dernier point, monsieur le président; dans l'éventualité où nos attachés de recherche nous fourniraient le document relatif à la deuxième partie de l'Ordre de renvoi—à savoir un relevé des dispositions constitutionnelles, des textes de loi, des usages ou d'autres documents précisant les normes de conduite applicables aux sénateurs—avant que vous n'établissiez la date de notre séance de la semaine prochaine—et nous ne sommes pas certains que ce sera la semaine prochaine, parce que nous savons que vous allez devoir vous entendre avec les whips des partis—mais dans l'éventualité, dis-je, où ce document nous serait remis avant la prochaine séance, pourrions-nous décider maintenant si nous allons également l'envoyer à M. Lotfy? Je ne voudrais pas que nous soyons obligés de nous réunir de nouveau rien que pour cela.

Le président: Il est donc convenu que dès son dépôt, ce document sera également communiqué à notre conseiller juridique.

Le sénateur Frith: Monsieur le président, le sénateur Corbin propose que la documentation que nous confierons à M. Lotfy soit également envoyée à M. Pateras.

Le président: Ce serait certainement indiqué.

Le sénateur Neiman: Bonne idée.

Le président: Les deux attachés de recherche qui nous aideront à exécuter la deuxième partie de notre Ordre de renvoi, MM. Morris et Robertson, sont là.

Le sénateur Corbin: Pourraient-ils se présenter?

M. Chris Morris, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement: Je m'appelle Chris Morris.

Le président: Pour que tout soit bien clair, disons que ces chercheurs continueront leur travail et mettront sur papier tous les renseignements que nous leur avons demandé de nous fournir. Ces documents seront communiqués non seulement au Comité, mais aussi à notre conseiller juridique et à M. Pateras, l'avocat du sénateur Cogger.

Le sénateur Corbin: Deux autres attachés de recherche de la Bibliothèque du Parlement nous aident dans notre travail, n'est-ce pas?

Le sénateur Neiman: On vient de nous les présenter.

Le sénateur Corbin: Mais les documents que nous avons sont signés par deux autres attachés de recherche. S'agit-il de leurs adjoints?

[Text]

Mr. Morris: I can explain how that happened. The gentleman who prepared the English version of the summary is a researcher. I requested that he go through the press clippings, which were kindly provided to me by the clerk. The gentleman who prepared the French version is a researcher with the Political and Social Affairs Division of the Library of Parliament. He merely involved himself to translate that.

I should indicate as well that the first so-called allegation may be more in the order of background than something which prompted any sort of inquiry. Certain allegations were made in the news media in January and Mr. Niemczak of the office reproduced those—that refers to the \$110,000 transaction—and put it in the form of an allegation merely because it appeared in the material. Whether it is found to be an allegation that the committee will want to discuss in its deliberations is another matter. However, there are certainly three allegations of late in the media that have prompted much discussion in public.

Perhaps the committee's inquiry will be confined to those areas; but I thought that I would point that out to members of the committee in the event that counsel comes back with a view that only the second, third and fourth matters are the allegations.

The Chairman: Thank you. It might well be a matter that, since you have identified it, we should identify to legal counsel for his assessment.

Senator Frith: These gentlemen have approached it in the right way. You should cast a wide net. It is up to us, having looked at that and having received legal advice, to narrow it if we feel that it should be narrowed rather than your making a decision. In other words, if you air on any side, air on the side of inclusion rather than exclusion and leave the excluding to us if we decide, with our counsel, that it is outside the ambit of our mandate.

The Chairman: Are there any other points? If not, we will adjourn.

Senator Frith: Mr. Chairman, you will let us know what dates you can get for next week?

The Chairman: Yes. I will consult with the deputy chairman with respect to the date and time for our next meeting.

The committee adjourned.

[Traduction]

M. Morris: Je vais vous expliquer. La personne qui a rédigé la version anglaise du résumé est un attaché de recherche. Je lui ai demandé de lire les coupures de presse que le greffier a eu la gentillesse de me fournir. Celle qui a rédigé la version française est également un attaché de recherche de la Bibliothèque du Parlement, mais de la Division des affaires politiques et sociales. En fait, il n'a eu qu'à traduire la version anglaise.

Je devrais peut-être préciser que si la première allégation figure dans le document, c'est plus à titre indicatif, en guise de contexte, qu'à titre d'événement susceptible d'avoir justifié une enquête. Certaines allégations—notamment en ce qui concerne la transaction de 110 000 \$—ont été faites dans les journaux et les médias en janvier, et M. Niemczak, du Service de recherche les a ajoutées à la liste des allégations uniquement parce qu'il en était question dans la documentation qu'on nous a fournie. Le Comité décidera lui-même s'il tient à en discuter. Par contre, les trois autres allégations sont celles dont les médias ont récemment parlé et qui ont suscité tout ce débat public.

Le Comité préférera peut-être s'en tenir à celles-là dans son enquête, mais j'ai cru devoir lui signaler l'autre dans l'éventualité où le conseiller juridique serait d'avis que seules les deuxième, troisième et quatrième allégations sont pertinentes.

Le président: Je vous remercie. Puisque vous vous êtes donné la peine de faire cette précision, il serait peut-être indiqué que nous la communiquions aussi au conseiller juridique.

Le sénateur Frith: Messieurs, vous avez abordé la question comme il le fallait. Vous devez nous informer de tout ce qui peut constituer une allégation, et après avoir examiné l'ensemble de la question et entendu l'avis du conseiller juridique, il nous reviendra d'éliminer les allégations que nous jugerons sans pertinence. Nous n'avons pas à nous décharger sur vous de cette décision. Autrement dit, votre travail est d'inclure tout ce qui peut vous sembler pertinent, et le nôtre sera d'exclure ce qui, après mûre réflexion, sera jugé sans importance, si nous décidons, avec notre conseiller, que cela déborde la portée de notre mandat.

Le président: Y a-t-il d'autres commentaires? Sinon, nous allons ajourner nos travaux.

Le sénateur Frith: Vous allez nous faire part des dates auxquelles nous pourrions siéger la semaine prochaine, n'est-ce pas?

Le président: Oui. Je vais discuter de la date et de l'heure de notre prochaine séance avec le vice-président.

La séance est levée.

Il devrait être évident que la première obligation de la Commission est de faire un rapport sur les progrès réalisés dans le domaine de la santé publique. C'est ce que nous espérons voir dans le rapport de la Commission sur la santé publique.

Le Comité directeur pour la santé publique a été créé en 1973 et a depuis lors travaillé à l'établissement d'un cadre de référence pour la santé publique. Ce cadre de référence est maintenant en place et nous espérons que la Commission pourra nous en dire plus.

Le président de votre comité, Monsieur Poirier, a dit dans son rapport que la Commission devrait se concentrer sur les questions de santé publique. C'est ce que nous espérons voir dans le rapport de la Commission sur la santé publique.

Le président de votre comité, Monsieur Poirier, a dit dans son rapport que la Commission devrait se concentrer sur les questions de santé publique. C'est ce que nous espérons voir dans le rapport de la Commission sur la santé publique.

Le président de votre comité, Monsieur Poirier, a dit dans son rapport que la Commission devrait se concentrer sur les questions de santé publique. C'est ce que nous espérons voir dans le rapport de la Commission sur la santé publique.

Il est évident que la Commission a une tâche importante à accomplir. Elle doit nous dire ce qu'elle a fait et ce qu'elle compte faire.

Le Comité directeur pour la santé publique a été créé en 1973 et a depuis lors travaillé à l'établissement d'un cadre de référence pour la santé publique. Ce cadre de référence est maintenant en place et nous espérons que la Commission pourra nous en dire plus.

Le président de votre comité, Monsieur Poirier, a dit dans son rapport que la Commission devrait se concentrer sur les questions de santé publique. C'est ce que nous espérons voir dans le rapport de la Commission sur la santé publique.

Le président de votre comité, Monsieur Poirier, a dit dans son rapport que la Commission devrait se concentrer sur les questions de santé publique. C'est ce que nous espérons voir dans le rapport de la Commission sur la santé publique.

Le président de votre comité, Monsieur Poirier, a dit dans son rapport que la Commission devrait se concentrer sur les questions de santé publique. C'est ce que nous espérons voir dans le rapport de la Commission sur la santé publique.



Second Session
Thirty-fourth Parliament, 1989-90

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Special
Committee of the Senate on the*

Propriety of the Conduct of the Honourable Senator Cogger

Chairman:
The Honourable GERALD R. OTTENHEIMER

Wednesday, February 21, 1990

Issue No. 2

Third Proceedings on:

The inquiry into allegations that have been made about the propriety of the conduct of the Honourable Senator Cogger in the context of appropriate standards of conduct for Members of the Senate

Deuxième session de la
trente-quatrième législature, 1989-1990

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité spécial
du Sénat de la*

Justification de la conduite de l'honorable sénateur Cogger

Président:
L'honorable GERALD R. OTTENHEIMER

Le mercredi 21 février 1990

Fascicule n° 2

Troisième fascicule concernant:

L'enquête sur les allégations qui ont été faites à propos de la justification de la conduite de l'honorable sénateur Cogger dans le contexte de normes de conduite appropriées touchant les membres du Sénat

THE SPECIAL COMMITTEE OF THE SENATE ON
THE PROPRIETY OF THE CONDUCT OF
THE HONOURABLE SENATOR COGGER

The Honourable Gerald R. Ottenheimer, *Chairman*

The Honourable Senators:

Asselin	Olson
Corbin	Ottenheimer
Neiman	

(Quorum 3)

Pursuant to Rule 66(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Balfour substituted for that of the Honourable Senator Flynn (January 26, 1990)

The name of the Honourable Senator Asselin for that of the Honourable Senator Balfour (February 21, 1990)

LE COMITÉ SPÉCIAL DU SÉNAT DE LA
JUSTIFICATION DE LA CONDUITE DE
L'HONORABLE SÉNATEUR COGGER

Président: L'honorable Gerald R. Ottenheimer

Les honorables sénateurs:

Asselin	Olson
Corbin	Ottenheimer
Neiman	

(Quorum 3)

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Balfour substitué à celui de l'honorable sénateur Flynn (le 26 janvier 1990)

Le nom de l'honorable sénateur Asselin substitué à celui de l'honorable sénateur Balfour (le 21 février 1990)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of the Proceedings of the Senate*, Thursday, November 9, 1989:

"With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That a special committee of the Senate be appointed to inquire into and report on allegations that have been made about the propriety of the conduct of Honourable Senator Cogger in the context of appropriate standards of conduct for Members of the Senate;

That five Senators, to be designated at a later date, three of whom shall constitute a quorum, act as members of the special committee;

That the special committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee; and

That the special committee have power to retain the services of professional, clerical and stenographic staff as deemed advisable by the committee.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative."

Le greffier du Sénat

Gordon L. Barnhart

Clerk of the Senate

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du jeudi 9 novembre 1989:

«Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, c.p.,

Qu'un comité spécial du Sénat soit institué afin de faire enquête et rapport sur les allégations qui ont été faites à propos de la justification de la conduite du sénateur Cogger dans le contexte de normes de conduite appropriées touchant les membres du Sénat;

Que cinq sénateurs, dont trois constituent un quorum, soient désignés à une date ultérieure, pour faire partie de ce comité spécial;

Que le comité spécial soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins, à faire rapport selon les besoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et les témoignages qu'il juge à propos; et

Que le comité spécial soit habilité à retenir les services de professionnels, de sténographes et d'employés de bureau qu'il juge nécessaires.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, FEBRUARY 21, 1990

(3)

[Text]

The Special Committee of the Senate on the propriety of the conduct of Honourable Senator Cogger met this day at 12:15 p.m., the Chairman the Honourable Senator Ottenheimer, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Asselin, Corbin, Neiman, Olson and Ottenheimer. (5)

Other Senators present: The Honourable Senators Doody and Frith. (2)

In attendance: From the Library of Parliament, Mr. Morris, Researcher to the Committee and Mr. Allan Lutfy, Legal Advisor.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated November 9, 1989 "To inquire into and report on allegations that have been made about the propriety of the conduct of Honourable Senator Cogger in the context of appropriate standards of conduct for Members of the Senate".

The Chairman presented the First Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure which is as follows:

1. On Thursday, November 9, 1989 the Senate agreed to the following Order of Reference:

That a special committee of the Senate be appointed to inquire into and report on allegations that have been made about the propriety of the conduct of Honourable Senator Cogger in the context of appropriate standards of conduct for Members of the Senate;

That five Senators, to be designated at a later date, three of whom shall constitute a quorum, act as members of the special committee;

That the special committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee; and

That the special committee have power to retain the services of professional, clerical and stenographic staff as deemed advisable by the committee.

2. On December 5, 1989 and December 12, 1989 the Committee met for purposes of organization. It was agreed that a Steering Committee be appointed consisting of the Chairman (Senator Ottenheimer) and the Deputy Chairman (Senator Neiman). It was also agreed that Mr. Allan Lutfy, Q.C. be appointed Counsel to the Committee and that researchers from the Library of Parliament be seconded to the Committee. The researchers were directed to prepare a report on standards of conduct appropriate for a Member of the Senate. That report was completed on January 17, 1990 and has been circulated to all members of the Committee.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 21 FÉVRIER 1990

(3)

[Traduction]

Le Comité spécial du Sénat de la justification de la conduite de l'honorable sénateur Cogger se réunit aujourd'hui à 12 h 15, sous la présidence de l'honorable sénateur Ottenheimer (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Asselin, Corbin, Neiman, Olson et Ottenheimer. (5)

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Doody et Frith. (2)

Présents: De la Bibliothèque du Parlement, M. Morris, attaché de recherche du Comité, et M. Allan Lutfy, conseiller juridique.

Aussi présents: Les sténographes du Sénat.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du 9 novembre 1989: «faire enquête et rapport sur les allégations qui ont été faites à propos de la justification de la conduite du sénateur Cogger dans le contexte de normes de conduite appropriées touchant les membres du Sénat».

Le président présente le premier rapport du Sous-comité du programme et de la procédure:

1. Le jeudi 9 novembre 1989, le Sénat adopte l'Ordre de renvoi suivant:

Qu'un comité spécial du Sénat soit institué afin de faire enquête et rapport sur les allégations qui ont été faites à propos de la justification de la conduite du sénateur Cogger dans le contexte de normes de conduite appropriées touchant les membres du Sénat;

Que cinq sénateurs, dont trois constituent un quorum, soient désignés à une date ultérieure, pour faire partie de ce comité spécial;

Que le comité spécial soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins, à faire rapport selon les besoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et les témoignages qu'il juge à propos; et

Que le comité spécial soit habilité à retenir les services de professionnels, de sténographes et d'employés de bureau qu'il juge nécessaires.

2. Les 5 et 12 décembre 1989, le Comité tient ses séances d'organisation. Il convient alors d'instituer un comité de direction composé du président (le sénateur Ottenheimer) et du vice-président (le sénateur Neiman). Il convient aussi de nommer M. Allan Lutfy, C.R., conseiller juridique du comité et de demander à la Bibliothèque du Parlement d'affecter des attachés de recherche au Comité. Ces derniers sont chargés de rédiger un rapport sur les normes régissant la conduite des sénateurs. Ce rapport, terminé le 17 janvier 1990, est remis à tous les membres du Comité.

3. On February 7 and on February 20th, 1990, the Steering Committee met to consider the future course of action for the Committee. Your Sub-Committee noted, inter alia, the following:

the RCMP is investigating allegations against the Honourable Senator Cogger;

the Honourable Senator Cogger has raised a question of privilege in the Senate Tuesday, February 13, 1990, concerning the conduct of the RCMP;

there does not at present exist an authoritative and specific identification of standards of conduct governing members of the Senate.

4. After consideration, your Sub-Committee recommended that the proper course of action would be to identify appropriate standards of conduct for Senators before inquiring into any specific case.

5. If the Committee agrees with this recommendation, your Sub-Committee proposes that the following subjects be examined and appropriate witnesses called:

i) What laws and regulations of the Parliament of Canada exist relating specifically to the conduct of Senators?

ii) What rules of the Senate of Canada apply specifically to the conduct of Senators?

iii) What are the conventions, customs and historical precedents pertaining to such conduct of Senators?

iv) What other kinds of conduct have been identified and or defined as improper for Senators.

v) For comparative purposes, what criteria and disciplinary measures have been applied in other relevant jurisdictions?

6. Other Business:

Your Sub-Committee recommends that, pursuant to paragraph 3:05 of the Appendix III to the Rules of the Senate, the signing authority for certifying the accounts payable to the Committee be delegated to the Chairman or the Deputy Chairman.

After debate,—

It was agreed,—That section 4 be amended by striking out the words "before inquiring into any specific case".

It was further agreed,—That the First Report on Agenda and Procedure be concurred in as amended.

It was ordered, That counsel to the Committee report back how best to proceed with the implementation of the said First Report and with its future business.

At 12:40 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

3. Les 7 et 20 février 1990, le comité de direction se réunit pour établir la façon dont le Comité procéderait. Le Sous-comité fait certaines constatations dont les suivantes:

la GRC enquête sur les allégations faites à l'endroit de l'honorable sénateur Cogger;

le mardi 13 février 1990, l'honorable sénateur Cogger souleve une question de privilège au Sénat au sujet de la conduite de la GRC;

à l'heure actuelle, il n'existe pas de normes de conduite officielles et précises pour les sénateurs.

4. Après étude de la question, le Sous-comité estime que la meilleure façon de procéder consisterait à vous informer des normes qui s'appliquent aux sénateurs avant d'enquêter sur des cas particuliers, et vous recommande donc cette ligne de conduite.

5. Si le Comité adopte cette recommandation, le Sous-comité propose d'examiner les points suivants et de convoquer des témoins compétents en l'espèce:

i) Quels lois et règlements du Parlement du Canada régissent de façon précise la conduite des sénateurs?

ii) Quelles dispositions du Règlement du Sénat régissent de façon précise la conduite des sénateurs?

iii) Quels conventions, usages ou faits historiques se rapportent à la conduite des sénateurs?

iv) Quels autres types de conduite a-t-on jugés inacceptables de la part des sénateurs?

v) À des fins de comparaison, quels critères d'autres assemblées délibérantes appliquent-elles et quelles mesures disciplinaires prennent-elles?

6. Autres questions:

Aux termes du paragraphe 3.05 de l'Annexe III du Règlement du Sénat, le Sous-comité recommande de conférer au président ou au vice-président le pouvoir de signature aux fins de l'attestation des comptes à payer au Comité.

Après débat,

Il est convenu que l'article 4 soit modifié en éliminant les mots «avant d'enquêter sur des cas particuliers».

Il est aussi convenu que le Premier Rapport modifié du Sous-comité du programme et de la procédure soit approuvé.

Il est ordonné que le conseiller du Comité fasse rapport à ce dernier sur la meilleure façon de procéder pour mettre en œuvre le Premier Rapport.

À 12 h 40, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité

Paul Bélisle

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, February 21, 1990

[Text]

The Special Committee of the Senate on the Propriety of the Conduct of the Honourable Senator Cogger met this day at 12:15 p.m. to consider future business of the committee.

Senator Gerald R. Ottenheimer: (*Chairman*) in the Chair.

Le président: Honorables sénateurs, nous allons débiter avec l'étude du premier rapport du sous-comité du programme et de la procédure qui a été distribué par notre greffier, M. Bélisle.

Il n'est pas très long et peut-être la meilleure chose c'est que je le lise, si tout le monde est d'accord. De cette façon nous le verrons tous ensemble.

Le Sous-comité du programme et de la procédure (comité de direction) a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

Le jeudi 9 novembre 1989, le Sénat a adopté l'Ordre de renvoi suivant:

Le sénateur Corbin: On peut dispenser, monsieur le président.

Le président: Très bien.

Alors passons à la page 2, au premier paragraphe:

Les 5 et 12 décembre 1989, le Comité a tenu ses séances d'organisation.

Je crois que l'on peut dispenser avec cette lecture aussi.

Le sénateur Neiman: Oui, monsieur le président.

Le président: Alors, nous allons passer au prochain paragraphe.

On February 7 and on February 20th, 1990, the Steering Committee met to consider the future course of action for the Committee. Your Sub-committee noted, *inter alia*, the following:

the RCMP is investigating allegations against the Honourable Senator Cogger;

the Honourable Senator Cogger has raised a question of privilege in the Senate Tuesday, February 13, 1990, concerning the conduct of the RCMP;

there does not at present exist an authoritative and specific identification of standards of conduct governing members of the Senate.

After consideration, your Sub-committee recommended that the proper course of action would be to identify appropriate standards of conduct for Senators before inquiring into any specific case.

If the Committee agrees with this recommendation, your Sub-committee proposes that the following subjects be examined and appropriate witnesses called:

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mercredi 21 février 1990

[Traduction]

Le Comité spécial du Sénat sur la justification de la conduite de l'honorable sénateur Cogger se réunit aujourd'hui à 12 h 15 pour décider des travaux futurs du Comité.

Le sénateur Gerald R. Ottenheimer (*président*) occupe le fauteuil.

The Chairman: Honourable senators, we will begin with the report of the Sub-committee on Agenda and Procedure which was distributed by our clerk, Mr. Bélisle.

It is not very long, so perhaps the best thing would be for me to read it, if there are no objections. This way, we can go over it together.

The Sub-committee on Agenda and Procedure (Steering Committee) has the honour to present its

FIRST REPORT

On Thursday, November 9, 1989, the Senate agreed to the following Order of Reference:

Senator Corbin: I think we can dispense with reading the Order of Reference, Mr. Chairman.

The Chairman: Very well.

Then, let us move on to the first paragraph on page 2:

On December 5, 1989 and December 12, 1989 the Committee met for purposes of organization.

I think we can dispense with the reading of this paragraph as well.

Senator Neiman: I agree, Mr. Chairman.

The Chairman: Then, let us continue with the next paragraph.

Les 7 et 20 février 1990, le comité de direction s'est réuni pour établir la façon dont le Comité procéderait. Votre Sous-comité fait donc maintenant les recommandations suivantes:

la GRC enquête sur les allégations faites à l'endroit de l'honorable sénateur Cogger;

le mardi 13 février 1990, l'honorable sénateur Cogger a soulevé la question de privilège au Sénat au sujet de la conduite de la GRC;

à l'heure actuelle, il n'existe pas de recueil officiel et faisant autorité énonçant les normes de conduite régissant les sénateurs.

Après étude de la question, votre Sous-comité estime que la meilleure façon de procéder consisterait à vous informer des normes qui s'appliquent aux sénateurs avant d'enquêter sur des cas particuliers, et vous recommande donc cette ligne de conduite.

Si le Comité adopte cette recommandation, votre Sous-comité propose d'examiner les points suivants et de convoquer les témoins compétents en l'espèce:

[Text]

- i) What laws and regulations of the Parliament of Canada exist relating specifically to the conduct of Senators?
- ii) What rules of the Senate of Canada apply specifically to the conduct of Senators?
- iii) What are the conventions, customs and historical precedents pertaining to such conduct of Senators?
- iv) What other kinds of conduct have been identified and or defined as improper for Senators?
- v) For comparative purposes, what criteria and disciplinary measures have been applied in other relevant jurisdictions?

Then, at page 3 under "Other Business", your sub-committee recommends:

... that, pursuant to paragraph 3:05 of the Appendix III to the Rules of the Senate, the signing authority for certifying the accounts payable to the Committee be delegated to the Chairman or the Deputy Chairman.

That is the report of your steering committee.

Senator Frith: Mr. Chairman, I support the report of the steering committee and suggest that the committee follow its recommendation. I do think, however, that we should extend it somewhat. The only part of the report I have any difficulty with is the paragraph at the middle of page 2; specifically, the use of the words: "before inquiring into any specific case".

If I understand that correctly, that is any specific case judged against the standards that would be found as a result of the steering committee's recommendations. It may be that I do not have any trouble with it, provided it does not mean that we will not do anything in the meantime on the second branch of our mandate. The first side, or branch, of our mandate has to do with standards of conduct. I think there is an inherent logic in the steering committee's report that it is hard to judge allegations against standards of conduct if you do not know what the standards of conduct are. I accept and support that.

The other side of our mandate has to do with the allegations against Senator Cogger. I do not think that we can leave that completely stalled while we go ahead on the other matter, but I must say that I had a lot of trouble knowing what it is we can do when we are no longer in the dark or no longer having to speculate about an RCMP investigation.

I am advised by the Deputy Chairman of the committee, Senator Neiman, that the sub-committee had considered the question of whether there was an investigation and considered having evidence to support it, which they thought was not a good idea, and I agree with them. In any case, the question was not clearly settled until Senator Cogger said that there was an investigation going on by the RCMP.

The committee now knows that. How we can do an investigation while the RCMP is doing one is something I cannot figure out. Would we hire our own detectives to go around and double track what the RCMP are doing? I just do not know.

[Traduction]

- i) Quels lois et règlements du Parlement du Canada régissent la conduite des sénateurs?
- ii) Quelles dispositions du Règlement du Sénat régissent la conduite des sénateurs?
- iii) Quelles conventions, usages ou faits historiques se rapportent à la conduite des sénateurs?
- iv) Quels autres types de conduite a-t-on jugés inacceptables de la part de sénateurs?
- v) À des fins de comparaison, quels critères d'autres assemblées délibérantes appliquent-elles et quelles mesures disciplinaires prennent-elles?

Puis, à la page 3, à la rubrique «Autres affaires», le Sous-comité recommande ce qui suit:

Aux termes du paragraphe 3.05 de l'Annexe III du Règlement du Sénat, votre Sous-comité recommande de conférer au président ou au vice-président le pouvoir de signature aux fins de l'attestation des comptes à payer au Comité.

Voilà pour le rapport du comité de direction.

Le sénateur Frith: Monsieur le président, j'appuie le rapport du comité de direction et je propose que le Comité donne suite aux recommandations qu'il contient. Je pense cependant que nous devrions y ajouter des éléments. La seule partie du rapport dont je sois insatisfait est le paragraphe situé au milieu de la page 2. Il s'agit plus exactement des mots «avant d'enquêter sur des cas particuliers».

Si je comprends bien, il s'agit de n'importe quel cas d'espèce qui serait examiné en fonction des normes identifiées à la suite de l'exécution des recommandations du comité de direction. Je n'ai rien à y redire à la condition que cela ne signifie pas que nous ne ferons rien dans l'intervalle au sujet du second volet de notre mandat. Le premier volet de notre mandat concerne les normes de conduite. Je crois que le rapport du comité de direction repose sur le principe voulant qu'il est difficile de juger d'allégations concernant les normes de conduite si l'on ne sait pas quelles sont ces normes de conduite. Je le comprends bien et je ne le conteste pas.

Le second volet de notre mandat concerne les allégations relatives au sénateur Cogger. À mon avis, nous ne pouvons pas laisser cette question complètement de côté pendant que nous réglons la première, mais je dois avouer que j'ai en beaucoup de mal à déterminer ce que nous pourrions effectivement faire lorsque la situation serait éclaircie et que nous n'aurions plus à spéculer au sujet d'une enquête de la GRC.

La vice-présidente du Comité, le sénateur Neiman, m'a dit que le Sous-comité s'était demandé s'il y avait ou non une enquête et qu'il avait envisagé d'entendre des témoignages pour le confirmer, mais y avait finalement renoncé, ce que j'approuve. De toute façon, la question n'a été clairement réglée que lorsque le sénateur Cogger a confirmé que la GRC se livrait à une enquête.

Le Comité le sait maintenant. Je n'arrive pas à déterminer comment nous pouvons effectuer une enquête en parallèle avec celle de la GRC. Allons-nous embaucher nos propres détectives et leur faire suivre pas à pas l'enquête de la GRC? Je ne

[Text]

There may be something, however, that we could be doing. I do not want to be seen as putting that side of our work completely in a drawer or stalling it completely while we are working on the other recommended course of conduct.

My suggestion, Mr. Chairman—and I hope it will find favour with the members of the committee—is that we refer this question of what we could be doing practically in its legal context to our counsel and ask him to give us a report on what, if anything, we can be doing on that side of our mandate while we go ahead with the implementation of the recommendations of the steering committee.

The Chairman: Thank you, Senator Frith.

Senator Olson: I do not have any great problem with what is contained in the report. I have some difficulty with the words “before inquiring into any specific case”, but for somewhat different reasons from those which Senator Frith has just outlined. For example, I suppose the allegations are those we have taken from the newspapers. I do not think there are any allegations from anywhere else or anyone else—at least, there are none that I know of—and we have a list of them here. I do not see why we should spend a lot of time on that, because there is no apparent dispute—Senator Cogger has not disputed this. In fact, I think he agreed that a letter, bill or fee was rendered and that he signed it. He is not disputing that. That is a fact with which everybody agrees; so why are we looking into that? I do not see why we want to bother with trying to establish that when there is no dispute over it.

All of us can read the Senate and House of Commons Act. There is no problem about that. We can have different interpretations about what it means in terms of what is acceptable and what is unacceptable conduct. That is what we really need to set down; so let us get on with it. It will depend on how far we are going to go. It seems to me that rather than look into something a mile wide, or whatever description there is, about the conduct of senators, we really ought to look at this in terms of the facts, as I have just mentioned, and in this case the fact is that of a senator’s rendering a bill to the Crown while he is a senator. That is the parameter of our reference, as far as I am concerned. There are all sorts of other things that senators may or may not do, and I do not think we should go into that.

It troubles me that we have to identify appropriate standards of conduct, which could be the whole gamut. I do not think we have been asked to do that. I believe we have been asked to find out whether or not the facts, as we know them, were a violation of the Senate and House of Commons Act. We should confine ourselves to that aspect.

Senator Neiman: Mr. Chairman, I can see that there could be a reservation with regard to specific phraseology here. I might have said “before inquiring into the specific allegations”, or something to that effect, because we are talking about the allegations concerning Senator Cogger.

However, if this general series of recommendations are accepted, we might ask our counsel, in consultation with the steering committee, to suggest one, two or three witnesses as

[Traduction]

sais tous simplement pas comment nous devons procéder. Il y a peut-être des choses que nous pourrions quand même faire. Je ne veux pas que nous donnions l'impression que nous nous désintéressons totalement de ce volet de notre mandat pendant que nous nous concentrons sur l'autre.

Ce que je recommande, monsieur le président—et j'espère que les membres du Comité seront d'accord—c'est que nous demandions à notre conseil juridique de déterminer ce que nous pouvons faire concrètement, compte tenu des contraintes juridiques, au sujet de ce volet de notre mandat pendant que nous donnons suite aux recommandations du comité de direction.

Le président: Merci, sénateur Frith.

Le sénateur Olson: Je n'ai pas grand-chose à redire au sujet du contenu du rapport. J'ai moi aussi des réserves au sujet des mots «avant d'enquêter sur des cas particuliers», mais pour des raisons quelque peu différentes de celles du sénateur Frith. Par exemple, je suppose que les allégations en question sont celles dont ont fait état les journaux. Je ne pense pas, à ce que je sache, qu'il y en ait eu d'autres sources, et nous en avons la liste. Je ne vois pas pourquoi nous devrions y consacrer beaucoup de temps, parce que la question ne semble pas contestée—le sénateur Cogger ne l'a pas contestée. En fait, je pense qu'il a admis avoir signé une lettre ou une facture. Il ne le conteste pas. C'est un fait sur lequel tout le monde s'entend. Pourquoi donc nous y attarder? Je ne vois pas pourquoi nous devrions nous donner le mal d'établir un fait que personne ne conteste.

Nous pouvons tous lire la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes. Cela ne pose aucun problème. Cependant, nous ne l'interpréterons peut-être pas tous de la même façon en ce qui concerne ce qui est une conduite acceptable et ce qui ne l'est pas. C'est cela qu'il nous faut établir; alors mettons-nous au travail. Tout dépend jusqu'où nous voulons aller. Je crois que, au lieu de nous lancer dans une vaste étude de questions théoriques concernant la conduite des sénateurs, nous devrions nous en tenir aux faits, comme je viens de le dire, en l'occurrence au fait qu'un sénateur a soumis une facture à la Couronne. En ce qui me concerne, ce sont là les paramètres de notre mandat. Il y a toutes sortes de choses que les sénateurs peuvent ou ne peuvent pas faire, mais je ne crois pas que nous devrions nous embarquer là-dedans.

L'idée que nous ayons à définir des normes de conduite qui pourraient embrasser toutes les situations possibles me préoccupe. Je ne pense pas que c'est ce qu'on nous a demandé de faire. Je pense qu'on nous a demandé de déterminer si les faits, tels que nous les connaissons, contreviennent à la Loi sur le Sénat et sur la Chambre des communes. Nous devrions nous borner à cet aspect de la question.

Le sénateur Neiman: Monsieur le président, je constate que le libellé peut poser des difficultés. J'aurais pu dire «avant de faire enquête sur les allégations portées», ou quelque chose dans ce genre, car nous parlons des allégations concernant le sénateur Cogger.

Cependant, si cette série générale de recommandations est acceptée, nous pourrions demander à notre conseil juridique, en consultation avec le comité de direction, de nous suggérer

[Text]

may be appropriate to deal with the recommendations set out here. In that way we could define the area that we want to investigate insofar as the possible impropriety or misconduct of senators is concerned.

We could also ask our counsel if he would investigate and recommend to us the next step we should take. Perhaps Senator Olson is right, that we begin exactly where there is an admitted conduct on the part of Senator Cogger, which has been confirmed by the government agency with which he was dealing. Then we could determine if that conduct falls within the area of possible impropriety which hopefully we have established.

We can only take those steps in order, but we could move that far now.

Senator Doody: Mr. Chairman, is it possible for this group to conduct an inquiry such as we have just heard described without prejudicing the rights of either Senator Cogger, if charges are ever laid, or those people who might want to lay charges against him? Is there some way that we could consult with the RCMP and ask them whether or not we should proceed while they are doing their investigation. Is that possible, or am I being naive from the viewpoint of a layman's ignorance?

Senator Frith: That question would be one for our counsel to answer. If we were to characterize that branch of our work as a determination by us as to whether or not admitted facts by Senator Cogger is a breach of the Senate and House of Commons Act, that really does set us up as a court. Perhaps that is what we are supposed to do.

Senator Olson is shaking his head. We are saying, "Here are the facts. We make the following finding of facts based on what Senator Cogger has said, and, on the basis of those facts, we find there is a breach of the Senate and House of Commons Act." That is precisely what the courts are set up to do, not what legislators are set up to do. Perhaps we can do that, but I would like to have an opinion on whether or not we can do that.

Senator Olson: If we are talking about a violation of the Criminal Code, that is none of our business. That is for the RCMP and the courts to deal with. There is no question in my mind about that.

There is the other matter of the Charter of Rights. Under the Charter I do not think this is our business either. It is up to the courts to decide a violation of the so-called Charter of Rights.

I am not trained in legal matters, but I do not think the courts are going to make decisions on senators' conduct, unless it is a criminal offence, and then it is their business.

Senator Frith: Are you saying that it has to be a criminal offence and not just a breach of the law?

Senator Olson: I do not think the courts are going to be bothered with our telling them that this is improper conduct of a senator.

[Traduction]

les noms d'un, de deux ou de trois témoins qui pourraient nous aider au sujet de ces recommandations. De cette façon, nous pourrions définir la portée de notre enquête en ce qui concerne la conduite des sénateurs.

Nous pourrions aussi demander à notre conseil juridique d'étudier la question et de nous soumettre des recommandations quant aux étapes suivantes. Le sénateur Olson a peut-être raison lorsqu'il dit que nous devrions commencer par étudier les faits admis par le sénateur Cogger et confirmés par l'organisme gouvernemental avec lequel il traitait. Nous pourrions ensuite déterminer si sa conduite contrevient aux règles générales que nous devrions avoir identifiées dans l'intervalle.

Nous sommes forcés de suivre ces étapes dans l'ordre, mais nous pouvons déjà commencer notre travail.

Le sénateur Doody: Notre Comité peut-il effectuer une enquête du genre de ce que l'on vient de nous décrire sans porter atteinte aux droits du sénateur Cogger, si des accusations étaient un jour portées contre lui, ou aux droits des personnes qui voudraient porter des accusations contre lui? Y a-t-il moyen de demander à la GRC si nous devrions ou non procéder à notre enquête avant que la leur ne soit terminée? Peut-on faire cela ou mon inexpérience en la matière me rend-elle naïf?

Le sénateur Frith: Ce serait à notre conseil juridique de répondre à cette question. Si ce volet de notre travail consiste à déterminer si les faits admis par le sénateur Cogger contreviennent à la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes, nous nous transformons vraiment en tribunal. C'est peut-être ce qu'on attend de nous.

Le sénateur Olson hoche la tête. En quelque sorte, nous dirions: «Voici les faits. D'après ce que le sénateur Cogger a dit, les faits sont les suivants et nous concluons à une violation des dispositions de la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes.» C'est précisément ce que les tribunaux ont pour mandat de faire, mais non pas les législateurs. Nous pouvons peut-être le faire, mais j'aimerais avoir un avis juridique à ce sujet.

Le sénateur Olson: S'il s'agit de violation des dispositions du Code criminel, cela ne nous regarde pas. C'est à la GRC et aux tribunaux de s'occuper de ces questions. Cela ne fait aucun doute.

Il y a aussi la question de la Charte des droits. Je ne pense pas non plus qu'il nous appartienne de traiter de cette question. C'est aux tribunaux de décider s'il y a contravention aux dispositions de la Charte des droits.

Je n'ai aucune formation juridique, mais je ne pense pas que les tribunaux vont rendre des décisions sur la conduite des sénateurs, à moins qu'il ne s'agisse d'une infraction au Code criminel, auquel cas cela relève d'eux.

Le sénateur Frith: Voulez-vous dire qu'il doit s'agir d'une infraction criminelle et non pas d'une simple contravention à la loi?

Le sénateur Olson: Je ne pense pas que les tribunaux vont s'émouvoir si nous leur disons qu'il s'agit d'une conduite improprie pour un sénateur.

[Text]

Senator Frith: If someone lays a charge under the Senate and House of Commons Act, then they are.

Senator Olson, you tell us you are not legally trained and you do not know the legal dimensions, but when I tell you the legal dimensions you shake it off.

Senator Olson: I do not agree with you.

Senator Frith: You do not think the courts enforce the Senate and House of Commons Act? I am telling you that they do. That is a fact.

Senator Olson: I accept that, but there is also a committee of both houses—and there is a special committee in this house—to look at the conduct of the members of the House of Commons and the Senate and to reach a determination on the conduct of certain members. I have been involved in a few committees, although I have never been involved in a committee in the House of Commons. They have different rules over there, where you put your seat on the line and various other things.

The Senate has asked us to come back with some recommendations on the standards and whether or not we believe there has been a violation of those standards of behaviour of a senator. Therefore, I believe we have an obligation.

Senator Doody: That does not answer my question. While we are looking for the answers to these questions, is it possible that we will prejudice either the rights of the senator, if it ever comes to a charge, or the case that might be prepared against him or her? Is there any way we can talk to the authorities? I do not care if it is our counsel or our steering committee who speaks to them, but it seems to me to be a waste of time for two different groups to be stumbling over the same field, without knowing if they are ever going to trip each other up.

Senator Olson: I was not trying to answer that part of the question. I know we have a problem, but I do not think we can fob off senators' conduct and behaviour on the courts. It is not their job to enforce that.

Senator Frith: That is what I would like an answer on.

Senator Olson: Of course.

Senator Frith: I do not think what we are doing is fobbing anything off, but they are there as a fact. The courts do exist. They are there to enforce the law, the RCMP is there to investigate. I am asking our counsel to tell us what we can do in that field. In other words, what is the correct role for us while that is going on? I have no doubt what the role is if there are any convictions—it is stated in the Constitution.

Senator Olson: I have no problem with that either.

Senator Frith: In the meantime, we are ploughing new ground here. I should like to get some guidance from our legal advisor as to whether or not we can do what you are saying. I should like to have some investigation into it, including an answer to Senator Doody's question. In other words, would our

[Traduction]

Le sénateur Frith: Si quelqu'un porte une accusation aux termes de la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes, cela les concernera.

Sénateur Olson, vous nous dites que vous n'avez aucune formation juridique et que vous ne connaissez pas les ramifications juridiques de la question, mais lorsque je vous les communique, vous hochez la tête de l'air de ne pas y croire.

Le sénateur Olson: Je ne suis pas d'accord avec vous.

Le sénateur Frith: Vous ne pensez pas que les tribunaux exécutent la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes? Je vous dis qu'ils le font. C'est un fait.

Le sénateur Olson: J'en conviens, mais il y a aussi un comité des deux Chambres—et un comité spécial du Sénat—qui étudie la conduite des députés et des sénateurs. J'ai été membre de quelques comités de ce genre, mais jamais à la Chambre. Leurs règles sont différentes à la Chambre, le siège des députés est parfois en jeu, et ainsi de suite.

Le Sénat nous a demandé de lui soumettre des recommandations sur les normes de conduite et de lui dire si nous croyons qu'un sénateur a contrevenu à ces normes. Je crois par conséquent que nous avons une obligation.

Le sénateur Doody: Cela ne répond pas à ma question. Pendant que nous essayons de trouver une réponse à ces questions, risquons—nous de porter atteinte aux droits d'un sénateur, si jamais des accusations étaient portées, ou aux droits de ceux qui préparent un dossier contre lui? Y a-t-il moyen de communiquer avec les autorités? Peu m'importe que ce soit notre conseil juridique ou le comité de direction qui s'en charge, mais il me semble que c'est une perte de temps que deux groupes différents fassent la même enquête sans savoir s'ils ne vont pas se nuire.

Le sénateur Olson: Je n'essayais pas de traiter de cet aspect de la question. Je sais très bien que cela pose un problème, mais je ne pense pas que nous pouvons refiler aux tribunaux la question de la conduite des sénateurs. Ce n'est pas leur boulot.

Le sénateur Frith: C'est à ce sujet que je voudrais une réponse.

Le sénateur Olson: Évidemment.

Le sénateur Frith: Je ne pense pas que nous refilions quoi que ce soit aux tribunaux, mais c'est un fait que les tribunaux existent et que leur mandat consiste à exécuter la loi. La GRC est là pour faire enquête. Je demande à notre conseil juridique ce que nous pouvons faire dans ce domaine. Autrement dit, quel est le rôle qui nous revient? Je n'ai aucun doute quant à notre rôle en cas de condamnation—il est énoncé dans la Constitution.

Le sénateur Olson: Cela m'apparaît clair aussi.

Le sénateur Frith: Dans l'intervalle, nous marchons à l'aveuglette. Je voudrais que notre conseil juridique nous dise si nous pouvons faire ce que vous dites. J'aimerais que cette question soit éclaircie et que l'on réponde aussi à la question du sénateur Doody. Autrement dit, notre conseil juridique nous

[Text]

counsel recommend that we talk to the RCMP? I should like him to be free to do whatever he thinks is necessary in order to give us his advice.

The Chairman: I should like to attempt what might be accepted as a consensus of our discussion thus far, which is that the committee will proceed with respect to the identification of appropriate standards of conduct as outlined in the report of the steering committee and instruct counsel to advise us on what, if anything we can do; and how we should proceed, through what procedures, without phrasing specific instructions.

Counsel is here. I am sure that he is aware of the thrust of it and can advise the committee at our next meeting. That is only asking legal counsel to do what legal counsel has been engaged to do, namely, to provide appropriate advice to the committee in terms of that aspect of our order of reference which refers to the allegations.

Senator Olson: I think we can do that. I have no problem with agreeing to pass the whole page and report it to the Senate. We could just drop the words that Senator Frith and I am having a problem with. That will not do any harm to it. Put a period after the word "senators" in that line and drop the words "before inquiring into any specific place". We can then approve the whole thing.

Senator Frith: We will also add that we have decided to ask counsel to report on the other areas.

Senator Olson: I thought that was already included in the report.

Senator Frith: In that way we will not seem to be ignoring it. No, it is not there.

Senator Olson: If it is not there, it is okay with me to put it in.

Senator Doody: I agree with what has been said. I have only one word to say on it, and it is more of a public relations matter than anything else. Could this be phrased in such a way so as not to give the people who read this the impression that the Senate has been operating since 1867 without any standards of conduct? I know that sounds awfully mundane, but there are those out there who might say, "Well, they are finally getting around to deciding this."

The Chairman: Whether or not the report makes it clear is another matter, though.

Senator Doody: But you will be prepared to speak to that matter?

The Chairman: It was the steering committee's intention in drafting it that the task would be to identify—not create or establish; not suggesting that they are not there—specific standards of conduct applying to senators as senators, not in terms of the general law that everyone is obliged to abide by.

Senator Frith: You are assuming that they exist, but you are trying to pull them altogether.

[Traduction]

recommanderait-il de communiquer avec la GRC? Je voudrais qu'il soit libre de faire toutes les démarches qu'il estime nécessaires pour pouvoir nous répondre.

Le président: Je voudrais essayer de résumer ce sur quoi nous nous entendons jusqu'à présent. Le Comité va identifier les normes de conduite appropriées comme on l'indique dans le rapport du comité de direction et demander à son conseil juridique de le conseiller sur ce que nous pouvons faire, le cas échéant, sur la façon de procéder, sans entrer dans les détails.

Notre conseil juridique assiste à nos délibérations. Je suis sûr qu'il a compris ce que nous voulions et qu'il pourra nous donner les renseignements voulus à notre prochaine réunion. Nous lui demandons simplement de faire ce pourquoi on a retenu ses services, c'est-à-dire conseiller le Comité sur l'aspect de son ordre de renvoi concernant les allégations.

Le sénateur Olson: Je crois que nous pouvons faire cela. Je suis prêt à adopter toute la page et à en faire rapport au Sénat. Nous pourrions tout simplement supprimer les termes à propos desquels le sénateur Frith et moi-même avons des réserves. Cela ne nuira pas au rapport. Il suffirait de supprimer les mots «avant d'enquêter sur des cas particuliers». Nous pourrions ensuite adopter le rapport.

Le sénateur Frith: Nous ajouterons aussi que nous avons demandé au conseil juridique de nous informer sur les autres aspects de notre mandat.

Le sénateur Olson: Je pensais que cela figurait déjà dans le rapport.

Le sénateur Frith: De cette façon, nous ne donnerons pas l'impression de nous désintéresser de cette question. Non, cela n'est pas dans le rapport.

Le sénateur Olson: Si cela n'y figure pas, je suis d'accord pour qu'on l'ajoute.

Le sénateur Doody: Je suis d'accord avec ce qui a été dit jusqu'à maintenant. Je n'ai qu'une chose à ajouter, et c'est surtout une question de relations publiques. Pouvons-nous formuler cela de telle façon que les gens qui liront le rapport n'aient pas l'impression que le Sénat fonctionne depuis 1867 sans règles de conduite? Je sais que cela a l'air terriblement banal, mais il y a des gens qui pourraient dire, «Eh bien, ce n'est pas trop tôt».

Le président: Reste à voir si le rapport est clair.

Le sénateur Doody: Seriez-vous prêt à faire quelque chose à ce sujet?

Le président: Lorsqu'il a rédigé son rapport, le comité de direction a voulu confier au Comité la tâche de se renseigner sur les règles de conduite qui s'appliquent aux sénateurs en leur qualité de sénateurs—et non pas sur les règles de droit auxquelles tout le monde est assujéti—et non de créer ou d'établir ces normes ni de laisser entendre qu'il n'y en a pas.

Le sénateur Frith: On présuppose l'existence de telles normes, et on charge le Comité de les rassembler.

[Text]

Senator Doody: As long as we are prepared to make that clear, that is fine.

Senator Neiman: Could our counsel, who has heard this discussion that has been going on in several directions simultaneously, clarify a few points and offer some suggestions or advice to us at this point? Obviously, there are questions in the minds of some of the committee members.

The Chairman: If you so wish, yes.

Mr. Allan Lutfy, Q.C., Counsel to the Committee: Thank you, Mr. Chairman. I have been able to understand what the various senators have said. While superficially they may sound to be saying different things, I can understand them as being part of a consistent thrust to move ahead with the implementation of what is in this report and perhaps somewhat beyond. It would be possible for me to report to the steering committee, the chairman and the deputy chairman in a fairly expeditious manner as to how best to proceed with the implementation of this report and anything that the committee wants to do beyond that.

I have heard the comments of various senators and the concerns they have with respect to other people making investigations perhaps in the same area that you would be interested in inquiring into. Those issues can be addressed and dealt with. I will be prepared, in a prompt manner, to give you whatever legal advice you require in that regard.

The Chairman: Thank you, Mr. Lutfy.

Senator Doody: That is fine.

Senator Frith: Okay.

Senator Neiman: Mr. Chairman, may I suggest that perhaps we could make a tentative decision on when our next meeting might be held? Hopefully, we will be able to have a witness attend at that time and get our investigation underway.

The Chairman: Let us aim at the first week when the Senate returns. We will endeavour to hold a meeting within the week of the return of the Senate.

Senator Corbin: Concerning the item of "other business," why are you seeking signing authority? Who has it now?

The Chairman: I always defer procedural questions to the clerk.

Mr. Paul Bélisle, Clerk of the Committee: Right now no one has signing authority. There is a new directive by the Finance Office that there be a motion before every committee that someone be identified as having signing authority. It is recommended that that person be the chairman. No one has it now.

Senator Corbin: The Clerk of the Senate no longer has general signing authority? Is that what you are saying?

The Clerk of the Committee: If you want to refer all these bills to the clerk—

Senator Corbin: No; I do not want to get into that. That is fine. I will inquire at some other place about that. I move that the "other business" item be adopted.

The Chairman: Is it agreed?

[Traduction]

Le sénateur Doody: Dans la mesure où cela est clairement établi, je n'ai pas d'objections.

Le sénateur Neiman: Notre conseil juridique a assisté à la discussion qui a porté sur plusieurs points simultanément. Pourrait-il clarifier quelques points et nous offrir des suggestions ou des conseils? Il est évident que certains des membres du Comité ont besoin d'éclaircissements.

Le président: Si vous le voulez.

M. Allan Lutfy, c.r., conseil juridique du Comité: Merci, monsieur le président. Je crois avoir compris ce que les divers sénateurs ont dit. Superficiellement, ils donnent peut-être l'impression de dire des choses différentes, mais tout se ramène en fait à la mise en œuvre des recommandations contenues dans ce rapport, pour éventuellement aller plus loin. Je pourrais assez rapidement être en mesure d'informer le comité de direction, le président et la vice-présidente sur la meilleure façon de mettre en œuvre ce rapport et de faire ce que le Comité pourrait émettre de faire en plus.

J'ai écouté les observations des sénateurs qui s'interrogent sur la possibilité de faire enquête sur les mêmes questions que d'autres personnes. Je pense pouvoir être rapidement en mesure de vous donner des conseils juridiques à cet égard.

Le président: Merci, monsieur Lutfy.

Le sénateur Doody: C'est très bien.

Le sénateur Frith: D'accord.

Le sénateur Neiman: Monsieur le président, pourrions-nous fixer provisoirement la date de notre prochaine réunion? Nous pourrions peut-être entendre un témoin et commencer notre enquête.

Le président: Nous pourrions nous fixer comme objectif la première semaine suivant le retour du Sénat. Nous essaierons de nous réunir dans la semaine suivant le retour du Sénat.

Le sénateur Corbin: En ce qui concerne les «Autres affaires», pourquoi demandez-vous un pouvoir de signature? Qui le détient actuellement?

Le président: Je renvoie toujours les questions de procédure au greffier.

M. Paul Bélisle, greffier du Comité: Actuellement, personne n'a de pouvoir de signature. Le service des finances a émis une nouvelle directive selon laquelle tous les comités doivent adopter une motion désignant la personne ayant le pouvoir de signature. Il est recommandé que cette personne soit le président. Actuellement, personne n'a le pouvoir de signature.

Le sénateur Corbin: Le greffier du Sénat n'a plus le pouvoir de signature général? C'est bien ce que vous dites?

Le greffier du Comité: Si vous voulez renvoyer tous ces projets de loi au greffier—

Le sénateur Corbin: Non, je ne veux pas discuter de cette question. C'est très bien. Je me renseignerai ailleurs à ce sujet. Je propose que la rubrique «Autres affaires» soit adoptée.

Le président: Est-ce d'accord?

[Text]

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Are there any further comments? If not, the committee will adjourn.

The committee adjourned.

[Traduction]

Des voix: D'accord.

Le président: La motion est adoptée. Y a-t-il d'autres commentaires? Dans la négative, le Comité lèvera la séance.

La séance est levée.

SENATE OF CANADA

SENAT DU CANADA

Proceedings of the Special
Committee of the Senate

Procès-verbal du Comité
Spécial de la

Propriety of the
Conduct of the

Justification de la
conduite de

Honourable Senator
Cogger

Honorable sénateur
Cogger

The Honourable Chairman, Mr. ...

Président, M. ...

Wednesday, April 18, 1990
Thursday, May 3, 1990
Monday, May 14, 1990

Wednesday, April 18, 1990
Thursday, May 3, 1990
Monday, May 14, 1990

Page No. 1

Page No. 1

Fourth, Fifth and Sixth Proceedings on

Quatrième, cinquième et sixième séances sur

The inquiry into allegations that have been made about the propriety of the conduct of the Honourable Senator Cogger in the context of appropriate standards of conduct and discipline of the Senate

L'enquête sur les allégations qui ont été faites au sujet de la justification de la conduite de l'honorable sénateur Cogger dans le contexte de normes appropriées de conduite et de discipline de la séance

WITNESSES

TÉMOINS

Chairman, Mr. ...

(Voir à l'annexe)



Second Session
Thirty-fourth Parliament, 1989-90

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Special
Committee of the Senate*

**Propriety of the
Conduct of the
Honourable Senator
Cogger**

Chairman:
The Honourable GERALD R. OTTENHEIMER

Wednesday, April 10, 1990
Thursday, May 10, 1990
Monday, May 14, 1990

Issue No. 3

Fourth, Fifth and Sixth Proceedings on:

The inquiry into allegations that have been made about the propriety of the conduct of the Honourable Senator Cogger in the context of appropriate standards of conduct for Members of the Senate

WITNESSES:
(See back cover)

Deuxième session de la
trente-quatrième législature, 1989-1990

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité spécial
du Sénat de la*

**Justification de la
conduite de
l'honorable sénateur
Cogger**

Président:
L'honorable GERALD R. OTTENHEIMER

Le mercredi 10 avril 1990
Le jeudi 10 mai 1990
Le lundi 14 mai 1990

Fascicule n° 3

Quatrième, cinquième et sixième fascicules concernant:

L'enquête sur les allégations qui ont été faites à propos de la justification de la conduite de l'honorable sénateur Cogger dans le contexte de normes de conduite appropriées touchant les membres du Sénat

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

SPECIAL COMMITTEE OF THE SENATE ON
THE PROPRIETY OF THE CONDUCT OF
THE HONOURABLE SENATOR COGGER

The Honourable Gerald R. Ottenheimer, *Chairman*

The Honourable Senators:

Balfour	*Murray (or Doody)
Corbin	Olson
Neiman	Ottenheimer
*MacEachen (or Frith)	

**Ex officio Members*

(Quorum 3)

Pursuant to Rule 66(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Flynn substituted for that of the Honourable Senator Asselin. (April 10, 1990)

The name of the Honourable Senator Balfour substituted for that of the Honourable Senator Flynn. (May 9, 1990)

LE COMITÉ SPÉCIAL DU SÉNAT DE LA
JUSTIFICATION DE LA CONDUITE DE
L'HONORABLE SÉNATEUR COGGER

Président: L'honorable Gerald R. Ottenheimer

Les honorables sénateurs:

Balfour	*Murray (ou Doody)
Corbin	Olson
Neiman	Ottenheimer
*MacEachen (ou Frith)	

**Membres d'office*

(Quorum 3)

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Flynn substitué à celui de l'honorable sénateur Asselin. (Le 10 avril 1990)

Le nom de l'honorable sénateur Balfour substitué à celui de l'honorable sénateur Flynn. (Le 9 mai 1990)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of the Proceedings of the Senate*, Thursday, November 9, 1989:

“With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody, moved, seconded by the Honourable Flynn, P.C.,

That a special committee of the Senate be appointed to inquire into and report on allegations that have been made about the propriety of the conduct of Honourable Senator Cogger in the context of appropriate standards of conduct for Members of the Senate.

That five Senators, to be designated at a later date, three of whom shall constitute a quorum, act as members of the special committee;

That the special committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee; and

That the special committee have power to retain the services of professional, clerical and stenographic staff as deemed advisable by the committee.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.”

Le greffier du Sénat

Gordon L. Barnhart

Clerk of the Senate

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du jeudi 9 novembre 1989:

«Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody, propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, c.p.,

Qu'un comité spécial du Sénat soit institué afin de faire enquête et rapport sur les allégations qui ont été faites à propos de la justification de la conduite du sénateur Cogger dans le contexte de normes de conduite appropriées touchant les membres du Sénat;

Que cinq sénateurs, dont trois constituent un quorum, soient désignés à une date ultérieure, pour faire partie de ce comité spécial;

Que le comité spécial soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins, à faire rapport selon les besoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et les témoignages qu'il juge à propos; et

Que le comité spécial soit habilité à retenir les services de professionnels, de sténographes et d'employés de bureau qu'il juge nécessaires.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, APRIL 10, 1990

(4)

[Text]

The Special Committee of the Senate on the propriety of the conduct of Honourable Senator Cogger met this day *In Camera* at 8:10 a.m., the Chairman the Honourable Senator Ottenheimer, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Flynn, MacEachen (*ex officio*), Neiman and Ottenheimer. (4)

Other Senators present: The Honourable Senators Frith and Kelly.

In attendance: Mr. Allan Lutfy, Counsel to the Committee and Mr. Chris Morris, Researcher to the Committee.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated November 9, 1989 "To inquire into and report on allegations that have been made about the propriety of the conduct of Honourable Senator Cogger in the context of appropriate standards of conduct for Members of the Senate".

The Committee considered its future business.

At 9:10 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, MAY 10, 1990

(5)

The Special Committee of the Senate on the propriety of the conduct of Honourable Senator Cogger met this day *In Camera* at 11:05 a.m., the Chairman the Honourable Senator Ottenheimer, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Balfour, Doody (*ex officio*), MacEachen (*ex officio*), Olson and Ottenheimer. (5)

In attendance: Mr. Allan Lutfy, Counsel to the Committee.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated November 9, 1989 "To inquire into and report on allegations that have been made about the propriety of the conduct of Honourable Senator Cogger in the context of appropriate standards of conduct for Members of Senate".

The Committee considered its future business.

At 12:15 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, MAY 14, 1990

(6)

The Special Committee of the Senate on the propriety of the conduct of Honourable Senator Cogger met this day at 7:05 p.m., the Chairman the Honourable Senator Ottenheimer, presiding.

PROCÈS-VERBAUX

LE MERCREDI 10 AVRIL 1990

(4)

[Traduction]

Le Comité spécial du Sénat de la justification de la conduite de l'honorable sénateur Cogger se réunit aujourd'hui à huis clos, à 8 h 10, sous la présidence de l'honorable sénateur Ottenheimer (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Flynn, MacEachen (*d'office*), Neiman et Ottenheimer. (4)

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Frith et Kelly.

Aussi présents: M. Allan Lutfy, conseiller du Comité et M. Chris Morris, attaché de recherche du Comité.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du 9 novembre 1989: «Faire enquête et rapport sur les allégations qui ont été faites à propos de la justification de la conduite du sénateur Cogger dans le contexte de normes de conduite appropriées touchant les membres du Sénat».

Le Comité discute de ses travaux futurs.

À 9 h 10, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

JE JEUDI 10 MAI 1990

(5)

Le Comité spécial du Sénat de la justification de la conduite de l'honorable sénateur Cogger se réunit aujourd'hui, à huis clos, à 11 h 05, sous la présidence de l'honorable sénateur Ottenheimer (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Balfour, Doody (*d'office*), MacEachen (*d'office*), Olson et Ottenheimer. (5)

Aussi présent: M. Allan Lutfy, conseiller du Comité.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du 9 novembre 1989: «Faire enquête et rapport sur les allégations qui ont été faites à propos de la justification de la conduite du sénateur Cogger dans le contexte de normes de conduite appropriées touchant les membres du Sénat».

Le Comité discute de ses travaux futurs.

À 12 h 15, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 14 MAI 1990

(6)

Le Comité spécial du Sénat de la justification de la conduite de l'honorable sénateur Cogger se réunit aujourd'hui à 19 h 05, sous la présidence de l'honorable sénateur Ottenheimer (président).

Members of the Committee present: The Honourable Senators Balfour, Corbin, Doody (*ex officio*), MacEachen (*ex officio*), Neiman and Ottenheimer. (6)

In attendance: Mr. Chris Morris, Researcher to the Committee.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

Witnesses:

Counsel for Senator Cogger:

Messrs Bruno Pateras; and
Mark Paci.

Counsel for the Committee:

Messrs Allan Lutfy; and
Neil Finkelstein.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated November 9, 1989 "To inquire into and report on allegations that have been made about the propriety of the conduct of Honourable Senator Cogger in the context of appropriate standards of conduct for Members of the Senate".

Mr. Pateras made a statement and answered questions.

Messrs Lutfy and Finkelstein made statements and answered questions.

The Committee discussed its future business.

At 9:35 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du Comité

Paul Bélisle

Clerk of the Committee

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Balfour, Corbin, Doody (*d'office*), MacEachen (*d'office*), Neiman et Ottenheimer. (6)

Présent: M. Chris Morris, attaché de recherche du Comité.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Témoins:

Les conseillers du sénateur Cogger:

MM. Bruno Pateras; et
Mark Paci.

Les conseillers du Comité:

MM. Allan Lutfy; et
Neil Finkelstein.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du 9 novembre 1989: «Faire enquête et rapport sur les allégations qui ont été faites à propos de la justification de la conduite du sénateur Cogger dans le contexte de normes de conduite appropriées touchant les membres du Sénat».

M. Pateras fait une déclaration et répond aux questions.

MM. Lutfy et Finkelstein font des déclarations et répondent aux questions.

Le Comité discute de ses travaux futurs.

À 21 h 35, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

Ottawa, Monday, May 14, 1990

[Text]

The Special Committee of the Senate on the Propriety of the Conduct of the Honourable Senator Cogger met this day at 7.00 p.m. to inquire into allegations that have been made about the propriety of the conduct of the Honourable Senator Cogger in the context of appropriate standards of conduct for Members of the Senate.

Senator Gerald R. Ottenheimer (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: I should like to welcome Mr. Bruno Pateras, Q.C., who is here as witness before the committee. Mr. Pateras is counsel for Senator Cogger. Mr. Mark Paci is with Mr. Pateras.

Mr. Pateras, our usual procedure is that the witness appearing before the committee makes his or her presentation. Then senators may ask questions.

After hearing from Mr. Pateras, we will be calling on Mr. Allan Lutfy to present his points of view to the committee. Senators will pose questions to him as well.

Mr. Pateras, would you please proceed.

Mr. Bruno Pateras, Q.C., Counsel for Senator Michel Cogger: I wish to thank you, honourable senators, for receiving me tonight and allowing me to make this request to the special committee. I am here to ask you for a suspension of your proceedings.

Before going into the reasons, I should like to say that I have submitted to you written submissions which include the grounds on which my request is based. In the preamble I have indicated the situation which my client, Senator Cogger, finds himself presently. As your terms of reference indicate, you are to examine his conduct with respect to certain specific allegations.

I have had occasion to speak with your counsel, and I have noticed that the allegations which you are called to look into are exactly the same as those that are being examined by the RCMP in a separate and distinct investigation—a formal RCMP investigation which is ongoing. There are two investigations with respect to the same allegations and conduct.

There is a third formal inquiry, presided over by the Honourable René Marin, which has been ordered to look into some allegations made by a former RCMP informant and a Montreal businessman. The thrust of these allegations is that Senator Cogger has been the target of what some have termed as a "dirty tricks" campaign by members of the RCMP.

It will come as no surprise to you that Senator Cogger is quite anxious to see that his rights and interests are properly protected and safeguarded. This is becoming more and more difficult as these investigations, inquiries, and proceedings multiply. With respect to the last hearing before the Honourable Marin, the proceedings have now moved into the Federal Court, adding a fourth dimension to these investigations.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le lundi 14 mai 1990

[Traduction]

Le Comité spécial du Sénat sur la justification de la conduite de l'honorable sénateur Cogger se réunit aujourd'hui à 19 heures pour faire enquête sur les allégations qui ont été faites à propos de la justification de la conduite du sénateur Cogger dans le contexte de normes de conduite appropriées touchant les membres du Sénat.

Le sénateur Gérald R. Ottenheimer (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Je souhaite la bienvenue à M. Bruno Pateras, c.r., qui vient témoigner au comité. M. Pateras est avocat-conseil du sénateur Cogger. M. Mark Paci l'accompagne.

Monsieur Pateras, les témoins qui comparaissent devant le comité présentent habituellement leur exposé. Les sénateurs peuvent ensuite poser des questions.

Après avoir entendu M. Pateras, nous demanderons à M. Allan Lutfy de nous faire part de ses vues. Les sénateurs lui poseront des questions à lui aussi.

Monsieur Pateras, vous avez la parole.

M. Bruno Pateras, c.r., avocat-conseil du sénateur Michel Cogger: Je vous remercie, honorables sénateurs, de m'accueillir ce soir et de me permettre de présenter cette requête au comité spécial. Je suis ici pour vous demander de suspendre vos travaux.

Avant d'aborder les motifs de ma demande, j'aimerais préciser que je vous ai soumis des documents qui décrivent les motifs de ma requête. J'ai expliqué dans le préambule la situation actuelle de mon client, le sénateur Cogger. Comme l'indique votre mandat, vous devez faire enquête sur sa conduite à l'égard de certaines allégations précises.

J'ai eu l'occasion de m'entretenir avec l'avocat du comité et j'ai remarqué que les allégations sur lesquelles on vous demande de faire enquête sont exactement les mêmes que celles qu'examine présentement la GRC dans le cadre d'une enquête officielle distincte qu'elle mène présentement. On procède à deux enquêtes sur les mêmes allégations et la même conduite.

Il y a une troisième enquête officielle présidée par l'honorable René Marin, à qui l'on a ordonné d'enquêter sur des allégations d'un ancien informateur de la GRC et d'un homme d'affaires de Montréal. Selon ces allégations, le sénateur Cogger aurait été la cible de ce que certains ont qualifié de campagne «sale» de la part de membres de la GRC.

Vous ne serez nullement étonnés d'apprendre que le sénateur Cogger veut vraiment s'assurer que l'on protège ses droits et intérêts de la façon appropriée, ce qui devient de plus en plus difficile, car les enquêtes et les délibérations prolifèrent. Au sujet de la dernière audience tenue devant l'honorable juge Marin, les délibérations se déroulent maintenant en Cour fédérale, ce qui ajoute une quatrième dimension aux enquêtes en question.

[Text]

It is with this background that I appeal to you to suspend your hearings. This request is based on both legal grounds and considerations of equity and fairness.

I should like to address myself to the legal grounds first, and then speak to you about the considerations of fairness and equity.

My request with regard to the legal ground is based on the principle of the right to remain silent. It is well known that a person who is under investigation has a right to remain silent, and that right is safeguarded by section 7 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms which stipulates:

Everyone has the right to life, liberty and security of the person and the right not to be deprived thereof except in accordance with the principles of fundamental justice.

This right belongs not only to my client but also to those people who are being called upon by the RCMP and who could be called upon by this special committee to answer questions about the conduct of Senator Cogger and about their relationships and dealings with the senator. It is not only a question of my client's right to remain silent, it is also a question of those other people's right to remain silent. There is no doubt that these people, including my client, have a right to remain silent before a police investigation.

In my written submission I have cited the case of *R. v. Wooley*, which was decided by the Ontario Court of Appeal. Mr. Justice Cory was part of the majority. He was then a judge of the Ontario Court of Appeal and is now a judge of the Supreme Court of Canada. He stated:

Section 7 of the Charter provides that a person is not to be deprived of his liberty except in accordance with the principles of fundamental justice. Those fundamental principles are to be found in the basic tenets of our legal system. It has always been a tenet of our legal system that a suspect or accused has a right to remain silent at the investigative stage of the criminal process and at the trial stage. At the very least, it is clear that an accused person is under no legal obligation to speak to police authorities and there is no legal power in the police to compel an accused to speak . . .

The right to remain silent is a well-settled principle that has for generations been part of the basic tenets of our law. It follows that the protection given by this principle must come within the purview of s. 7 of the Charter.

If that is so—and I do not think that anyone contests that right to remain silent at the investigative stage before a police investigation—it seems to me that it would be inconceivable that an individual's fundamental constitutional right to remain silent, in the face of an investigation by a police force, could be set aside by this simple expedient of making him the target of a commission or committee of inquiry.

Much before the adoption of the Charter, an analogous situation developed in 1965. However, this is not the same situation, and I cite it because of the parallel that can be made with our situation. In that situation a person was charged with murder. His preliminary inquiry started and, as you know, there is

[Traduction]

C'est pour ces raisons que je vous demande de suspendre vos travaux. Mon intervention s'appuie sur des motifs légaux et sur des considérations d'équité et de justice.

J'aimerais traiter d'abord des motifs légaux et vous parler ensuite des considérations de justice et d'équité.

Les motifs légaux que j'invoque sont fondés sur le principe du droit de garder le silence. Il est bien connu qu'une personne qui fait l'objet d'une enquête a le droit de garder le silence, droit que préserve l'article 7 de la Charte canadienne des droits et libertés qui porte que:

Chacun a droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de sa personne; il ne peut être porté atteinte à ce droit qu'en conformité avec les principes de justice fondamentale.

Ce droit est celui non seulement de mon client, mais aussi de tous les témoins convoqués par la GRC et qui pourraient l'être par le comité spécial pour répondre à des questions sur la conduite du sénateur Cogger, et sur leurs relations et transactions avec le sénateur. Le droit de garder le silence en cause n'est pas seulement celui de mon client, mais aussi celui d'autres personnes. Il ne fait aucun doute que les personnes en question, y compris mon client, ont le droit de garder le silence devant une enquête policière.

Dans mon mémoire, j'ai cité l'affaire *R. v. Wooley* qui a été tranchée par la Cour d'appel de l'Ontario. Le juge Cory faisait partie de la majorité. Il était alors juge de la Cour d'appel de l'Ontario et il est maintenant à la Cour suprême du Canada. Il a déclaré ceci:

L'article 7 de la Charte prévoit qu'une personne ne doit pas être privée de sa liberté, sauf en conformité des principes de la justice fondamentale. Ces principes fondamentaux se retrouvent à la base de notre système judiciaire qui reconnaît qu'un suspect ou un accusé a le droit de garder le silence à l'étape de l'enquête du processus criminel et à l'étape du procès. Il est tout au moins clair que rien dans la loi n'oblige un accusé à répondre aux autorités policières et que celles-ci n'ont aucun pouvoir légal de l'obliger à parler . . .

Le droit de garder le silence est un principe bien établi qui fait partie des concepts fondamentaux de notre droit depuis des générations. Il s'ensuit que la protection assurée par ce principe doit être visée par l'article 7 de la Charte.

S'il en est ainsi—et je ne crois pas que personne conteste le droit de garder le silence à l'étape de l'enquête—it me semble inconcevable que l'on puisse écarter le droit constitutionnel fondamental d'un individu de garder le silence devant une enquête policière tout simplement en en faisant l'objet d'une commission d'enquête.

Il s'est produit un cas semblable en 1965, longtemps avant l'adoption de la Charte. La situation n'est toutefois pas la même et j'en parle à cause du parallèle que l'on peut tracer par rapport à la situation actuelle. Dans l'affaire en question, une personne était accusée de meurtre. Son enquête préliminaire a

[Text]

also a right to remain silent at the preliminary inquiry stage and at the trial. In the middle of the preliminary inquiry a suspension was called and a coroner's inquest was ordered, at which the accused was called and compelled to testify. The matter went to the Supreme Court of Canada, which struck down that section of the Coroner's Act. Mr. Justice Cartwright stated, at page 43:

It would be a strange inconsistency if the law which carefully protects an accused from being compelled to make any statement at a preliminary inquiry should permit that inquiry to be adjourned in order that the prosecution be permitted to take the accused before a coroner and submit him against his will to examination and cross-examination as to his supposed guilt.

The example is not exactly what we have here, but if there is a right under section 7 of the Charter to remain silent at the investigative stage, it would seem strange indeed if there was a run-around of that very fundamental right by having the person who is the target of the investigation called to testify or having other persons who could be a target of the investigation called to testify before a committee or a commission of inquiry.

The Supreme Court of Canada rendered a decision recently in the matter of *Thomson Newspapers Limited et al versus Director of Investigation and Research et al*. It was rendered on March 29, 1990, and three of the five judges pronounced themselves in favour of the right to remain silent at the investigative stage even when the investigation is being carried out by a board of inquiry duly constituted according to federal legislation.

One of the issues in that case was whether section 17 of the Combines Investigation Act, which entitled the director to compel individuals to appear at proceedings against their will and to testify on pain of punishment if they refused, violated section 7 of the Charter. On that question three judges pronounced themselves in favour of the right to remain silent; two were against.

Madam Justice Wilson, dissenting as to the disposal of the appeal, summarized her position as follows—and I will cite it. She said:

If I am correct in the conclusions I have reached, does s. 17 of the *Combines Investigation Act* violate s. 7 of the *Charter*? In my opinion it does to the extent it permits the Director to compel suspects to testify in an investigatory proceeding so as to build up a case against themselves through their own self-incriminating testimony and evidence derived from such testimony. Section 17 expressly contemplates that such evidence may be forwarded by the Director to the Attorney General of Canada with a view to possible prosecution for a criminal offence. Although s. 20(2) of the Act protects a witness who testifies under s. 17 from use of the testimonial evidence in a subsequent prosecution if one takes place, it does not protect the witness against use of the derivative evidence. Accordingly, s. 17 violates the residual s. 7 right of an individual not to be compelled to testify in an investigatory proceeding with a view to possible subsequent prosecution absent legislative

[Traduction]

commencé et, comme vous le savez, un accusé a aussi le droit de garder le silence à l'étape de l'enquête préliminaire et au procès. Au milieu de l'enquête préliminaire, on a interrompu les travaux et ordonné la tenue d'une enquête du coroner à laquelle l'accusé a été convoqué et forcé de témoigner. L'affaire est allée jusqu'en Cour suprême du Canada qui a supprimé l'article en cause de la Loi sur les coroners. Le juge Cartwright a déclaré, à la page 43 du jugement:

Ce serait un manque de logique étrange que la loi qui protège soigneusement un accusé contre l'obligation de faire des déclarations à une enquête préliminaire permette de suspendre l'enquête en question afin que la Couronne puisse amener l'accusé devant un coroner et le soumettre contre son gré à un interrogatoire et un contre-interrogatoire sur sa culpabilité supposée.

Ce n'est pas exactement le même cas ici, mais s'il existe, en vertu de l'article 7 de la Charte, un droit de garder le silence à l'étape de l'enquête, il semblerait en effet très étrange que l'on contourne ce même droit fondamental en convoquant la personne visée par l'enquête, ou quiconque pourrait être visé par l'enquête, à témoigner devant un comité ou une commission d'enquête.

La Cour suprême du Canada a rendu récemment une décision dans l'affaire *Thomson Newspapers Limited et al. versus le Directeur des enquêtes et recherches et al.* La décision a été rendue le 29 mars 1990 et trois des cinq juges se sont prononcés en faveur du droit de garder le silence à l'étape de l'enquête, même lorsque celle-ci est effectuée par une commission dûment constituée en vertu d'une loi fédérale.

Un des points en litige consistait à savoir si l'article 17 de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, qui permet au directeur de contraindre des particuliers à comparaître contre leur volonté et à témoigner sous peine de sanction en cas de refus, enfreignait l'article 7 de la Charte. À ce sujet, trois juges se sont prononcés en faveur du droit de garder le silence, et deux contre.

Le juge Wilson a résumé ainsi sa dissidence quant au résultat de l'appel—et je cite:

Si je ne me trompe pas, l'article 17 de la *Loi relative aux enquêtes sur les coalitions* enfreint-il l'article 7 de la *Charte*? Il le fait à mon avis, dans la mesure où il permet au directeur d'obliger des suspects à témoigner au cours d'une enquête de façon à monter contre eux un dossier fondé sur leur propre témoignage compromettant et sur la preuve tirée d'un tel témoignage. L'article 17 prévoit expressément que le directeur peut transmettre la preuve en question au procureur général du Canada en vue de poursuites possibles au criminel. Même si le paragraphe 20(2) de la loi protège celui qui témoigne conformément à l'article 17 contre la possibilité qu'on utilise la preuve en question à l'occasion d'une poursuite ultérieure, s'il en est, il ne protège pas le témoin contre l'utilisation de la preuve dérivée. C'est pourquoi l'article 17 enfreint le droit résiduel d'un individu de ne pas être contraint de témoigner au cours d'une enquête en vue de poursuites ultérieures

[Text]

assurance that any derivative evidence obtained as a result of his testimony cannot be used against him in such prosecution.

As I indicated in my written submission, Mr. Justice Lamer was of the same view as Madam Justice Wilson. Mr. Justice Sopinka was also of the same view.

I will quote from Mr. Justice Sopinka at page 8 of my submission. This excerpt is taken from page 7 of his notes. He states:

It is not necessary to dwell on the precise limits of the right to remain silent, which is included in s. 7. It is sufficient for the purpose of this appeal to state that it is a right not to be compelled to answer questions or otherwise communicate with police officers or others whose function it is to investigate the commission of criminal offences. The protection afforded by the right is not designed to protect the individual from the police *qua* police but against self-incrimination, the right to remain silent protects the individual against the affront to dignity and privacy which results if crime enforcement agencies are allowed to conscript the suspect against himself or herself.

Here is what I consider the most important part of the citation. It reads:

If this right is protected by the *Charter*, then it follows that neither the provinces nor the federal government can transfer the investigative function, which is normally carried out by the police, to other agents who are empowered by statute to force suspects or potential suspects to testify.

I submit, honourable senators, that the continuation of hearings before this Special Committee on the Conduct of Senator Cogger while the same identical conduct is being investigated formally by the RCMP would constitute a violation of section 7 of the Charter guaranteeing the fundamental right of Senator Cogger and others to remain silent at the investigative stage.

That was the legal ground on which I based my demand. I also have listed considerations of fairness and equity.

I submit that for this special committee to hold hearings and hear witnesses on the same allegations and conduct while the police are carrying out their own investigations would be unfair and inequitable for the following reasons, especially in this particular case.

First, it is imperative that a police investigation be conducted in a thorough, professional and objective manner. For the person who is the target of such an investigation the stakes are always very high—even more so if that person is a public figure such as Senator Cogger.

The RCMP's investigation into the conduct of Senator Cogger has been seriously marred by grievous allegations of police misconduct, which have led to the calling of another inquiry before the Honourable René Marin. It would be most prejudicial, in my respectful submission, for my client and for the cause of justice if the hearings of this special committee were to be carried on in the middle of that ongoing police investiga-

[Traduction]

possibles en l'absence de garantie législative, et toute preuve dérivée de son témoignage ne pourra servir contre lui à l'occasion d'une telle poursuite.

Comme je l'ai indiqué dans mon mémoire, le juge Lamer était du même avis que le juge Wilson, tout comme le juge Sopinka.

Je cite le juge Sopinka à la page 8 de mon mémoire. Cet extrait est tiré de la page 7 de ses notes. Il affirme ceci:

Il n'est pas nécessaire d'insister sur les limites précises du droit de garder le silence, qui est prévu à l'article 7. Pour les fins du présent appel, il suffit de préciser qu'il s'agit du droit de ne pas être forcé de répondre à des questions ou de communiquer autrement avec des agents de police ou d'autres intervenants dont le rôle consiste à enquêter sur la perpétration d'infractions criminelles. La protection accordée par le droit en question n'est pas conçue pour protéger l'individu contre les forces policières, mais plutôt contre l'auto-incrimination, et le droit de garder le silence protège l'individu contre l'affront à la dignité et à la vie privée qui découle de la possibilité pour des organismes d'application de la loi de forcer un suspect à témoigner contre lui-même.

Voici ce que je considère comme la partie la plus importante de la citation:

Si ce droit est protégé par la Charte, il s'ensuit alors que ni les provinces ni le gouvernement fédéral ne peuvent transférer la fonction enquête, normalement assurée par les corps policiers, à d'autres agents habilités par statut à forcer des suspects ou des suspects éventuels à témoigner.

Je soutiens, honorables sénateurs, que la poursuite des audiences devant ce comité spécial chargé d'enquêter sur la conduite du sénateur Cogger pendant que la GRC enquête officiellement sur la même conduite constituerait une violation de l'article 7 de la Charte qui garantit au sénateur Cogger et à d'autres personnes le droit fondamental de garder le silence à l'étape de l'enquête.

Voilà les motifs juridiques sur lesquels je fonde ma demande. J'ai aussi parlé d'équité et de justice.

J'estime qu'il serait injuste et inéquitable pour les raisons suivantes, et spécialement dans le cas qui nous intéresse, que le comité spécial tienne des audiences et entende des témoins sur les mêmes allégations et sur la même conduite pendant que la police effectue sa propre enquête.

Il est tout d'abord impératif qu'une enquête policière soit menée avec minutie, professionnalisme et objectivité. Pour la personne visée par une telle enquête, l'enjeu est toujours très important—encore plus dans le cas d'une personnalité publique comme le sénateur Cogger.

L'enquête de la GRC sur la conduite du sénateur Cogger a été gravement entachée d'allégations graves d'inconduite policière qui ont déclenché la tenue d'une autre enquête devant le juge René Marin. Je soutiens respectueusement qu'il serait gravement préjudiciable pour mon client et pour la cause de la justice que les audiences de ce comité spécial se déroulent au

[Text]

tion, adding further burden and intervention to that investigation.

Secondly, it would subject the senator, and others called to testify, to a media trial without any of the protections afforded people who are actually charged with offences.

I will then list some of these rights that they would lose.

First, they would lose the right to be informed, without reasonable delay, of the specific misconduct alleged against them.

Secondly, they would lose the right to have their conduct assessed by an impartial arbiter sworn to consider only relevant and legally admissible evidence.

Thirdly, the right to cross-examine witnesses before an independent tribunal would be lost.

Fourthly, the right to be presumed innocent would also be lost.

Finally, as I mentioned in my preamble, the senator is involved in three separate investigations or inquiries involving his basic rights and interests in which his physical, mental, legal and financial resources would be unfairly taxed. If you now add the Federal Court, this is an additional burden to his situation.

For these reasons—and since this Senate adopted the Charter of Rights and Freedoms about eight years ago—it would be unfair to submit him to such proceedings at this time while these hearings and investigation are going on before the RCMP.

The Charter was designed to protect an individual and to ensure simple fairness, should he or she be subjected to legal proceedings or other demands of the state. It is to ensure that simple fairness that I ask you to suspend these hearings until such time as the RCMP have concluded their investigation and have made their conclusions known. The I refore request that the hearings be suspended.

I should like to add the following, if you will permit me. I cannot presume your decision, but, I hope that for legal reasons and for reasons of fairness you will not proceed with the hearings at this time. However, should the decision not be favourable to my request, and without any presumption and with much respect to the members of this committee, I ask you not to proceed tomorrow—I have heard that some witnesses have been called for tomorrow—but to suspend the proceedings to allow me and my client to consult and to have resources to the proper tribunal, if we decide to do so. That is a request which is usually made in court and is usually granted. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Pateras. Senator Neiman indicated that she wished to ask a question.

Senator Neiman: Mr. Pateras, I think the committee is very sensitive to the elements of the argument that you have put before us tonight regarding possible injury or damage to Senator Cogger if we were to proceed in certain directions. I draw your attention once again to our terms of reference, which is all we intend to concentrate on and which deal with the pro-

[Traduction]

beau milieu de l'enquête policière en question, ce qui alourdira encore davantage ladite enquête.

Deuxièmement, vos travaux soumettraient le sénateur et les autres témoins éventuels à un procès dans les médias sans qu'ils puissent bénéficier d'aucune des protections accordées aux accusés.

Voici les droits que les intéressés perdraient alors.

Tout d'abord, ils perdraient le droit d'être informés dans un délai raisonnable de l'inconduite précise qu'on leur reproche.

Deuxièmement, ils perdraient le droit de soumettre leur conduite à un arbitre impartial qui aurait juré de ne tenir compte que des preuves pertinentes et admissibles devant la loi.

Troisièmement, ils perdraient le droit de contre-interroger des témoins devant un tribunal indépendant.

Ils perdraient quatrièmement le droit d'être présumés innocents.

Enfin, comme je l'ai mentionné dans mon préambule, le sénateur est l'objet de trois enquêtes distinctes qui mettent en jeu ses droits et intérêts fondamentaux et qui taxeraient injustement ses ressources physiques, psychologiques, légales et financières. Si l'on ajoute maintenant la Cour fédérale, il s'agit d'un fardeau supplémentaire.

C'est pourquoi—et comme le Sénat a adopté la Charte des droits et libertés il y a environ huit ans—il serait injuste de lui imposer un tel fardeau en ce moment, pendant que la GRC se livre aux enquêtes en question.

La Charte a été conçue pour protéger l'individu et pour lui assurer une justice simple s'il est l'objet de poursuites en justice ou d'autres interventions de l'État. C'est dans le but d'assurer cette équité simple que je vous demande de suspendre vos travaux jusqu'à ce que la GRC ait terminé son enquête et rendu publics ses conclusions. C'est pourquoi je vous demande de suspendre les audiences.

J'aimerais ajouter ceci, avec votre permission. Je ne puis présumer de votre décision, mais j'espère que, pour des raisons de justice et d'équité, vous n'irez pas de l'avant avec les audiences pour le moment. Toutefois, si vous n'accédez pas à ma demande, et je le dis sans faire preuve de présomption et avec tout le respect que je dois aux membres du comité, je vous demanderais de ne pas siéger demain—j'ai entendu dire que certains témoins avaient été convoqués demain—mais d'interrompre vos travaux pour nous permettre, à mon client et à moi-même, de nous consulter et de recourir au tribunal approprié, si nous décidons de le faire. Une telle demande est habituellement soumise à la cour et celle-ci y accède habituellement. Je vous remercie.

Le président: Merci, monsieur Pateras. Le sénateur Neiman a indiqué qu'elle avait une question à poser.

Le sénateur Neiman: Monsieur Pateras, je crois que le comité est très au fait des éléments de l'argument que vous lui avez présenté ce soir au sujet des dommages possibles que nous pourrions causer au sénateur Cogger si nous décidions d'agir de certaines façons. J'attire une fois de plus votre attention sur l'ordre de renvoi du comité. Nous avons l'intention de nous en

[Text]

priety of the conduct of Senator Cogger. The mandate does not include anything regarding possible criminality or allegations of criminality. We are very conscious of the focus of this inquiry. I for one accept that there is ample jurisprudence to indicate that Senator Cogger himself should not be required to testify before this committee. However, I am not convinced that any of the citations you have offered carry your argument to the point that other witnesses should not be called. I am not quite comfortable with the arguments you have made with regard to the compellability of other witnesses.

Mr. Pateras: Your objection is two-pronged. With regard to the terms of reference of the committee, the fact is, as I have indicated, that you are conducting an inquiry into the exact same matter into which the RCMP is looking. So it may be that you are looking at the same behaviour from a different vantage point, but you will be asking the same questions with respect to what happened in those four instances that the RCMP will be asking. Perhaps your interests are different but the ambit of the investigation is the same.

Second, with respect to the witnesses, it seems to me that if Senator Cogger is the object of a formal RCMP investigation, it is important that that investigation be conducted thoroughly and completely without interference. Obviously, I am not speaking for the witnesses, who are entitled to object themselves if they are called. However, to call these witnesses in the middle of an investigation, either before or after they are called by the RCMP, to give their version is, in my respectful submission, an intervention into that investigation before it is completed. It is one thing to have a witness give his version to a police officer, and it is another thing entirely to call upon a witness to give his version publicly. I think that will affect the investigation being carried out by the RCMP. I submit that the charges or allegations that have appeared in the newspapers are serious ones. I hope that my client and I can benefit from the right of having those charges investigated without the involvement of side issues by a committee investigating some other aspect of the same conduct. It is in that sense that I am suggesting that the witnesses may object themselves. In addition, I think it would be unfair to have the witnesses testify at this point in this particular investigation.

This investigation concerns my client. I have been told that some have expressed the view that, "Well, after all, it is just an investigation on conduct which has nothing to do with the criminal investigation. Your client does not have to be present and you do not have to be present." I am sorry but this investigation concerns Senator Cogger. He is highly concerned, particularly as to what will go on here. I would like to see the investigation with the RCMP concluded before the Senate calls in witnesses to express their views in a public forum such as this where the considerations are much different than when people are being questioned by police officers. That is why I suggest that this investigation should not continue.

Senator Neiman: Mr. Pateras, would you agree with me that the jurisprudence you have cited does not support your argument that witnesses are not compellable? I cannot see it in anything that you have presented.

[Traduction]

tenir uniquement à ce mandat qui porte sur la justification de la conduite du sénateur Cogger. Il n'y est pas question d'aspects criminels possibles ou allégués. Nous sommes très conscients de l'orientation de cette enquête. Je sais qu'il existe de nombreux précédents selon lesquels il ne faudrait pas forcer le sénateur Cogger lui-même à témoigner devant le comité. Je ne suis toutefois pas convaincue que les extraits que vous avez cités justifient votre argument au point où il faudrait nous abstenir de convoquer d'autres témoins. Je ne suis pas très à l'aise avec les arguments que vous avez invoqués au sujet de la contraignabilité d'autres témoins.

M. Pateras: Votre objection porte sur deux aspects. Au sujet du mandat du comité, il reste que, comme je l'ai indiqué, votre enquête porte exactement sur la même question que celle de la GRC. Il se peut donc que vous examiniez le même comportement sous un autre angle, mais vous poserez les mêmes questions que la GRC sur ce qui s'est passé dans les quatre cas. Vous ne visez peut-être pas la même chose, mais l'objet de l'enquête est le même.

Deuxièmement, en ce qui concerne les témoins, si le sénateur Cogger est l'objet d'une enquête officielle de la GRC, il importe que l'enquête en question soit approfondie et complète, et qu'elle se déroule sans ingérence. Je ne parle de toute évidence pas au nom des témoins qui ont le droit de contester une convocation. Toutefois, j'estime respectueusement que si l'on convoque les témoins en question au milieu d'une enquête pour leur demander leur version des faits, avant ou après qu'ils aient été convoqués par la GRC, cela constitue une intervention dans l'enquête en question avant qu'elle soit terminée. Demander à un témoin de donner une déposition à un agent de police, c'est une chose, et convoquer un témoin pour lui demander de témoigner en public, c'en est une autre. Cela affectera l'enquête menée par la GRC. Les accusations ou allégations qui ont paru dans les journaux sont graves. J'espère que mon client et moi-même aurons le droit d'obtenir qu'on enquête sur les accusations en question sans l'ingérence d'un comité qui enquête sur d'autres aspects de la même conduite. C'est pourquoi j'estime que des témoins pourraient contester une convocation. Je crois de plus qu'il serait injuste de demander à des gens de témoigner à ce stade-ci de l'enquête.

Cette enquête vise mon client. On m'a dit que certains estiment qu'après tout il ne s'agit que d'une enquête sur la conduite de quelqu'un qui n'a rien à voir avec l'enquête criminelle, que mon client n'a pas à être présent, moi non plus. Je regrette, mais cette enquête porte sur le sénateur Cogger. Il est très inquiet, particulièrement au sujet de vos délibérations futures. J'aimerais que l'enquête de la GRC soit terminée avant que le Sénat convoque des témoins devant une tribune publique comme celle-ci où les règles ne seront pas du tout les mêmes que dans le cas d'un interrogatoire par des agents de police. Voilà pourquoi j'estime qu'il faudrait interrompre vos travaux.

Le sénateur Neiman: Monsieur Pateras, conviendrez-vous avec moi que la jurisprudence que vous avez citée n'appuie pas votre argument sur la non-contraignabilité des témoins? Aucune des citations ne prouve ce que vous avancez.

[Text]

Mr. Pateras: I stress once again the last part of Mr. Justice Sopinka's comments. Let me refer to the last five or six lines of those comments on page eight, which read:

If this right is protected by the *Charter*, then it follows that neither the provinces nor the federal government can transfer the investigative function, which is normally carried out by the police, to other agents who are empowered by statute to force suspects or potential suspects to testify.

I submit that "agents" would cover a special committee which, even though it is not investigating the behaviour from a criminal standpoint, is still investigating the same matter. As I understand it, that quotation supports my position that the investigation should not be carried out at all at this point.

Senator MacEachen: Does the witness regard the Parliament of Canada as an agent of the provinces or the federal government?

Mr. Pateras: No, I do not. Of course, I do not have any jurisprudence on the rights of a Senate committee. I must use only the jurisprudence that is available to me. I am trying to draw a parallel. I can say that the Senate must submit to the Charter and in particular to section 7. If the Supreme Court and one of its justices is stating that we should not interfere with a police investigation and deprive someone of the right to remain silent and bases his argument on section 7 of the Charter, then by analogy and extension it should apply to a special committee of the Senate.

Senator MacEachen: Does not Justice Sopinka use precise words; namely, the transference by the provinces or the federal government of an investigative function to other agents? It seems to me that that is quite precise. I do not see how any transference of an investigative function has taken place here, nor is the Parliament of Canada an agent of either the provinces or the government. So if the words are to be taken as they are cited in the precise form, they are highly applicable. If they are to be taken as a sort of loose rhetoric, which would not be suitable for a justice, then it is another matter.

Mr. Pateras: Obviously, Mr. Justice Sopinka is referring to a particular case where the government has transferred to the Director of Combines the right to compel. He is addressing a particular situation and saying that it should not be done in that context. He is also saying, as a basis for that decision, that section 7 protects the right to remain silent. At the investigative stage a police officer cannot force a person to testify and, therefore, a federal government or a provincial government should not transfer the investigation to another agent. All I am saying is that if that is based on section 7, then section 7 should also apply to the Senate.

Senator Neiman: Mr. Pateras, I agree with the points you are making, but the fact is that the entire paragraph is, in the first place, a dissenting judgment and, in the second place, it refers to the suspect himself, not to any other subsidiary witnesses. Even that last sentence refers to the suspect, it does not

[Traduction]

M. Pateras: J'insiste une fois de plus sur la dernière partie des commentaires du juge Sopinka. Permettez-moi de vous rappeler les cinq ou six dernières lignes des commentaires en question, à la page 8:

Si ce droit est protégé par la *Charte*, il s'ensuit alors que ni les provinces ni le gouvernement fédéral ne peuvent transférer la fonction enquête, normalement assurée par les corps policiers, à d'autres agents habilités par statut à forcer des suspects ou des suspects éventuels à témoigner.

J'estime que le mot «agent» s'applique aussi à un comité spécial qui, même s'il ne fait pas enquête sur le comportement en question du point de vue criminel, enquête quand même sur les mêmes questions. Si je comprends bien, cette citation appuie mon argument lorsque j'affirme qu'il ne faudrait pas procéder à l'enquête pour le moment.

Le sénateur MacEachen: Le témoin considère-t-il le Parlement du Canada comme un agent des provinces ou du gouvernement fédéral?

M. Pateras: Non. Bien sûr, je ne dispose pas de précédents sur les droits des comités du Sénat. Je dois m'en remettre à la jurisprudence pertinente. J'essaie d'établir une comparaison. Je puis affirmer que le Sénat doit respecter la Charte et en particulier l'article 7. Si la Cour suprême et un de ses juges affirment qu'il ne faut pas nuire à une enquête policière et priver quelqu'un du droit de garder le silence, et si l'argument en question s'appuie sur l'article 7 de la Charte, alors, par analogie et déduction, les mêmes dispositions devraient s'appliquer à un comité spécial du Sénat.

Le sénateur MacEachen: Le juge Sopinka n'utilise-t-il pas des mots précis et ne parle-t-il pas du transfert par les provinces ou le gouvernement fédéral d'une fonction d'enquête à d'autres agents. Il me semble que c'est assez précis. Je ne vois pas comment il y a eu transfert de pouvoirs d'enquête en l'occurrence et le Parlement du Canada n'est pas un agent des provinces ou du gouvernement. Si l'on prend les propos en question littéralement, ils s'appliquent très bien. S'il faut les considérer un peu comme des propos théoriques, ce qui ne conviendrait pas à un juge de la Cour suprême, c'est alors différent.

M. Pateras: Il est évident que le juge Sopinka fait allusion à une affaire en particulier où le gouvernement a transféré au directeur des enquêtes sur les coalitions le droit coercitif en cause. Il parle d'une situation en particulier et affirme que cela ne devrait pas se faire dans le contexte en question. Il ajoute aussi pour justifier sa décision que l'article 7 protège le droit de garder le silence. À l'étape de l'enquête, un agent de police ne peut forcer quelqu'un à témoigner. Un gouvernement fédéral ou provincial ne devrait par conséquent pas transférer l'enquête à un autre agent. Tout ce que je dis, c'est que si la décision en cause est basée sur l'article 7, celui-ci devrait alors s'appliquer aussi au Sénat.

Le sénateur Neiman: Monsieur Pateras, je suis d'accord avec vous, mais il reste que, pour commencer, le paragraphe au complet fait partie d'une opinion dissidente. Deuxièmement, l'opinion porte sur le suspect même et non sur les autres témoins. Même la dernière phrase s'applique au suspect et ne

[Text]

refer to other people who might be involved or asked to give testimony.

Mr. Pateras: I agree, Senator Neiman, that, first of all, it is a dissenting judgment. The Thomson case is a very strange case where there were five judges, two for, two against, and Judge Lamer, who was for the dismissal of the appeal but, at the same time, on this issue, sided with the dissenting judges. On this issue we have a majority of three out of five. He is dissenting on the disposal of the appeal but not on this issue.

It is true that in this particular case Mr. Justice Sopinka is referring to a suspect. What he is saying, in fact, is that you cannot transfer to another agent the function of the police. If you cannot transfer that to another agent, it means that this other agent—and, of course, that is not the Senate—cannot call witnesses and cannot do anything of an investigative nature which would infringe section 7 of the act. That is what I read into it.

Obviously, I do not have a decision of the Supreme Court or any court saying that a special committee is an agent of the government. I am merely saying that the same logic should apply, that section 7 protects the right to remain silent and it should also protect it here. That is the point I am making.

The Chairman: Mr. Pateras, your submission deals with section 7, the right to remain silent, and the whole area of compellability. If the committee were to conduct its investigation in such a way whereby it invited people who had relevant information to appear before the committee but did not attempt to compel anybody to do so, would that in any way affect your argument?

Mr. Pateras: May I answer in two ways? What I submit affects the police investigation is the fact that people who are being contacted by the RCMP are forced to go public and explain their conduct or their relationship with the senator. This is the interference to which I am objecting and that relates to the area dealing with the unfairness and not the legal aspect. Obviously, that would be a lesser, if I may say, "evil" for my client in the sense that, on this same issue some people could raise the right to remain silent and refuse to appear or to testify before this committee. In that sense, it is a better situation.

If, for example, representatives of the bank are called upon and feel obligated, because they are members of a Crown agency, to come and give their views, because they also are the objects of an investigation by the RCMP, then I submit that that will affect the investigation of the RCMP. I am not suggesting that they would be investigated, but their conduct would be investigated in the sense that their conduct or their relations would be investigated in relation to Senator Cogger.

I would respectfully submit that it would be far fairer for my client, and for the cause of justice, if this committee were to suspend its hearings until such time as the RCMP had concluded its investigation. They have been at it for six months and I do not presume it will continue for another six months. The Senate is close to the summer recess and I suspect that by the time the Senate reconvenes in the fall the decision of the RCMP will have been made and the rights of my client and

[Traduction]

fait pas allusion aux autres personnes qui pourraient être impliquées ou priées de témoigner.

M. Pateras: J'admets, sénateur Neiman, qu'il s'agit tout d'abord d'un jugement dissident. L'affaire Thomson est très étrange: des cinq juges, deux étaient pour, deux étaient contre et le juge Lamer était favorable au rejet de l'appel tout en se rangeant du côté des juges dissidents sur cette question qui suscite une majorité de trois sur cinq. Sa décision est dissidente quant au sort de l'appel, mais pas à ce sujet.

Il est vrai qu'en l'occurrence le juge Sopinka fait allusion à un suspect. Ce qu'il dit en fait, c'est qu'on ne peut transférer à un autre agent le rôle des corps policiers. Cela signifie alors que l'autre agent en question—et il ne s'agit bien sûr pas du Sénat—ne peut convoquer des témoins et ne peut poser aucun acte d'enquête qui enfreindrait sur l'article 7 de la loi. C'est ainsi que je lis cette opinion.

Je n'ai bien sûr pas de décision de la Cour suprême ou de tout autre tribunal qui précise qu'un comité spécial est un agent du gouvernement. Je dis simplement que la même logique devrait s'appliquer, que l'article 7 protège le droit de garder le silence et qu'il devrait s'appliquer aussi en l'occurrence. Voilà l'argument que je veux faire valoir.

Le président: Monsieur Pateras, votre argument porte sur l'article 7, sur le droit de garder le silence et sur toute la question de la contraignabilité. Si le comité devait effectuer son enquête de façon à inviter des gens qui possèdent des renseignements pertinents à comparaître devant lui sans essayer d'y contraindre qui que ce soit, cela affecterait-il votre argument?

M. Pateras: Puis-je répondre de deux façons? Ce qui affecte selon moi l'enquête policière, c'est que les gens contactés par la GRC sont forcés d'expliquer en public leur conduite ou leur relation avec le sénateur. Voilà l'ingérence à laquelle je m'oppose et qui a trait à l'injustice et non aux aspects légaux. Il s'agirait de toute évidence pour mon client d'un moindre «mal» si je puis me permettre l'expression car, au sujet de la même question, certains pourraient invoquer le droit de garder le silence et refuser de comparaître ou de témoigner devant le comité. En ce sens, c'est un peu mieux.

Si par exemple des représentants de la banque sont convoqués et se sentent obligés, parce qu'ils sont membres d'un organisme de l'État, de venir témoigner, parce qu'ils sont aussi l'objet d'une enquête de la GRC, j'estime alors que cela affectera l'enquête de la GRC. Je ne veux pas laisser entendre qu'ils feraient l'objet d'une enquête, mais on enquêterait sur leur conduite en ce sens qu'on enquêterait sur leur conduite par rapport au sénateur Cogger ou sur leurs relations avec celui-ci.

J'estime respectueusement qu'il serait beaucoup plus juste pour mon client, et pour la cause de la justice, que le comité suspende ses travaux jusqu'à ce que la GRC ait terminé son enquête. Celle-ci dure depuis six mois et je ne crois pas qu'elle dure encore six mois. Le congé d'été approche et je suppose que lorsque le Sénat reviendra à l'automne, la GRC aura pris une décision et qu'on aura ainsi préservé les droits de mon client et le droit à une enquête juste et complète.

[Text]

the right to a fair, complete investigation will have been safeguarded.

Senator Balfour: If the outcome of the investigation were a prosecution, would I be correct in assuming you would wish to suspend our deliberations until the prosecution were also completed?

Mr. Pateras: If there were a prosecution, it would be a very different situation. I have been given a copy of some of the minutes of one of your first meetings where someone suggested that the rights and obligations of senators in a situation such as this one could be the object of the hearings or investigation by this committee without looking into the actual conduct of Senator Cogger. It seems to me that if we did have a conclusion—and I hope it will not come to this—that some prosecutions were required, then I believe the committee could still proceed with that aspect of its investigation without looking at those particular facts which would be before the courts.

Senator Balfour: If I interpret what you are saying correctly, you are making a clear representation this evening that you are apprehensive that the rights of your client to a fair trial, should that occur, would be jeopardized by this committee's proceeding in adducing unsworn evidence, without proper cross-examination, without the ordinary rules of evidence applying and with full media exposure; is that correct?

Mr. Pateras: Absolutely. Even if this committee were not to call my client, so that he were not compelled to testify, the fact is that it is his conduct that is being investigated. I do not know what the exact rules would be for this type of hearing, but I would submit that my client would have the interest of being present or represented and would request the right to cross-examine witnesses. To cross-examine witnesses about conduct where there is no accusation would jeopardize any future proceedings, should that occur.

Senator Balfour: You have sent a clear signal that if the committee, in its wisdom, should decide to proceed, we should wait until the recess is over to allow you an opportunity to mount a challenge to that decision. How long would you need?

Mr. Pateras: I would request a 10-day suspension.

The Chairman: Would that be 10 days for you and your client to confer or 10 days to initiate an action?

Mr. Pateras: To initiate proceedings. In other words, I think that my client and I would decide this issue quite quickly. I would need the time to prepare the proceedings and to serve them, and if we decide to go that way, I would have to ask the court for an order to suspend proceedings. So I would need, I think, a minimum of 10 days.

The Chairman: Is it fair to ask how long you estimate it would take for the court to give a decision on that?

Mr. Pateras: Let me give you a parallel in the Marin investigation, in which Southam applied to the Federal Court. I was told just a few minutes before this hearing that that hearing will not take place much before the end of June. So we can estimate that it would take at least a month or a month and a half before hearings would take place.

[Traduction]

Le sénateur Balfour: Si l'enquête débouchait sur des poursuites, aurais-je raison de croire que vous nous demanderiez de suspendre nos travaux jusqu'à la fin de la poursuite?

M. Pateras: La situation serait très différente en cas de poursuite. On m'a remis un exemplaire des procès-verbaux d'une de vos premières réunions. Quelqu'un a alors laissé entendre que le comité pourrait tenir des audiences ou faire enquête sur les droits et obligations des sénateurs dans une telle situation sans examiner la conduite réelle du sénateur Cogger. Il me semble que si l'on conclut que des poursuites s'imposent—et j'espère qu'on n'en viendra pas à cela—le comité pourrait quand même aller de l'avant avec cet aspect de son enquête sans examiner les faits particuliers dont seraient saisis les tribunaux.

Le sénateur Balfour: Si je comprends bien, vous affirmez clairement ce soir craindre que le droit de votre client à un procès juste éventuel ne soit compromis par les travaux du comité qui chercherait à recueillir des témoignages sans serment, sans contre-interrogatoire approprié, sans que les règles de la preuve ordinaires ne s'appliquent et en contexte d'exposition totale aux médias. Est-ce exact?

M. Pateras: Absolument. Même si le comité ne convoquait pas mon client de façon à lui éviter d'être obligé de témoigner, il reste que c'est sur sa conduite que l'on fait enquête. Je ne sais pas exactement quelles règles régiraient ce genre d'audience, mais je crois que mon client aurait intérêt à être présent ou à être représenté et demanderait le droit de contre-interroger les témoins. En contre-interrogeant des témoins sur une conduite donnée sans qu'on n'ait porté d'accusation, on compromettrait toute poursuite éventuelle.

Le sénateur Balfour: Vous avez précisé clairement que si le comité décide dans sa sagesse d'aller de l'avant, il devrait attendre à l'automne afin de vous permettre de constester cette décision. Combien de temps vous faudrait-il?

M. Pateras: Je demanderais une suspension de 10 jours.

Le président: Ces 10 jours vous serviraient-ils à consulter votre client ou à entreprendre des démarches?

M. Pateras: À entreprendre des procédures. Autrement dit, je crois que mon client et moi-même en viendrions rapidement à une décision. J'aurais besoin du temps pour préparer les documents et les présenter. Si c'est la solution que nous adoptons, je devrais demander au tribunal une ordonnance interlocutoire. C'est pourquoi il me faudrait au moins dix jours.

Le président: Est-il juste de vous demander combien de temps il faudra selon vous pour que la cour se prononce sur votre requête?

M. Pateras: Permettez-moi de tracer un parallèle avec l'enquête Marin au cours de laquelle Southam a présenté une demande à la Cour fédérale. On m'a dit quelques minutes à peine avant la séance que l'audience n'aura pas lieu beaucoup avant la fin de juin. Nous pouvons donc calculer que les

[Text]

Senator MacEachen: I have a number of questions by way of attempting to put the establishment of a special committee in context. There is an expression used in the submission about a media trial, which would be, as it were, the outcome of this special committee. Can Mr. Pateras give us the benefit of his client's thinking at this stage, in view of the fact that the matter came to the Senate at the request of Senator Cogger, who asked that a special committee be established? Certainly there was no sense in the Senate itself to go forward on this matter until Senator Cogger formally requested that the special committee would clear him of these allegations, as he expects it, and it seems to me that that prospect is as likely as any other at this stage.

Senator Balfour: I think you should tell the whole story, senator, with respect. That request was made in the absence of knowledge that an RCMP inquiry was launched.

Senator MacEachen: If Senator Balfour would allow me to finish my question, I am fully aware of that. I am trying to understand what benefit Senator Cogger saw in that special committee, which he thinks, as you say in your submission, has been totally removed. It still may have the positive benefits which he thought it would have at that time.

Mr. Pateras: Senator MacEachen, as Senator Balfour has stated, and as I was going to reply, at the time the request was made he had no knowledge of an RCMP investigation. Obviously, the fact that the Solicitor General was notified—in November, I believe—that there is a police investigation changes matters completely. As an analogy, if for example instead of a police investigation we were told that there would be a criminal charge the next day after he had made that request, I am quite sure that would change things dramatically. Therefore the reasons for the request for an investigation by the Senate committee would be much different. However, the situation has changed.

Senator MacEachen: May I come to the next question, which was helpfully anticipated by Senator Balfour? Is the witness aware that the Senate acted to establish the special committee in full knowledge of the police investigation having been launched?

Mr. Pateras: No. I did not know that.

Senator MacEachen: I think that is the case, and to my knowledge there was not a single dissenting senator opposing that, not even Senator Cogger. What is the explanation? As I have stated, I know the point was raised, and I want to be fair about this. I was one of those who said in the Senate that if it could be demonstrated that fundamental rights or fairness were being abrogated, then, of course, the Senate would reconsider its position. I am still of that view. We had been expecting certainly that this case would be made much earlier, but it is being made tonight. I think that the Senate itself would have to reverse its decision because the committee is operating now under the mandate of the unanimous decision of the Senate.

[Traduction]

audiences n'auraient pas lieu avant un mois ou un mois et demi.

Le sénateur MacEachen: J'ai quelques questions à poser pour essayer de replacer dans son contexte la création d'un comité spécial. Votre exposé parle d'un procès dans les médias que déclencherait les travaux de ce comité spécial. M. Pateras peut-il nous dire ce que pense son client à ce stade-ci, étant donné que le Sénat a été saisi de la question sur les instances du sénateur Cogger qui a demandé la création d'un comité spécial? Le Sénat n'avait aucune raison d'agir de son propre chef à ce sujet avant que le sénateur Cogger ne lui demande officiellement de créer le comité spécial qui le blanchirait des allégations en question, comme il s'y attend, résultat aussi possible que n'importe quel autre pour le moment.

Le sénateur Balfour: Avec respect, sénateur, je crois qu'il faudrait tout dire. On a présenté cette demande sans savoir que la GRC avait lancé une enquête.

Le sénateur MacEachen: Si le sénateur Balfour voulait bien me permettre de terminer ma question, je suis parfaitement au courant. J'essaie de comprendre l'avantage que le sénateur Cogger pensait tirer du comité spécial, avantage qu'il croit maintenant, comme vous le dites dans votre mémoire, totalement disparu. Les travaux du comité pourraient quand même avoir les résultats positifs qu'il espérait à l'origine.

M. Pateras: Sénateur MacEachen, comme le dit le sénateur Balfour et comme j'allais répondre, au moment où l'on a présenté la demande, le sénateur n'était pas au courant de l'enquête de la GRC. Bien sûr, comme le Solliciteur général a été informé—en novembre, sauf erreur—de l'existence d'une enquête policière, la situation n'est plus du tout la même. Si l'on nous avait dit par exemple, dès le lendemain de la demande, que l'on porterait des accusations criminelles au lieu d'effectuer une enquête policière, je suis persuadé que cela aurait changé considérablement la situation. Les raisons pour lesquelles on aurait demandé la tenue d'une enquête par le comité sénatorial ne seraient donc pas du tout les mêmes. La situation a toutefois changé.

Le sénateur MacEachen: Puis-je passer à ma prochaine question sur laquelle le sénateur Balfour a eu la gentillesse d'anticiper? Le témoin sait-il que le Sénat a décidé d'établir le comité spécial en sachant parfaitement que l'enquête policière avait été lancée?

M. Pateras: Non, je ne le savais pas.

Le sénateur MacEachen: C'est je crois ce qui c'est passé et, sauf erreur, aucun sénateur ne s'y est opposé, même pas le sénateur Cogger. Comment expliquez-vous ce changement d'attitude? Comme je l'ai dit, je sais que l'on a soulevé la question et je veux être juste à ce sujet. J'étais du nombre de ceux qui ont affirmé au Sénat que si l'on pouvait prouver qu'on abusait de droits fondamentaux, le Sénat réexaminerait alors sa position. Je n'ai pas changé d'idée. Nous nous attendions certes à ce qu'on présente ces arguments beaucoup plus tôt, mais on le fait ce soir. Je crois que c'est le Sénat même qui devrait revenir sur sa décision parce que le mandat actuel du comité émane d'une décision unanime du Sénat.

[Text]

Mr. Pateras: Senator MacEachen, you say that the case is being made tonight, but at the end of my submission I have a copy of my letter of November 28, 1989 wherein I made that same submission, asking for a suspension of proceedings. You have that at the end of my submission.

Senator MacEachen: I understand that subsequently you seemed to waive almost completely that position.

Mr. Pateras: That is false, senator. That statement was made by your counsel. At one point, because I wanted to avoid these types of hearings, it had been decided by your counsel that an attempt would be made to have a statement of facts submitted to me, to see whether I would accept that. The first time that I heard that the statement of facts was not forthcoming is May 4, at which time I was told that the Senate committee was going to sit on March 22. The Senate committee, as it is entitled to do, was going to sit on March 22, and I had not even been consulted as to the date, to see whether I was available or not. I was told on May 4, for the first time. I assure you—and I have had an hour and a half discussion with your counsel on Friday with respect to these issues—I have never waived my request, which you find in that letter of November 28.

Senator MacEachen: I cannot dispute that. I just say that it was my understanding that you, Mr. Pateras, had consistently maintained the non-compellability of Senator Cogger, but that you had waived your objection to the continuation of the committee. You say that is not true, and I have no further comment.

Mr. Pateras: Mr. Chairman, I find it rather strange, with all due respect to my friend, Mr. Bélisle, that I should be visited in my office and be told that we can discuss things off the record, that we can discuss the value of the Thomson case, the strength, and so on, and then find that my interpretations and my statements are being interpreted and reported to the Senate committee. My position is clear. I have had two communications with this committee. The first is a letter of November 28. The second is my representation today. I have made no other communication, other than speaking to Mr. Bélisle when he calls me, and my position has been constant all the time. I am an attorney of 33 years' experience in criminal work. I would never change my mind as to the rights of my client on such a basic, fundamental right.

Senator MacEachen: I am not a lawyer, Mr. Chairman, as is well known, but I am just looking at the judgment quoted from Mr. Justice Cory, which is brought forward to support the right to remain silent. It includes the words "accused person" and says, "the accused" or "the accused person" has a right to remain silent. Having said, later in your testimony, that no accusation was made against Senator Cogger, certainly not by this committee, what interpretation do you give to the word "accused" with reference to Senator Cogger? If he is the accused, who is the accuser?

Mr. Pateras: I prefer not to address myself to the word "accused" but to the words next to it in that citation, which are "the suspect".

[Traduction]

M. Pateras: Sénateur MacEachen, vous dites qu'on présente l'argument ce soir, mais j'ai joint à la fin de mon exposé une copie de ma lettre du 28 novembre 1989 où je présente le même argument en demandant qu'on suspendre les travaux. Vous avez ces documents à la fin de mon mémoire.

Le sénateur MacEachen: Je crois savoir que vous avez par la suite semblé laisser tomber presque complètement votre demande.

M. Pateras: C'est faux, sénateur. C'est votre avocat qui l'a dit. À un moment donné, parce que je voulais éviter ce genre d'audiences, votre avocat a décidé que l'on essaierait de me soumettre un énoncé de faits pour déterminer si je serais d'accord. La première fois que j'ai entendu dire que je ne recevrais pas l'énoncé de faits, c'est le 4 mars, date à laquelle on m'a dit que le comité du Sénat siégerait le 22 mars. Le comité du Sénat allait siéger le 22 mars, comme il en avait le droit, et l'on ne m'avait même pas consulté au sujet de la date pour déterminer si je serais disponible ou non. J'ai été mis au courant le 4 mars. Je puis vous assurer—et j'ai eu à ce sujet une discussion d'une heure et demie avec votre avocat vendredi—que je n'ai jamais laissé tomber ma demande que vous trouverez dans ma lettre du 28 novembre.

Le sénateur MacEachen: Je ne puis le contester. Je dis tout simplement que je croyais savoir que vous-même, monsieur Pateras, aviez constamment maintenu que l'on ne pouvait contraindre le sénateur Cogger à témoigner, mais que vous ne vous opposiez plus à ce que le comité poursuive ses travaux. Vous dites que ce n'est pas le cas et je n'ai rien d'autre à ajouter.

M. Pateras: Monsieur le président, avec tout le respect que je dois à mon ami M. Bélisle, je trouve plutôt étrange qu'on me rende visite à mon bureau pour me dire que nous pouvons discuter officieusement de certaines choses, de la valeur de l'affaire Thomson, de son poids et ainsi de suite, pour me rendre compte par la suite que mes interprétations et mes propos sont interprétés et rapportés devant le comité du Sénat. Ma position est claire. J'ai communiqué deux fois avec le comité. La première fois, ce fut une lettre datée du 28 novembre et la deuxième c'est mon exposé d'aujourd'hui. Je n'ai eu aucune autre communication, sauf pour répondre à M. Bélisle lorsqu'il m'appelle, et ma position n'a jamais changé. J'ai 33 ans d'expérience en droit criminel et je ne changerai jamais d'idée quant à un droit aussi essentiel et fondamental de mon client.

Le sénateur MacEachen: Je ne suis pas avocat, monsieur le président, tout le monde le sait bien, mais j'étudie tout simplement le jugement du Juge Cory qu'on a cité et sur lequel on cherche à appuyer le droit de garder le silence. Il y est question de l'«accusé» et l'on affirme que l'«accusé» ou la «personne accusée» a le droit de garder le silence. Cela étant dit, et comme aucune accusation n'a été portée contre le sénateur Cogger, et certainement pas par ce comité, comment interprétez-vous le mot «accusé» dans le cas du sénateur Cogger? S'il est accusé, qui l'a accusé?

M. Pateras: Personnellement, je préfère ne pas utiliser le mot «accusé» mais plutôt celui qui le suit dans la citation, c'est-à-dire «le suspect».

[Text]

Senator MacEachen: So you use the words "the suspect" and not "the accused"?

Mr. Pateras: If this committee is investigating the behaviour of Senator Cogger, it must be presumed that the committee is not investigating a behaviour of which you approve; the committee is investigating to determine if there was improper behaviour, and if the RCMP is investigating my client, then he must be a "suspect" in that investigation.

Senator MacEachen: And then going on to the next one, Mr. Justice Cartwright talked about "the accused", not "the suspect".

Mr. Pateras: Senator MacEachen, I have explained to you that before citing that case this was an analogy showing that the Supreme Court, even in a different context, did not want to see the right to remain silent abused and struck down in the Coroner's Act.

I did indicate that this was in the context of a preliminary inquiry on a murder charge. Obviously, I was referring to the principle.

Senator MacEachen: But you are withdrawing the term "the accused" with reference to the decision of Mr. Justice Cory, and retaining the words "the suspect".

Are you doing that with respect to Mr. Justice Cartwright? Are you regarding Senator Cogger as "an accused"?

Mr. Pateras: No. You seem to wish to underline the fact that my client is an "accused".

Senator MacEachen: No. I am underlying the fact that he is not an accused, not by this committee, far from it. You have used the words "the accused".

Mr. Pateras: No, I did not use those words.

Senator MacEachen: You quoted those words.

Mr. Pateras: I quoted the jurisprudence which has used the terms "the suspect" and "the accused", and you have chosen, Senator MacEachen, to use the word "accused" only, but the word "suspect" is right next to it.

Senator MacEachen: I acknowledge that.

Mr. Pateras: A suspect is a person who is suspected of some dealings, and in this particular case, if there is a police investigation, or an investigation by this committee, that is because Senator Cogger is being suspected of some behaviour which is not approved of by certain people.

Senator MacEachen: Let us recall the sequence. I asked the witness whether he applied the term "accused" to Senator Cogger. He said, "No", and I say, "No", because we are not accusing him at all. This committee is not accusing him.

So in that citation the word "suspect" is the relevant word.

I then go on to the next citation by Mr. Justice Cartwright in which the only word used of the two is "accused", which, in this case, would not apply at all to Senator Cogger because he is not an accused. That is the simple point. In my mind he is not an accused person. There are no accusers at all.

[Traduction]

Le sénateur MacEachen: Vous utilisez donc l'expression «le suspect» et non «l'accusé»?

M. Pateras: Si le comité enquête sur le comportement du sénateur Cogger, il faut présumer qu'il n'enquête pas sur un comportement qu'il approuve. Le comité cherche à déterminer s'il y a eu inconduite et si la GRC fait enquête sur mon client, celui-ci doit alors être un «suspect» visé par l'enquête en question.

Le sénateur MacEachen: Passons à la citation suivante, celle du juge Cartwright qui a parlé de «l'accusé» et non du «suspect».

M. Pateras: Sénateur MacEachen, je vous ai expliqué avant de citer l'affaire en question qu'il s'agissait d'un exemple pour indiquer que la Cour suprême, même dans un contexte différent, voulait éviter que l'on abuse du droit de garder le silence conformément à la Loi sur les coroners.

J'ai indiqué que cela se passait dans le contexte d'une enquête préliminaire à la suite d'une accusation de meurtre. Il est évident que je faisais allusion au principe.

Le sénateur MacEachen: Vous retirez toutefois l'expression «l'accusé» lorsque vous citez la décision du juge Cory et gardez les mots «le suspect».

Faites-vous la même chose dans le cas de la décision du juge Cartwright? Considérez-vous le sénateur Cogger comme «un accusé»?

M. Pateras: Non. Vous semblez vouloir insister sur le fait que mon client est «accusé».

Le sénateur MacEachen: Non. J'insiste sur le fait qu'il n'est pas accusé, pas par le comité, loin de là. Vous avez utilisé les mots «l'accusé».

M. Pateras: Non, je n'ai pas utilisé de tels propos.

Le sénateur MacEachen: Vous les avez cités.

M. Pateras: J'ai cité la jurisprudence où l'on utilise les expressions «le suspect» et «l'accusé» et vous avez choisi, sénateur MacEachen, d'utiliser le mot «accusé» seulement, mais celui-ci est suivi du mot «suspect».

Le sénateur MacEachen: Je l'admets.

M. Pateras: Un suspect est une personne que l'on soupçonne de certains actes. En l'occurrence, s'il y a une enquête policière ou enquête du comité, c'est parce qu'on soupçonne le sénateur Cogger d'un comportement désapprouvé par certains.

Le sénateur MacEachen: Revenons sur le déroulement des événements. J'ai demandé au témoin s'il appliquait le terme «accusé» au sénateur Cogger. Il a répondu que «non» et je dis «non» aussi parce que nous ne l'accusons pas du tout. Le comité ne porte pas d'accusations.

C'est pourquoi dans la citation en question le mot «suspect» est le mot pertinent.

Je passe ensuite à la citation suivante du juge Cartwright où le seul mot des deux qu'on utilise est le mot «accusé», ce qui ne s'appliquerait pas du tout au sénateur Cogger en l'occurrence parce qu'il n'est pas accusé. Ce n'est pas plus compliqué que cela. Pour moi, il n'est pas accusé. Il n'y a pas d'accusateur.

[Text]

Mr. Pateras: Senator MacEachen, in that reference to the Batary case, they also speak of murder. My client is not accused of murder, obviously. You can take a word and make an issue out of it, but the point I was making by citing this was to indicate the right which is being protected by the Supreme Court, which is the right to remain silent. That is what I am indicating.

Senator MacEachen: I think I would accept what Senator Neiman has said about that and ask you what witnesses from the bank you would ask us not to hear.

You said there would be witnesses from the bank. You said we ought not to hear them. Which witnesses are they?

Mr. Pateras: I understand there are four allegations that have been made. One of these allegations is that Senator Cogger has done work for the bank. Anyone who is connected with the services which Senator Cogger has done for the bank would be one of those people.

I understand also that another witness called for tomorrow is an attorney, who is also an associate of Senator Cogger. That is also in respect of dealings with the bank.

Senator MacEachen: Can we have a list of those witnesses who are being referred to? We did not raise the question of witnesses appearing tomorrow, but Mr. Pateras has. Let us hear who they are.

The Chairman: I should certainly inform Mr. Pateras and the members of the committee that no witnesses have officially been asked to appear tomorrow. Preliminary, hypothetical or conditional arrangements have been made, or conversations have taken place whereby if the committee wishes to hear certain people they will be ready to appear, but no decision has been made.

Mr. Pateras: I did not say there was a decision taken. I am saying some people have been told to be on standby.

The Chairman: Senator MacEachen has asked for the names of those people.

Senator MacEachen: I think the argument is being made that these witnesses should not be heard because they have the right to remain silent. That is a concrete judgement the committee will have to make.

Senator Balfour: I do not think that was the argument, with respect, Senator MacEachen. It was not that they have the right to remain silent, but that the right to remain silent is a right of Senator Cogger.

Senator Neiman: Mr. Pateras made that further argument. That is why I questioned that earlier.

Senator Balfour: Then I misunderstood. I apologize. Is that what you said?

Mr. Pateras: If I may refer to that, I said it is the right of Senator Cogger and others to remain silent. I also added that I am not here to represent others; they can represent themselves.

[Traduction]

M. Pateras: Sénateur MacEachen, il est aussi question de meurtre dans la citation tirée de l'affaire Batary. De toute évidence, mon client n'est pas accusé de meurtre. Vous pouvez faire toute une montagne d'un seul mot, mais ce que j'essayais de faire en citant ce passage, c'était de décrire le droit dont la Cour suprême assure la protection, c'est-à-dire le droit de garder le silence. Voilà ce que je veux dire.

Le sénateur MacEachen: Je crois que j'accepte les propos du sénateur Neiman à ce sujet et que j'aimerais que vous nous précisiez quels témoins de la banque vous nous demanderiez de ne pas entendre.

Vous avez dit qu'il y aurait des témoins de la banque et qu'il ne fallait pas les entendre. De quels témoins s'agit-il?

M. Pateras: Je crois savoir que l'on a fait quatre allégations, notamment que le sénateur Cogger a travaillé pour la banque. Quiconque a des liens avec les services rendus à la banque par le sénateur Cogger serait du nombre des témoins en question.

Je crois savoir qu'un autre des témoins convoqués pour demain est un avocat lui aussi lié au sénateur Cogger. Dans ce cas aussi il est question de transactions avec la banque.

Le sénateur MacEachen: Pourrions-nous avoir une liste des témoins en question? Nous n'avons pas soulevé la question des témoins qui comparaitront demain, mais M. Pateras l'a fait. Qu'on nous dise de qui il s'agit.

Le président: Je devrais certes informer M. Pateras et les membres du comité qu'aucun témoin n'a été convoqué officiellement demain. On a pris des dispositions préliminaires, hypothétiques ou conditionnelles. Il y a aussi eu des conversations au cours desquelles il a été dit que si le comité voulait entendre certaines personnes, celles-ci seraient prêtes à comparaître, mais rien n'a été décidé.

M. Pateras: Je n'ai pas dit qu'on avait pris une décision. Je dis plutôt qu'on a demandé à certaines personnes de se tenir prêtes.

Le président: Le sénateur MacEachen nous a demandé les noms des personnes en question.

Le sénateur MacEachen: Je crois que ce que l'on veut dire, c'est qu'il ne faudrait pas entendre les témoins en question parce qu'ils ont le droit de garder le silence. Ce sera au comité de juger.

Le sénateur Balfour: Avec tout le respect que je vous dois, sénateur MacEachen, je ne crois pas que ce soit ce qu'on voulait dire. On ne soutenait pas que les témoins ont le droit de garder le silence, mais plutôt que le droit de garder le silence est un droit du sénateur Cogger.

Le sénateur Neiman: M. Pateras a avancé cet argument. Voilà pourquoi j'ai contesté ses propos plus tôt.

Le sénateur Balfour: J'ai mal compris alors. Je m'en excuse. Est-ce bien ce que vous avez dit?

M. Pateras: Si je puis y revenir, j'ai dit que le sénateur Cogger et d'autres personnes ont le droit de garder le silence. J'ai aussi ajouté que je ne représente personne d'autre ici. Les intéressés peuvent se faire représenter.

[Text]

That would mean that I would have to cross-examine those witnesses, if the committee authorizes me to do so, as to a situation in which there is no accusation. That would be unfair. That is also in the middle of an ongoing investigation by the RCMP.

Senator Balfour: So you are extending the right to remain silent beyond the suspect?

Mr. Pateras: Yes. I am saying that it belongs to others. I am not claiming it for others. I am not quite sure that if the hearings were to continue other people might claim the same right. I am saying that it exists not only for my client, but for others.

I have added that it would be unfair to call these witnesses because I would be in a position of having to cross-examine them with respect to a charge which has not been described yet. There is no charge. On what would I cross-examine them? What will determine the relevancy of the testimony, yet this is the behaviour of Senator Cogger that is being judged here?

Senator Balfour: I apologize, Senator MacEachen. I did not understand that.

Senator MacEachen: Mr. Chairman, because it does bear concretely on a decision the committee must take, I want to be clear in my mind whether Mr. Pateras is asserting quite definitely a claim on behalf of Senator Cogger, that being the right to remain silent, but that he is not claiming that right with respect to any unidentified witnesses.

Mr. Pateras: I am not claiming that right for any unidentified witnesses. I am not asking, on their behalf, if that is what you are saying. I am stating that they, too, have a right, which they may claim.

I am saying, in addition, that to call these people and put me in a position, or my client in a position, of having to cross-examine them, if the committee allows me to do so, would place us in jeopardy in the middle of an RCMP investigation on the same conduct, because at this point we do not know what the charges are and what would be relevant evidence and on what we must base our cross-examination, if we are allowed to conduct cross-examination.

I am saying that the whole issue of hearing other witnesses would be unfair. I am not basing my request for a postponement with respect to other witnesses on legal grounds. I have indicated that I have grounds of fairness and equity, which was the second part of my submission.

Senator Neiman: Mr. Pateras, in your exchange with Senator MacEachen, if I understood you correctly, you did not think Senator Cogger would have suggested that we proceed with this had he known that an RCMP investigation may have been under way or contemplated. If we accept that, what do you think was in Senator Cogger's mind in asking us to do this? I return to the arguments I made in previous meetings of this committee that perhaps what he had in mind—and we

[Traduction]

Cela signifierait que je devrais contre-interroger les témoins en question, si le comité m'y autorise, au sujet d'une situation où l'on n'a porté aucune accusation. Ce serait injuste. Cela se produirait aussi au milieu d'une enquête en cours de la GRC.

Le sénateur Balfour: Vous étendez donc le droit de garder le silence à d'autres personnes qu'au suspect?

M. Pateras: Oui. Ce que je dis, c'est que d'autres personnes ont ce droit. Je ne le réclame pas pour quelqu'un d'autre. Je ne suis pas convaincu que si les audiences devraient se poursuivre, d'autre témoins se prévaudraient du même droit. Je dis simplement qu'il existe non seulement dans le cas de mon client, mais aussi dans celui d'autres témoins.

J'ai ajouté qu'il serait injuste de convoquer les témoins en question parce que je devrais alors les contre-interroger au sujet d'une accusation que l'on n'a pas encore portée. Il n'existe aucune accusation. À quel sujet pourrais-je alors les contre-interroger? En fonction de quoi déterminerait-on la pertinence du témoignage, même si c'est le comportement du sénateur Cogger que l'on juge en l'occurrence?

Le sénateur Balfour: Je m'excuse, sénateur MacEachen, je n'avais pas compris cela.

Le sénateur MacEachen: Monsieur le président, parce que cela a des effets concrets sur une décision que le comité doit prendre, je veux préciser clairement si M. Pateras affirme qu'il revendique sans aucun doute un droit pour le compte du sénateur Cogger, c'est-à-dire le droit de garder le silence, mais qu'il ne revendique pas le droit en question pour tout témoin non identifié.

M. Pateras: Je ne revendique pas ce droit pour n'importe quel témoin non identifié. Je ne demande rien en leur nom, si c'est ce que vous voulez dire. J'affirme tout simplement que les personnes en question ont aussi un droit dont elles peuvent se prévaloir.

J'affirme en outre que convoquer les personnes en question, et nous mettre en position, mon client et moi-même, de devoir contre-interroger les intéressés, si le comité m'y autorisait, cela nous mettrait en danger au milieu d'une enquête menée par la GRC sur la même conduite, parce que nous ne savons pas encore quelles sont les accusations, quels seraient les témoignages pertinents et sur quoi nous devrions fonder notre contre-interrogatoire si l'on nous permettrait de contre-interroger les témoins.

Je dis simplement qu'il serait injuste d'interroger d'autres témoins. Quant aux autres témoins, je ne demande pas de reporter leur convocation pour des raisons juridiques. J'ai aussi dit que j'invoquais des motifs de justice et d'équité dans la deuxième partie de mon mémoire.

Le sénateur Neiman: Monsieur Pateras, si j'ai bien compris votre échange avec le sénateur MacEachen, vous ne pensez pas que le sénateur Cogger aurait demandé que nous allions de l'avant avec l'enquête s'il avait su que la GRC envisageait de tenir sa propre enquête ou l'avait déjà commencée. Si nous admettons cela, à quoi croyez-vous que le sénateur Cogger pensait en nous demandant de tenir cette enquête? Je reviens aux arguments que j'ai avancés au cours des séances précédentes.

[Text]

have the terms of reference before us—was some form of misconduct, misfeasance or malfeasance—call it what you will—by a member of the Senate that is something less than criminal conduct. Perhaps that is what he had in mind and what he was asking us to investigate. I felt strongly that we should not be dealing with anything that touched upon possible criminal conduct, because that would obviously be within the jurisdiction of the RCMP, but that we should confine ourselves to determining what kind of misconduct there might be within the Act of Parliament, or any other pertinent act, that he may or may not be guilty of, and I believe that is something to which he himself was referring. If we are to confine ourselves to that, surely there can be no problem.

I take up your other point about the possibility of an RCMP investigation being completed within the next three to six months. I believe your experience would tell you that RCMP investigations may never be finished and you may never get a straight answer out of them as to whether they will be finished. Therefore, in a sense, this committee could be left in limbo, or, on the other hand, the RCMP could say two years down the road that they have completed their investigations and decided there is nothing there and no further action will be taken, which would be a nice ending to that part of the problem.

Where does that leave this committee within its terms of reference and what Senator Cogger asked us to do? Do we then wait two years and then start to define whether this is something less or something more than criminal conduct within the Act of Parliament, that long after the fact do we start subjecting Senator Cogger to another inquisition? My personal feeling is that there are probably certain areas of this investigation that this committee could proceed with now that would not impinge upon any type of criminal investigation, but which would simply confine this committee to the strict terms of reference of that inquiry.

Mr. Pateras: Senator Neiman, I find it difficult to fathom the possibility of such an investigation going on, even with the criteria you have indicated, without delving into what might be the subject matter of an RCMP investigation. Let me give you an example, and it does not necessarily apply to this situation. You have spoken of malfeasance. We hear of possibilities of conflict of interest. My knowledge of the offence of breach of trust, under the Criminal Code, includes malfeasance in office and conflict of interest. So if you are looking into malfeasance—and I am not using this particular case as an example, but in general—even though you think you are dealing only with Senate conduct and it has nothing to do with the criminal offence, in effect you are looking into conduct that is subject to the Criminal Code. That is why I said it is very dangerous.

You also asked me what was in the mind of the senator. I must say that I was under the impression, and I still am, that at the time the senator asked for this investigation there was no RCMP investigation, to his knowledge, about this situation or else he would not have asked for it. You also asked what happens if the investigation goes on for two or three years. That is always a possibility, Senator Neiman, but I assure you that if I have anything to do with it that will not be a probab-

[Traduction]

tes: il pensait peut-être—et nous avons ici devant nous l'ordre de renvoi du comité—qu'une inconduite ou mauvaise conduite—peu importe le terme utilisé—d'un membre du Sénat était peut-être moins grave qu'une conduite criminelle. C'est peut-être à cela qu'il pensait et sur cela qu'il nous demandait d'enquêter. J'étais convaincue que nous ne devrions aborder aucune question qui puisse avoir des liens avec une conduite criminelle possible, ce qui relèverait de toute évidence de la compétence de la GRC, mais que nous devrions nous contenter d'établir le genre d'inconduite qui pourrait exister aux termes de la Loi sur le Parlement ou de toute autre mesure pertinente et dont l'intéressé pourrait ou non être coupable. Je crois qu'il faisait lui-même allusion à cet aspect. Si nous nous en tenons à cela, il ne peut certes y avoir de problème.

Je passe à l'autre point que vous avez soulevé au sujet de la possibilité qu'une enquête de la GRC soit terminée dans les trois à six mois. Avec votre expérience, vous savez que les enquêtes de la GRC peuvent ne jamais avoir de fin et même que la GRC peut ne jamais vous dire directement si elle y mettra fin. Le compte pourrait donc se retrouver dans l'incertitude. Par ailleurs, la GRC pourrait dire dans deux ans qu'elle a terminé son enquête puis décider de ne rien faire d'autre, ce qui constituerait une conclusion agréable à cet aspect du problème.

Où se retrouve alors le comité face à son mandat et à ce que le sénateur Cogger nous a demandé de faire? Faut-il attendre deux ans pour commencer à établir s'il existe dans la Loi sur le Parlement quelque chose qui est moins grave ou plus grave qu'une conduite criminelle? Commencerons-nous, si longtemps après le fait, à soumettre le sénateur Cogger à une enquête? Personnellement, j'estime que le comité pourrait aller de l'avant et commencer à enquêter sur certains aspects sans empiéter sur n'importe quel type d'enquête criminelle. Le comité devrait alors s'en tenir strictement à son mandat.

M. Pateras: Sénateur Neiman, j'ai de la difficulté à imaginer qu'on mène une telle enquête, même en tenant compte des critères que vous avez mentionnés, sans aborder ce qui pourrait devenir le sujet d'une enquête de la GRC. Permettez-moi de vous donner un exemple qui ne s'applique pas nécessairement à la situation actuelle. Vous avez parlé d'inconduite. On entend parler de possibilités de conflits d'intérêts. D'après ce que je connais de l'abus de confiance prévu au Code criminel, cela comprend les malversations et conflits d'intérêts. Si vous examinez une malversation—et je ne parle pas du cas qui nous intéresse, mais plutôt en général—même si vous croyez n'examiner que la conduite du Sénat et que cela n'a rien à voir avec l'infraction criminelle, vous vous trouvez en réalité à enquêter sur une conduite visée par le Code criminel. Voilà pourquoi j'ai dit que nous nous trouvions en terrain très dangereux.

Vous m'avez aussi demandé à quoi pensait le sénateur. Je dois dire que je croyais, et que je crois toujours, qu'au moment où il a demandé la tenue de cette enquête, le sénateur ne savait pas que la GRC avait entrepris une enquête sur la situation, sinon il n'aurait pas présenté une telle demande au Sénat. Vous avez aussi demandé ce qui se passerait si l'enquête dure deux ou trois ans. C'est toujours possible, sénateur Neiman, mais je puis assurer que si nous avons un mot à dire à ce sujet,

[Text]

ity, because I do not think a person can have an investigation going on with a sword over his head for years without results one way or the other. I think it is a hypothetical question, but I do not think it will happen in view of the situation of the person who is being investigated and the fact that he is a senator. I think a decision will be made in a short time.

The Chairman: There is one matter I would like to pursue for my own clarification. I believe you based your submission on what you identified as legal reasoning, then fairness and equity as a separate aspect, and then the third aspect, which was not covered in the written submission but orally, to which I would like to refer. As I recall, Mr. Pateras, you ended up saying something to the effect that if your request to the committee was not acceded to, you would hope that the committee would agree to suspend its meetings to give you and your client an opportunity to consult and to initiate different proceedings, if that were so decided. In answer to a question from Senator Balfour, am I right in saying that you indicated that that should not take more than ten days?

Mr. Pateras: To initiate the proceedings, yes.

The Chairman: To initiate the proceedings, and then is it correct to say that you were of the opinion that it would probably be a month to a month and a half before those proceedings—

Mr. Pateras: —would be presented or heard by the Federal Court. I would estimate that, but, again, we are in the hands of the courts. I want to be fair to the committee. I did say that I want to consult with my client, and he will have to make the decision whether or not he wants to go that route. I most probably would recommend it, but I would not want my words to be interpreted as saying that I am committed to going to the Federal Court in those circumstances, but I would consider it very strongly.

The Chairman: I am not trying to put words in anyone's mouth, but would it be correct to say that realistically the thrust of your request is that if you or your client, after consultation, decide to initiate an application to the appropriate court to stay the proceedings, you are asking the committee not to proceed any further until that course of action has run its full course?

Mr. Pateras: Absolutely.

The Chairman: That may mean a possible appeal, or whatever.

Mr. Pateras: Absolutely. In other words, Mr. Chairman, if there is recourse, you would know within ten days. In the event of that recourse, it could take a month and a half. If there is no recourse, however, it could mean that in ten days this committee could, if it so wished, proceed the way it desired.

The Chairman: Realistically, then, the ten days would be operative as a factor in the sense that you and your client decided not to proceed. I suppose it would be sort of inconceivable, or I myself would not see the logic in the committee's agreeing to suspend for ten days so that you and your client would come to a decision to pursue it. It is difficult to see how

[Traduction]

c'est peu probable parce que je ne crois pas qu'on puisse mener une enquête sur quelqu'un pendant des années sans qu'il en découle des résultats, d'une manière ou d'une autre. La question est hypothétique, mais je ne crois pas que cela se produira étant donné la situation de la personne visée par l'enquête et le fait qu'il s'agit d'un sénateur. Je crois que la décision ne tardera pas.

Le président: Il y a une question que j'aimerais clarifier pour moi-même. Je crois que vous avez fondé votre mémoire sur ce que vous avez qualifié de motif légal et que vous avez ensuite invoqué des aspects de justice et d'équité. Vous avez enfin évoqué oralement un troisième aspect dont vous n'avez pas traité dans votre mémoire, mais sur lequel j'aimerais revenir. Sauf erreur, monsieur Pateras, vous avez terminé en disant à peu près que si le comité n'accédait pas à votre demande, vous espériez qu'il consentirait à suspendre ses travaux pour vous permettre de consulter votre client et d'entreprendre d'autres procédures, si vous en décidiez ainsi. En réponse à une question du sénateur Balfour, vous avez indiqué qu'il ne devrait pas vous falloir plus de dix jours. Est-ce exact?

M. Pateras: Pour entreprendre les procédures, oui.

Le président: Pour entreprendre les démarches. Ensuite, est-ce que je me trompe en disant que vous estimiez qu'il faudrait probablement un mois ou un mois et demi pour que les procédures en question—

M. Pateras: ... commencent à la Cour fédérale ou que celle-ci nous entende. Je sais qu'il s'agit d'une estimation, mais là encore nous sommes entre les mains des tribunaux. Je veux être juste pour le comité. J'ai dit que je voulais consulter mon client et c'est lui qui devra décider s'il veut emprunter cette voie. C'est fort probablement ce que je lui recommanderais, mais je ne voudrais pas qu'on croie que mes propos veulent dire que je suis déterminé à aller en Cour fédérale à ce sujet. J'envisagerais toutefois cette option très sérieusement.

Le président: Je n'essaie pas de faire dire quoi que ce soit à personne, mais serait-il juste de dire que votre requête signifie que si, après consultation, votre client ou vous-même décidez de demander au tribunal compétent de suspendre nos travaux, vous demanderez au comité d'interrompre ses délibérations tant que ce recours n'aura pas été épuisé?

M. Pateras: Exactement

Le président: Cela peut signifier un appel possible, ou d'autres recours.

M. Pateras: En effet. Autrement dit, monsieur le président, si mon client décide de recourir à un tel moyen, vous le sauriez dans les dix jours. Les démarches nécessaires pourraient alors prendre un mois et demi. Si nous décidons toutefois de ne pas aller de l'avant, cela pourrait vouloir dire que dans dix jours le comité pourrait, s'il le veut, procéder comme il le souhaite.

Le président: En réalité, alors, les dix jours en question ne seraient un facteur que si votre client et vous-mêmes décidiez de ne pas aller de l'avant. Je suppose qu'il serait en quelque sorte inconcevable ou illogique que le comité convienne de suspendre ses travaux pendant dix jours afin que votre client et

[Text]

the committee might act in that way, although all things are possible.

Senator MacEachen: There is one other point of interest to me, Mr. Chairman, and I would like a view on it. Mr. Pateras is the first witness before us and we certainly appreciate what he has said. Mr. Pateras, is there any merit in your mind in agreeing to the committee's going ahead and serving its work? And if, upon the completion of the work of the committee, you found that what you fear is taking place, then you could launch whatever proceeding you have in mind. But it may be that the committee will proceed in such a way, in terms of its conduct, that it will observe all fairness and equity, which is what we would like to do. Then, if you took the proceeding, you could base it on a concrete misbehaviour on the part of the committee, where you could show that your client has been disadvantaged or unfairly treated.

It seems to me that that is the practical way to go. If we heard some witnesses and you then said, "Well, this is really bad," you could the launch whatever proceeding you may have in mind, as I said. But you may say, "This is all right." It may be all right, you know. That is what Senator Cogger had in mind at the beginning.

Mr. Pateras: If I may respond to that, senator, I will say that I am not accusing anyone of anything unfair. I am not pretending that there would be any misbehaviour. I am simply saying that the procedure itself is unfair. If I may, sir, I will remind you of a parallel example, the case that I cited, the Thomson case, where people were called before the Director of Combines to testify. In that case the proceeding itself was said to be unfair, and that is all I am saying. I am certainly not attacking the integrity of this committee—far from it.

Senator Neiman: Mr. Chairman, I wonder whether we could take some advice from our counsel on the arguments and questions we have heard tonight so as to clarify our thinking somewhat. It could be that if we were advised that legally we are on safe ground in proceeding in the way in which I would envisage we would proceed, if we had clarification on that, Mr. Pateras and counsel accompanying him would be clear as to the way in which we intended to proceed. We could still take a decision based on whatever steps we are advised to take on how to proceed and we could still postpone our next witness for ten days or so to give Mr. Pateras an opportunity to prepare any arguments he felt were appropriate, or to do what he felt needed to be done to stop us right there, if he still did not accept what we decided to do in consultation with our counsel. But at least tonight we would have it clarified in our minds that we either have or have not the right to proceed in some way and we do or do not accept the legal argument.

I put aside entirely the question of fairness, because that is very subjective, but it is nonetheless important and pertinent to your argument, Mr. Pateras. I would suggest, Mr. Chairman, that we hear from our counsel on some of these matters and then perhaps we can make a decision in some way and still postpone the implementation of that decision for ten days, or whatever may be necessary.

[Traduction]

vous-même puissiez décider de ce que vous allez faire. Je vois difficilement le comité agir ainsi, même si tout est possible.

Le sénateur MacEachen: Il y a un autre point qui m'intéresse, monsieur le président, et j'aimerais avoir un avis. M. Pateras est notre premier témoin et nous comprenons certes sa position. Monsieur Pateras, verriez-vous un avantage à consentir à ce que le comité aille de l'avant conformément à son mandat? Une fois ces travaux terminés, si vous constatez que ce que vous craigniez c'est produit, vous pourriez alors entreprendre les procédures auxquelles vous songez. Il se pourrait toutefois que le comité procède de façon à observer toutes les règles de justice et d'équité, ce que nous aimerions faire. Si vous décidez alors de procéder, vous pourriez appuyer votre démarche sur une inconduite réelle du comité qui vous permettrait de démontrer que votre client a été désavantagé ou traité injustement.

Cela me semble la façon pratique de procéder. Si nous entendions quelques témoins et que vous disiez ensuite que tout va mal, vous pourriez alors tenter les poursuites auxquelles vous songez. Vous pourriez aussi trouver que tout se déroule bien. C'est possible, vous savez. C'est ce que se disait le sénateur Cogger au début.

M. Pateras: Si vous me permettez de répondre, sénateur, je n'accuse personne de quoi que ce soit d'injuste. Je ne prétends pas qu'il y aurait inconduite. Je dis simplement que la procédure même est injuste. Si vous me le permettez, monsieur, je vous rappellerai un exemple parallèle, soit l'affaire Thomson, où des gens ont été cités à comparaître devant le directeur des enquêtes sur les coalitions. Dans le cas en question, on a dit que la procédure même était injuste et c'est tout ce que j'ai à dire. Je ne m'en prends certes pas à l'intégrité du comité—loin de là.

Le sénateur Neiman: Monsieur le président, nous pourrions peut-être demander conseil à notre avocat au sujet des arguments et des questions que nous avons entendus ce soir afin de nous clarifier un peu les idées. Il se pourrait que si l'on nous dit qu'au point de vue légal, la façon dont nous envisageons de procéder est sans danger, si nous avions des précisions à ce sujet, M. Pateras et l'avocat qui l'accompagne sauraient clairement comment nous entendons procéder. Nous pourrions quand même baser notre décision sur la procédure que l'on nous conseille et retarder le prochain témoignage de dix jours environ afin de permettre à M. Pateras de préparer les arguments qu'il jugerait appropriés ou d'effectuer les démarches qu'il jugerait nécessaires pour arrêter nos travaux s'il n'est toujours pas d'accord avec ce que nous décidons de faire après avoir entendu les conseils de notre avocat. Ce soir, du moins, nous saurions clairement si nous avons ou non le droit de procéder d'une façon donnée et si nous acceptons ou non l'argument légal.

Je laisse tomber entièrement la question d'équité parce qu'elle est très subjective, mais néanmoins importante pour votre argument et pertinente à celui-ci, monsieur Pateras. Je suggérerais, monsieur le président, que nous entendions ce que notre avocat a à dire au sujet de certaines de ces questions. Nous pourrions ensuite prendre une décision et en retarder la mise en œuvre durant dix jours, ou le temps qu'il faudra.

[Text]

The Chairman: Thank you, Senator Neiman. I was going to ask counsel to the committee to give us his submission, but I wished to make sure that there were no further questions of Mr. Pateras from any senators before so doing. There being none, on behalf of the committee, Mr. Pateras, I thank you for appearing this evening and for helping us in the way in which you have.

Mr. Pateras: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: I would now ask Mr. Allan Lutfy to make his presentation. Mr. Lutfy is accompanied this evening by Mr. Finkelstein. I am sure members of the committee are aware that Mr. Lutfy was appointed as counsel to this committee and is now a witness before it with respect to the subject matter of the basis of the committee's mandate and its pursuit thereof.

Mr. Allan Lutfy, Counsel to the Committee: Thank you, Mr. Chairman and honourable senators. With me this evening is Neil Finkelstein of the law firm of Blake, Cassels and Graydon. Mr. Finkelstein's firm and mine are associated and I have sought his assistance over the past weeks and months in addressing some of the issues on which you have asked my advice.

I might begin by stating simply that Mr. Finkelstein and I will want to address the legal issues that have been put to you by Mr. Pateras without in any way acknowledging that this committee is subject to judicial review. Perhaps by way of preliminary comment upon the principle submission of Mr. Pateras to the effect that your committee suspend its hearing process in the execution of its mandate until such time as the RCMP investigation has ended, I will say that that request amounts to an open-ended suspension of the work of this committee. Mr. Pateras suggested that the RCMP inquiry began six months ago, and one would have thought it should end within the foreseeable future. I do not know when the RCMP investigation began. We do know that an announcement was made in the other House in November of 1989 that there was an investigation. I am not at all certain that that informs any one of us here as to when that investigation began, nor am I certain that any one of us here knows when the investigation will end.

One should understand that if one suspends the work of this committee until such time as the RCMP investigation comes to an end, it would be in effect an indefinite suspension until such time as charges may be laid and a verdict rendered, and the final verdict rendered could conceivably be to the highest court of the land.

The next point that I would like to make, Mr. Chairman, is with respect to your terms of reference. May I suggest to you that there is a two-fold aspect to the terms of reference. This committee has been asked to inquire into, and report on, allegations that have been made about the propriety of the conduct of the Honourable Senator Cogger. The second aspect, I submit to you, of that mandate is that you do so in the context of appropriate standards of conduct for members of the Senate. I put it to you that this is the only committee in this country that would have a legal basis to execute the mandate that has been given to you. This cannot be a duplication of any

[Traduction]

Le président: Merci, sénateur Neiman. J'allais demander à l'avocat du comité de nous présenter son mémoire, mais je voulais m'assurer que les sénateurs n'avaient plus de questions à poser à M. Pateras avant de le faire. Comme il n'y en a pas, je remercie M. Pateras au nom du comité d'avoir comparu devant nous ce soir et de nous avoir aidés comme il l'a fait.

M. Pateras: Merci, monsieur le président.

Le président: Je demanderais maintenant à M. Allan Lutfy de nous présenter son mémoire. M. Lutfy y est accompagné ce soir de M. Finkelstein. Je suis sûr que les membres du comité savent que M. Lutfy a été nommé avocat du comité et qu'il comparait maintenant devant nous au sujet de la raison d'être du mandat du comité et de son exécution.

M. Allan Lutfy, avocat du comité: Merci, monsieur le président et honorables sénateurs. M. Neil Finkelstein du cabinet d'avocats Blake, Cassels and Graydon, m'accompagne ce soir. Le cabinet de M. Finkelstein et le mien sont associés et, depuis quelques semaines et quelques mois, je lui ai demandé de m'aider à préciser certaines des questions au sujet desquelles vous m'avez demandé conseil.

Je pourrais commencer en précisant simplement que M. Finkelstein et moi-même essayerons de répondre aux questions légales soulevées par M. Pateras sans reconnaître aucunement que le comité peut faire l'objet d'une enquête judiciaire. Je pourrais peut-être commenter d'abord la principale intervention de M. Pateras qui demande au comité de suspendre les audiences qu'il tient conformément à son mandat, jusqu'à ce que l'enquête de la GRC soit terminée. Je considère que cette demande équivaut à une suspension indéterminée des travaux du comité. M. Pateras a laissé entendre que l'enquête de la GRC a commencé il y a six mois et l'on pourrait croire qu'elle devrait se terminer sous peu. Je ne sais pas quand l'enquête de la GRC a commencé. Nous savons qu'on a annoncé la tenue d'une enquête à l'autre endroit, en novembre 1989. Je ne suis pas du tout sûr que cela nous dise à personne ici quand l'enquête en question a commencé, et je ne crois pas que personne ici sache quand elle se terminera.

Il faut comprendre que si l'on suspend les travaux du comité jusqu'à la fin de l'enquête de la GRC, il s'agirait en fait d'une suspension indéterminée jusqu'à ce que l'on porte des accusations et que l'on rende un verdict. Il se pourrait très bien que le verdict final soit rendu par la plus haute instance du pays.

L'autre point que j'aimerais faire valoir, monsieur le président, a trait à votre mandat qui comporte deux volets à mon avis. On a demandé au comité de faire une enquête et de présenter un rapport sur des allégations relatives à la justification de la conduite de l'honorable sénateur Cogger. Le deuxième aspect du mandat, selon moi, c'est que vous l'exécutez dans le contexte des normes de conduite appropriées pour les membres du Sénat. Il s'agit du seul comité au pays qui soit légalement justifié d'exécuter le mandat qui vous a été confié. Il ne peut s'agir du dédoublement de toute autre enquête. Il ne s'agit pas d'une enquête criminelle, ni de répéter tout ce que fait la

[Text]

other inquiry. This is not a criminal investigation. This is not a tracking of whatever it is the RCMP is doing. This is an inquiry into allegations concerning a certain senator in the context of the appropriate standards of conduct of members of the Senate, and no one else, I submit to you respectfully, can do that but the Senate or a committee to whom the Senate refers the mandate.

As I have advised you, in my submission, none of the cases referred to in Mr. Pateras' letter of November 29, 1989, nor in the cases that he brought to your attention this evening, provides support for the proposition that this committee ought to suspend its hearings until the end of the RCMP investigation. Let me say parenthetically that I will be inviting Mr. Finkelstein to deal more specifically with the Thomson litigation—a matter in which he himself was involved. To whatever extent the jurisprudence that Mr. Pateras referred to has application to the work of this committee, it has to do with the compellability of any person you may wish to have appear before you. This jurisprudence has nothing to do with your right to begin and continue to the completion of an inquiry. The jurisprudence, to whatever extent it may be authoritative, speaks only to the issue of the compellability of witnesses.

I submit to you that the purpose of the inquiry is to enable you to place before the Senate information which you will receive from the witnesses and to assess that information in the context of the appropriate standards of conduct for members of the Senate. Cast in this light, your inquiry is essentially one into the institutional character of the Senate, a matter which I submit is clearly within the traditional privileges and immunities of either of the Houses of Parliament.

In terms of the statutory footing for this committee, Mr. Finkelstein will bring to your attention the provision of section 4 of the Parliament of Canada Act in the context of the rules, privileges and immunities which clearly allow you to conduct the inquiry which has been mandated to you by the Senate.

I should like to assist senators in understanding the different character between this committee and other boards of inquiry or what is commonly referred to as commissions of inquiry. Firstly, in my view, this committee has no power to issue a subpoena. I base that submission on section 10 of the Parliament of Canada Act and on the Rules of the Senate. Secondly, it is the intention of the committee, as I understand it, to receive the information of witnesses without requiring the taking of an oath. The distinction between this inquiry and the traditional commission of inquiry as we understand it in this country is that your mandate does not require you to make any recommendations with respect to Senator Cogger or any other person. Finally, unlike commissions of inquiry, your mandate does not come from an Inquiry Act or from other similar statutes, but rather flows from the rules, privileges and immunities conferred to both Houses of this Canadian Parliament pursuant to section 4 of the Parliament of Canada Act.

Finally, to reiterate a point made earlier, I know of no other institution, committee, board, inquiry or whatever, other than the Senate, this committee or another committee created by the Senate, that could conduct the mandate that has been given to you. Mr. Pateras has been fair in not invoking the

[Traduction]

GRC. Il s'agit d'une enquête sur des allégations concernant un sénateur en particulier dans le contexte des normes de conduite appropriées des membres du Sénat. Je vous affirme respectueusement que seul le Sénat ou un comité à qui celui-ci en confie le mandat peut procéder à une telle enquête.

Comme je vous l'ai dit dans mon mémoire, aucune des affaires auxquelles M. Pateras fait allusion dans sa lettre du 29 novembre 1989, ni aucune des affaires sur lesquelles il a attiré votre attention ce soir n'appuie la proposition selon laquelle le comité devrait suspendre ses audiences jusqu'à la fin de l'enquête de la GRC. Permettez-moi d'ajouter en passant que j'inviterai M. Finkelstein à parler plus spécifiquement de l'affaire Thomson—dans laquelle il a été lui-même impliqué. La pertinence aux travaux du comité de la jurisprudence à laquelle M. Pateras a fait allusion est liée à la contraignabilité de tout témoin que vous pourriez souhaiter convoquer. Cette jurisprudence n'a rien à voir avec votre droit d'entreprendre une enquête et de la mener à terme. Peu importe la mesure dans laquelle elle peut faire autorité, la jurisprudence ne traite que de la contraignabilité des témoins.

L'objet de l'enquête est de vous permettre de saisir le Sénat de renseignements que vous recevrez des témoins et d'évaluer les renseignements en question dans le contexte des normes de conduite appropriées des membres du Sénat. Dans cette optique, votre enquête porte essentiellement sur la nature institutionnelle du Sénat, question qui fait à mon avis clairement partie des privilèges et immunités traditionnels des deux chambres du Parlement.

Pour ce qui est de la justification statutaire du comité, M. Finkelstein attirera votre attention sur les dispositions de l'article 4 de la Loi sur le Parlement du Canada dans le contexte des règles, privilèges et immunités qui vous permettent clairement d'effectuer l'enquête dont le Sénat vous a chargés.

J'aimerais aider les sénateurs à comprendre la différence entre le comité et ce qu'on appelle communément une commission d'enquête. Tout d'abord, j'estime que le comité n'a aucun pouvoir d'émettre de citation à comparaître. Je me base sur l'article 10 de la Loi sur le Parlement du Canada et sur le règlement du Sénat. Deuxièmement, le comité a l'intention sauf erreur d'entendre les témoins sans les obliger à prêter serment. La différence entre vos travaux et la commission d'enquête à laquelle nous sommes habitués au Canada, c'est que votre mandat ne vous oblige pas à présenter de recommandation au sujet du sénateur Cogger ou de personne d'autre. Enfin, contrairement aux commissions d'enquête, votre mandat ne vous est pas confié en vertu de la Loi sur les enquêtes ou de tout autre statut semblable, mais il émane plutôt des règles, privilèges et immunités conférés aux deux chambres du Parlement canadien conformément à l'article 4 de la Loi sur le Parlement du Canada.

Enfin, je répète que je ne connais pas d'autre institution, comité, commission, commission d'enquête ou entité, outre le Sénat, ce comité ou un autre comité créé par le Sénat, qui puisse exécuter le mandat qui vous a été confié. M. Pateras a joué franc jeu en n'invoquant pas la décision rendue récem-

[Text]

recent decision of the Supreme Court of Canada in *Starr versus Houlden*. While there are a number of points that could be made to show that that decision in no way constitutes a bar to this committee proceeding, I do not feel that I have to deal with the detail of that proposition at this time.

In response to a question put by Senator MacEachen, if this committee wished to proceed tomorrow morning it would be able to do so. Witnesses have agreed to appear. They include four witnesses from the Federal Business Development Bank, Messrs. Drahotsky, Nielson, Hercus and Lavigneur.

Senator MacEachen: May I have those names again, please?

Mr. Lutfy: There is Mr. Drahotsky, who will be testifying or appearing before the committee on behalf of the Federal Business Development Bank with respect to matters in which he was involved while he was an employee of the bank. I should make the point that he is presently retired from the bank.

The second witness is Mr. Ken Nielson, currently a senior official with the bank; and the third witness, Mr. James Hercus, is general counsel and corporate secretary.

The final witness that I would suggest that the committee receive is Mr. Guy Lavigneur, the bank's president. I am authorized to inform you that all four gentlemen have been invited, obviously conditional upon whatever decision you make in response to Mr. Pateras' presentation and depending on your decision. However, if you proceed to go, all four have accepted to appear before you.

A fifth witness is a senior partner of the firm that Senator Cogger was associated with, Mr. Mark Rosensteen. There has been no formal invitation as yet extended to Senator Cogger. I am confident that it is something that the committee will want to do in affording him every right to respond to the information and to add to the information that the committee will be receiving from the other witnesses.

It is also possible for the committee to receive the information of a chartered accountant, Mr. Pierre St. Laurent, who can make available to the committee information already on the public record as a result of Mr. St. Laurent's mandate as a court appointed inspector in Quebec litigation in dealing with matters not related to those that this committee has been asked to consider. While I have every reason to believe that Mr. St. Laurent has agreed to appear, that information is based on a telephone message given to me—I did not receive it directly from him or from his representative.

In short, these witnesses have been invited to attend—again, conditional upon whatever decision you make this evening—and are prepared to appear without compulsion. Your committee has been able to obtain relevant documents. Again, these documents having been delivered upon the invitation of your counsel and without compulsion.

I submit to you, Mr. Chairman and honourable senators, that Mr. Pateras has put to you no statutory provision or no authoritative case law upon which I could advise you that you would be barred from proceeding with the hearing.

[Traduction]

ment par la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Starr versus Houlden*. Même si l'on pourrait faire valoir un certain nombre d'arguments pour démontrer que la décision en question n'empêche aucunement le comité d'aller de l'avant, je ne crois pas qu'il faille entrer dans les détails pour le moment.

Pour répondre à une question du sénateur MacEachen, si le comité voulait aller de l'avant demain matin, il pourrait le faire. Des témoins ont consenti à comparaître, notamment quatre représentants de la Banque fédérale de développement, soit MM. Drahotsky, Nielson, Hercus et Lavigneur.

Le sénateur MacEachen: Pourriez-vous me répéter ces noms, s'il vous plaît?

M. Lutfy: Il y a M. Drahotsky, qui témoignera ou comparaitra devant le comité au nom de la Banque fédérale de développement et parlera d'affaires dont il s'est occupé pendant qu'il travaillait pour la banque. Je dois signaler qu'il a pris sa retraite de la banque.

Le deuxième témoin, M. Ken Nielson, est actuellement haut fonctionnaire de la banque et le troisième, M. James Hercus, est avocat-conseil général et secrétaire général.

Le dernier témoin que je recommanderais au comité d'entendre est M. Guy Lavigneur, président de la banque. On m'a autorisé à vous informer que les quatre personnes en question ont été invitées à témoigner, et que leur témoignage dépendra bien entendu de la décision que vous prendrez à la suite de l'intervention de M. Pateras. Toutefois, si vous décidez d'aller de l'avant, les quatre ont accepté de comparaître devant le comité.

Un associé principal du cabinet auquel le sénateur Cogger était associé, soit M. Mark Rosensteen, serait le cinquième témoin. On n'a pas encore invité officiellement le sénateur Cogger. Je suis persuadé que le comité voudra le faire en lui accordant tous les droits possibles pour répondre aux renseignements que le comité recevra des autres témoins et les compléter.

Il se pourrait aussi que le comité entende un comptable agréé, M. Pierre St-Laurent, qui pourra lui communiquer des renseignements déjà publics, car M. St-Laurent a reçu d'un tribunal un mandat d'inspecteur dans une affaire au Québec qui porte sur des questions qui n'ont aucun lien avec celles que le comité a été chargé d'examiner. J'ai tout lieu de croire que M. St-Laurent a consenti à comparaître, mais ces renseignements sont basés sur un message téléphonique qui m'a été remis—et que je n'ai pas reçu directement de lui-même ou de son représentant.

Bref, ces témoins ont été invités à comparaître—je le répète, tout dépend de la décision que vous prendrez ce soir—et sont disposés le faire de leur plein gré. Votre comité a pu obtenir des documents pertinents. Je répète que ces documents ont été remis à la demande de votre avocat et sans aucune contrainte.

J'estime, monsieur le président et honorables sénateurs, que M. Pateras ne vous a présenté aucune disposition statutaire ni aucun précédent qui fasse autorité et qui vous empêcherait de poursuivre vos audiences.

[Text]

I must now address—and I will be as brief and succinct as I can—the exchange between Senator MacEachen and Mr. Pateras.

Let me say, in the most unequivocal way that I can, that at no time has Mr. Pateras ever waived his right to bring the application that he is bringing tonight. At no time has he waived his right to challenge the constitutionality of this process before the courts.

Committee members will know—at least, I hope they will appreciate—that at no time did I indicate to you that he had waived in any manner his right to do what he is doing this evening on behalf of his client. In response to his letter of November 29, 1989, Mr. Pateras and I have had a number of telephone communications and a number of meetings. We clearly have a disagreement of sorts. I am not at all sure that our disagreement is of substance or that it goes to the core of the important issue before you this evening. It is true—and I say this only because Mr. Pateras raised it himself—that at some point we discussed among the various efficient ways counsel knows how to bring questions of fact before a body like this the possibility of doing so by way of an agreed statement of facts. Let me say on my own behalf that any such agreed statement of facts would have to have been complete and thorough. It would have been a way of bringing to you the information, the same information that will be brought if you decide to go ahead through the hearing process. The agreed statement of facts would have been no different in substance than the information you will be receiving orally from these witnesses. It is true that we had that discussion. I simply state that the very fact that we had the discussion—and I invite Mr. Pateras to take this into consideration—will at least explain my perception of what I thought we were talking about in terms of his intention on behalf of his client to challenge these proceedings. It is true—and Mr. Pateras has made allusion to it—that we did have a conversation on May 4, and I shall add no more—and I say this to my good friend Mr. Pateras—than that our conversation on May 4 was completed on May 7.

In any event, I think that the exchanges between Mr. Pateras and I were helpful—helpful to me, and, I hope, helpful to him. If there has been a disagreement, I suggest to you that at the end of the day it is one of process and not of substance and ought not to have any bearing on the issue before you this evening. I reiterate that while I stand by not only my right to having said what I have said to senators in the context of the arrangement of my conversations with Mr. Pateras, but by the accuracy of what I have said in terms of my perception of the exchanges I had with Mr. Pateras.

So, knowing Mr. Finkelstein, I shall ask him to address in particular the two issues of the Thomson Case and section 4 of the Parliament of Canada Act, but I make no promise as to what he will do or say when he takes the floor because he is his own person.

The Chairman: Do any senators wish to ask any questions of Mr. Lutfy before we proceed with Mr. Finkelstein?

Senator Balfour: I would like to pose one question to Mr. Lutfy. If the committee should decide that it is appropriate to proceed, can we assume that you will have no objections to Mr.

[Traduction]

Je dois maintenant aborder—et je serai aussi bref et succinct que possible—l'échange entre le sénateur MacEachen et M. Pateras.

Permettez-moi d'affirmer le plus catégoriquement possible que M. Pateras n'a jamais renoncé à son droit de présenter la demande qu'il présente ce soir. Il n'a jamais renoncé à son droit de contester la constitutionnalité du processus devant les tribunaux.

Les membres du comité sauront—du moins j'espère qu'ils le comprendront—que je ne leur ai jamais indiqué qu'il avait renoncé de quelle façon que ce soit à son droit d'agir comme il le fait ce soir au nom de son client. À la suite de sa lettre du 20 novembre 1989, M. Pateras et moi-même avons eu de nombreuses conversations téléphoniques et quelques réunions. Nous ne sommes clairement pas d'accord. Je ne suis pas du tout persuadé que notre désaccord porte sur une question de fond ou qu'il va au fond de la question importante dont vous êtes saisis ce soir. Il est vrai—et je ne tiens ces propos que parce que M. Pateras a abordé la question lui-même—que nous avons discuté à un moment donné, parmi les diverses façons efficaces qu'un avocat connaît de soumettre des questions de fait à une entité comme celle-ci, de la possibilité de procéder par exposé des faits convenus. Permettez-moi de dire qu'un tel exposé des faits convenus aurait dû être complet et approfondi. Cela aurait été une façon de vous communiquer les renseignements, les mêmes que vous recevrez si vous décidez d'aller de l'avant avec les audiences. L'exposé des faits convenus n'aurait pas été différent en substance des renseignements que vous recevrez directement des témoins. Nous avons eu cette discussion, c'est vrai. Je précise simplement que le fait même que nous ayons eu la discussion—et j'invite M. Pateras à en tenir compte—expliquera au moins ce dont je croyais que nous parlions au sujet de son intention de contester ces séances au nom de son client. Il est vrai—et M. Pateras y a fait allusion—que nous avons eu une conversation le 4 mai et je ne dirai rien d'autre—et je m'adresse à mon bon ami M. Pateras—que notre conversation du 4 mai s'est terminée le 7 mai.

De toute façon, je crois que les échanges de vues que j'ai eus avec M. Pateras ont été utiles—pour moi et, je l'espère, pour lui. Le désaccord a porté sur le processus et non sur le fond, et il ne devrait y avoir aucun effet sur la question dont vous êtes saisis ce soir. Je répète que je ne change pas d'idée au sujet non seulement de mon droit de tenir les propos que j'ai tenus aux sénateurs dans le contexte des conversations que j'ai eues avec M. Pateras, mais aussi de la précision de ce que j'ai dit quant à mes échanges avec celui-ci.

C'est pourquoi, connaissant M. Finkelstein, je lui demanderai de parler en particulier de l'affaire Thomson et de l'article 4 de la Loi sur le Parlement du Canada, mais je ne promets rien quant à ce qu'il fera ou dira lorsqu'il prendra la parole, parce qu'il est entièrement libre.

Le président: Sénateurs, avez-vous des questions à poser à M. Lutfy avant que je donne la parole à M. Finkelstein?

Le sénateur Balfour: J'aurais une question à poser à M. Lutfy. Si le comité juge bon d'aller de l'avant, pouvons-nous supposer que vous n'aurez aucune objection à ce que nous

[Text]

Pateras's request for a two-week adjournment, so that he may have an opportunity to seek judicial determination of the committee's rights?

Mr. Lutfy: I can only guess that the witnesses are ready. The matter can go forward. The decision is yours and I would have no position on it one way or the other. To answer your specific point on whether I would object personally, I as counsel would have no reason to object. To be fully candid, I would have wished that this occasion had occurred at an earlier time, but I understand that different perceptions between Mr. Pateras and I resulted in it happening this evening. That is my only difference in terms of the timing of this application. I have to reiterate that at no time would he have waived his right to do so, and if the committee decided to give him a 10-day or two-week delay as counsel, as a matter of law, acknowledging that the decision is yours, I can think of no objection.

Mr. Neil Finkelstein, Counsel to the Committee: Mr. Chairman and honourable senators, I intend to address the two issues of the Thomson Newspaper Case and section 4 of the Parliament of Canada Act, and I am going to do so by addressing four points; those being: first, the purpose of the committee, second, the distinction with inquiries generally; third, in that context the Thomson Case; and, fourth, a brief reply to the submissions that Mr. Pateras has made on the Wooley Case, the Batary Case and the Thomson Newspaper Case.

First, as to the purpose of the committee: Mr. Pateras has framed his submissions in the context of an analogy to criminal investigations. He has referred to the Wooley Case, which was a criminal investigation. He has referred to the Thomson Newspaper Case, which was a criminal investigation. He has referred to the Batary Case where a person was already accused. My submission to you is that it is very important to go back continually to the terms of reference and put those terms of reference in contradistinction to what was being done in the Wooley Case, what was being done in the Batary Case and what was being done in the Thomson newspaper case. There are two important features to the terms of reference in this context. The first is that the committee's mandate is to inquire into and report upon—very significantly, it is not to make recommendations. The question of remedy, if anything, is for another body, the Senate, which constituted this committee, and not the committee.

The second point which must, in my submission, be put in contra distinction to what was being done in Thomson and all those cases is that here the committee is to inquire into and report on two things: Allegations that have been made about the propriety of Senator Cogger's conduct—there is an important qualification there—in the context of appropriate standards of conduct for members of the Senate.

When you read the terms of reference it is clear that this is not a criminal investigation. There is a public policy basis for this inquiry, which is to ensure that the Senate can function as an institution. It is to ensure that proper standards are set for the integrity of that institution. The function is not a criminal investigation; the function is grounded in section 4 of the Par-

[Traduction]

ajournions pour deux semaines comme l'a demandé M. Pateras pour pouvoir demander à un tribunal de se prononcer sur les droits du comité?

M. Lutfy: Je puis simplement supposer que les témoins sont prêts, et que l'on peut aller de l'avant. La décision vous appartient et je n'ai rien à dire d'un côté ou de l'autre. Pour répondre à la question précise que vous avez posée en demandant si je serais contre personnellement, je n'aurais aucune raison de m'y opposer en tant qu'avocat. Pour être tout à fait franc, j'aurais souhaité que l'occasion se présente plus tôt, mais je crois savoir que l'impasse de ce soir découle d'une divergence de perceptions entre M. Pateras et moi-même. C'est la seule différence de vues que j'ai au sujet de cette demande. Je dois répéter qu'il n'a jamais renoncé à son droit d'agir ainsi. Si le comité décide de lui accorder dix jours ou deux semaines, je n'y ai aucune objection sur le plan légal, car la décision vous appartient.

M. Neil Finkelstein, conseiller du comité: Monsieur le président et honorables sénateurs, j'ai l'intention de traiter de deux questions, soit l'affaire Thomson et l'article 4 de la Loi sur le Parlement du Canada. Je le ferai en abordant quatre points. Je traiterai d'abord de l'objet du comité et j'aborderai ensuite la distinction entre les enquêtes en général. Troisièmement, je parlerai de l'affaire Thomson dans ce contexte et je répondrai enfin brièvement aux propos de M. Pateras au sujet des affaires Wooley, Batary et Thomson.

Tout d'abord, pour ce qui est de l'objet du comité, M. Pateras a présenté ses instances dans un contexte d'enquêtes criminelles. Il a fait allusion aux affaires Wooley et Thomson, qui étaient des enquêtes criminelles, ainsi qu'à l'affaire Batary, où l'on avait déjà porté des accusations. J'estime qu'il est très important de revenir constamment au mandat du comité et de le comparer avec ce qui se passait dans le cas des affaires Wooley, Batary et Thomson. Le mandat du comité comporte deux aspects importants dans ce contexte. Tout d'abord, le comité est chargé de faire une enquête et de présenter un rapport et non, ce qui est très important, de présenter des recommandations. La question du recours, s'il en est, relève d'une autre entité, soit du Sénat qui a créé le comité, et non du comité même.

Le deuxième point qu'il faut à mon avis comparer à ce qui se passait dans l'affaire Thomson et dans toutes les autres, c'est que le comité doit en l'occurrence faire une enquête et présenter un rapport sur deux questions: les allégations relatives à la justification de la conduite du sénateur Cogger—ce qui constitue une limitation importante—dans le contexte des normes de conduite appropriées pour les membres du Sénat.

Lorsqu'on lit le mandat du comité, il est évident qu'il ne s'agit pas d'une enquête criminelle. Cette enquête est fondée sur une politique publique qui vise à faire en sorte que le Sénat puisse fonctionner comme institution. Il faut assurer qu'on établit des normes appropriées qui régissent l'intégrité de l'institution en question. Le comité n'est pas chargé d'une enquête cri-

[Text]

liament of Canada Act and the traditional rules of the Senate and of the House of Commons.

Section 4 of the Parliament of Canada Act provides that members of the Senate enjoy and exercise such and the like privileges, immunities and powers as the Commons in England enjoyed in 1867. You have to go back to see what powers and privileges were enjoyed in 1867. If you go to Erskine and May, the 1989 edition, you will see that the House of Commons, and therefore the Senate, today enjoy as a privilege the right and the obligation to inquire into breaches of a type that would bring the institution into disrepute.

The second major area of submission I would make is that this inquiry is distinguished from inquiries generally and criminal inquiries in four ways. Some of this will be repetitious but it combines what has been said by Mr. Lutfy and me. The first is that it does not make recommendations. The second is that there is no subpoena power in this committee, so compellability is not an issue as it was in the Thomson case. The third is that this inquiry is constituted pursuant to the traditional privileges and immunities of the Senate as an institution and section 4 of the Parliament of Canada Act, not under the Inquiries Act or any criminal statute as was the case in Thomson. The fourth is to make the point that Mr. Lutfy made that no one else has the power to conduct an investigation of this nature. In an early Privy Council case called *Fielding vs. Thomas*, the Privy Council commented that the authorities—and it cited certain authorities—establish beyond all possibility of controversy the right of the House of Commons of the United Kingdom to protect itself against insult and violence by its own process without appealing to the ordinary courts of law—and this is important—and without having its process interfered with by those courts. In other words, you have an independent function which you are entitled to carry out.

The third major area of submission I would make is with respect to Thomson. We have all paid a great deal of attention to that case, and my submission is that that attention is quite unwarranted given that the issues there were, first of all, a criminal investigation and, secondly, compellability. Neither of those things is at issue here. This is not a criminal investigation and there is no issue as to compellability.

I might say that even there the court did not come to a decision about whether a person has the right to remain silent when a statute says that that person must give evidence under oath. I wish the Thomson Newspapers said what Mr. Pateras said it did. I was counsel to a companion case, *Stelco*, and I lost; so I am quite sure it does not say that there is a right to remain silent.

To make the point and the distinction between a criminal investigation and an investigation with another purpose, I would refer the committee to a British Columbia Court of Appeal case called *Haywood Securities*. In that instance there

[Traduction]

minelle. Son enquête se fonde sur l'article 4 de la Loi sur le Parlement du Canada, ainsi que sur le règlement du Sénat et de la Chambre des communes.

L'article 4 de la Loi sur le Parlement du Canada prévoit que les membres du Sénat jouissent et bénéficient des mêmes privilèges, immunités et pouvoirs que ceux dont bénéficiait la Chambre des communes d'Angleterre en 1867. Il faut remonter dans le passé pour établir les pouvoirs et les privilèges dont on bénéficiait en 1867. Dans l'édition 1989 de l'ouvrage d'Erskine May, on lit que la Chambre des communes, et par conséquent le Sénat, ont maintenant un privilège, soit le droit et l'obligation de faire enquête sur les infractions qui pourraient entacher l'institution.

La deuxième grande question dont je voudrais parler, c'est qu'il y a quatre différences entre cette enquête, les enquêtes en général et les enquêtes criminelles. Certains de mes propos seront répétitifs, mais je reprends ce que M. Lutfy et moi-même avons dit. Premièrement, le comité ne présente pas de recommandation. Deuxièmement, il n'a aucun pouvoir de citer des témoins à comparaître et c'est pourquoi il n'est pas question de contraignabilité comme dans le cas de l'affaire Thomson. Troisièmement, cette enquête est établie conformément aux immunités et privilèges traditionnels dont jouit le Sénat en tant qu'institution et à l'article 4 de la Loi sur le Parlement du Canada, et non en vertu de la Loi sur les enquêtes ou d'une loi criminelle comme se fut le cas dans l'affaire Thomson. Quatrièmement, comme l'a dit M. Lutfy, personne d'autre n'a le pouvoir d'effectuer une telle enquête. Lors d'une des premières affaires du Conseil privé, soit l'affaire *Fielding vs. Thomas*, celui-ci a affirmé que les autorités—et il en a cité certaines—établissent au-delà de tout doute possible le droit de la Chambre des communes du Royaume-Uni de se protéger contre l'insulte et la violence à sa propre façon, sans en appeler aux tribunaux ordinaires et, ce qui est important, sans que les tribunaux en question ne s'ingèrent dans ses activités. Autrement dit, vous avez un rôle indépendant que vous avez le droit d'assumer.

Le troisième grand aspect que j'aborderai a trait à l'affaire Thomson. Nous y avons tous accordé beaucoup d'attention, ce que j'estime injustifié tout d'abord parce qu'il s'agissait d'une enquête criminelle et, deuxièmement, parce qu'il y était question de contraignabilité. Il n'est question d'aucun de ces deux aspects dans le cas qui nous intéresse. Il ne s'agit pas d'une enquête criminelle et il ne se pose aucun problème de contraignabilité.

Je pourrais dire que même dans les cas en question, le tribunal ne s'est pas prononcé quant à savoir si une personne a le droit de garder le silence alors qu'une loi lui ordonne de témoigner sous serment. J'aurais aimé que les journaux Thomson aient tenu les propos que leur prête M. Pateras. J'étais avocat intéressé à une affaire complémentaire, l'affaire *Stelco*, et j'ai perdu ma cause. C'est pourquoi je suis persuadé qu'on n'a pas dit que les intéressés avaient le droit de garder le silence.

Pour établir la distinction entre une enquête criminelle et une enquête qui a une autre fin, je renvoie le comité à l'affaire *Haywood Securities* de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique. Dans ce cas, on procédait à une enquête sur des fraudes

[Text]

was a securities fraud investigation going on. No charges were laid. The person who was the subject of the inquiry had been sued in civil court. A judgment was issued against him. The plaintiff could not find the money, so he sought to make inquiries of the subject of the securities fraud investigation, under oath, in what lawyers call a "judgment-debtor examination" and the British Columbia Court of Appeal said that the purpose there was not to investigate crime, it was to do something else, so the defendant in the civil suit must ask the questions. The majority of the British Columbia Court of Appeal said the following:

I agree that if the sole aim and purpose of the proceeding was to obtain evidence to support a charge or to assist the criminal prosecution of the witness it might be arguable that the witness ought not to be compelled to divulge information which might lead to his conviction. But in my view such a result would follow only if the proceedings in which such evidence was given were so devoid of any legitimate public purpose and so deliberately designed to assist the prosecution of the witness that to allow them to continue would constitute an injustice. In such circumstances the continuance of the proceedings could be said to constitute a violation of the principles of fundamental justice.

That is not this case. This case is to inquire into something that, by statute, is put into the bailiwick of the Senate and the Senate alone, and that is the investigation of appropriate standards of conduct for members of the Senate.

Perhaps I could now briefly review Mr. Pateras' written submissions. On page 3 he talks about *R. v. Wooley* and Senator MacEachen discussed with Mr. Pateras the distinction, if any, between a suspect and an accused. In my submission, *Wooley* is an entirely different case. It was a police investigation into the commission of a crime. There was no statutory underpinning for the investigation. That is different from this case where we have to take into consideration section 4 of the Parliament of Canada Act. There was no parliamentary privilege at issue as there is here. The purpose was purely and simply a criminal investigation. I would refer the committee to the fourth to last line which is quoted by Mr. Pateras where it states:

... an accused person is under no legal obligation to speak to police authorities ...

Wooley was decided by the Ontario Court of Appeal, the same court of appeal that decided in the Thomson case, that where there is a statute compelling testimony that statute is valid. Mr. Pateras, on page 4, referred the committee to the *Batary* case. *Batary* was a case where a coroner's inquest was commenced, a person was accused of murder and then was subpoenaed to appear before the inquest, and the Supreme Court of Canada said that an accused person is not a compellable witness at an inquest.

In a subsequent case called *Faber v. The Queen* in the Supreme Court of Canada, 1976, a majority of the Supreme Court of Canada referred to the *Batary* case and then said, at page 21:

[Traduction]

mobilières. Aucune accusation n'avait été portée. La personne qui faisait l'objet de l'enquête avait été poursuivie au civil. Un jugement avait été rendu. Le plaignant ne pouvait trouver l'argent et c'est pourquoi il a cherché à s'informer sur l'enquête relative à la fraude mobilière, dans le cadre de ce que les avocats appellent un «interrogatoire de la partie perdante». La Cour d'appel de la Colombie-Britannique a déclaré que l'on ne visait pas à faire enquête sur un délit criminel, mais plutôt sur autre chose. C'est pourquoi la partie défenderesse dans la poursuite au civil doit poser les questions. La décision majoritaire des juges de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique se lisait ainsi:

J'admets que si la procédure visait uniquement à obtenir des témoignages à l'appui d'une accusation ou à aider à poursuivre le témoin au criminel, on pourrait soutenir qu'il ne faudrait pas contraindre le témoin à divulguer des renseignements qui pourraient aider à le faire condamner. J'estime toutefois qu'on en arriverait là uniquement si les délibérations au cours desquelles serait donné un tel témoignage étaient tellement injustifiées et conçues pour aider à poursuivre le témoin qu'on commettrait une injustice en omettant de les interrompre. On pourrait alors dire que la continuation des procédures enfreindrait les principes de la justice fondamentale.

Ce n'est pas le cas en l'occurrence. On veut ici faire enquête sur une question qui, conformément à la loi, est du ressort du Sénat et du Sénat seulement. Je veux parler de l'étude des normes de conduite appropriées pour les membres du Sénat.

Je pourrais maintenant aborder brièvement les mémoires de M. Pateras. Il parle à la page 3 de l'affaire *R. v. Wooley*, et le sénateur MacEachen a discuté avec M. Pateras de la distinction entre suspect et accusé, s'il en est. J'estime que l'affaire *Wooley* est tout à fait différente. Il s'agissait d'une enquête policière sur un crime. L'enquête ne reposait sur aucun motif statutaire, ce qui n'est pas la même chose que dans le cas qui nous intéresse alors qu'il faut tenir compte de l'article 4 de la Loi sur le Parlement du Canada. Il n'était pas question de privilège parlementaire dans cette affaire, comme c'est le cas ici. Il s'agissait purement et simplement d'une enquête criminelle. Je reporte le comité à la quatrième ligne de la fin, que M. Pateras cite en disant:

... rien n'oblige légalement l'accusé à parler aux autorités policières ...

L'affaire *Wooley* a été tranchée par la Cour d'appel de l'Ontario qui s'est aussi prononcée dans l'affaire Thomson en confirmant la validité d'une mesure qui contraint un témoin à témoigner. À la page 4, M. Pateras reporte le comité à l'affaire *Batary*, dans laquelle on avait entrepris une enquête du coroner, une personne avait été accusée de meurtre, puis citée à comparaître devant l'enquête du coroner. La Cour suprême du Canada a alors déclaré qu'on ne peut contraindre un accusé à témoigner à une enquête du coroner.

Au cours d'une affaire ultérieure, *Faber v. la Reine*, entendue à la Cour suprême du Canada en 1976, une décision majoritaire des juges fait allusion à l'affaire *Batary*. On lit, à la page 21:

[Text]

In the case at bar, appellant, at the time he was required to testify, had not been charged with any offence as a result of the death of Cosoman and, as a matter of fact, no charge has been brought against him to date. In my view, the effect of this fundamental difference is that Batary has no application to the case at bar.

In my submission to you, there is a very fundamental distinction between a situation where a person is accused and a situation, as we have here, where a person is not accused.

The last case I would like to discuss is Thomson Newspapers. It is very important to understand the context of Thomson Newspapers. Under the Combines Investigation Act there are two kinds of proscriptions: the first are civil proscriptions; the second are criminal proscriptions such as predatory pricing, conspiracy, price discrimination, and so on. All of these are indictable offences and carry jail terms. There is a procedure in the Combines Investigation Act which has been carried forward in modified form to the Competition Act, whereby, if the Director of Investigation and Research suspects—not even has reasonable and probable grounds to believe, but suspects—that an offence has been committed, the director can go to a hearing officer and an inquiry will be struck. The hearing officer has the power, under section 17 of the Combines Investigation Act, to subpoena witnesses, and those witnesses must give evidence under oath. This is a criminal investigation. As a result of the evidence gained, the director, as part of his statutory function, can then take that evidence to the Attorney General of Canada and recommend that charges be laid; and the Attorney General of Canada can then proceed in accordance with his or her discretion. It is a criminal investigation; that is its avowed purpose. That is a very different context from here, where the purpose is to investigate allegations of impropriety in the context of appropriate standards of Senate behaviour, something that only the Senate can do. That distinction, if you follow Haywood, in my submission, is a critical distinction.

Mr. Pateras has referred to lengthy quotations from the Thomson Newspapers case. He has not referred to two judges who said that there is no privilege against testimonial compulsion. He has referred to the two dissenters, Mr. Justice Sopinka and Madam Justice Wilson, who say that there is a right to remain silent. Mr. Justice Lamer does not say that there is a right to remain silent. Had he said that, I would have won. What he says is, "I am not going to decide." These two passages that are quoted, in my submission, do not stand for the proposition that there is a right to remain silent.

If you will refer to the top of page 7, you will see, in the second line, that Justice Lamer says:

... the following comments are made on the assumption that I agree with my colleague ...

Justice Lamer does not say he agrees. He says, "On the assumption that I agree, the following applies." If you go to the second-to-last line of that quotation, he speaks about the right of a witness to refuse to give an incriminating answer, but very importantly, when you look at what he actually holds, it is that he is not going to make a decision about section 5 of the Canada Evidence Act. That is the section which says a wit-

[Traduction]

En l'espèce, l'appelant, au moment où il fut invité à rendre témoignage, n'était pas accusé de quoi que ce soit par suite de la mort de Cosoman et comme question de fait, jusqu'à ce jour, aucune accusation n'a été portée contre lui. Cette différence fondamentale fait qu'à mon avis l'arrêt Batary n'a aucune application en l'espèce.

Dans mon mémoire, j'établis une distinction très fondamentale entre une situation où une personne est accusée et une autre, comme celle que nous avons ici, où l'intéressé n'est pas accusé.

La dernière affaire dont j'aimerais parler est l'affaire Thomson dont il est très important de comprendre le contexte. La Loi relative aux enquêtes sur les coalitions prévoit deux genres d'interdictions: les interdictions au civil et les interdictions au criminel comme les prix abusifs, les conspirations, les prix discriminatoires, et ainsi de suite. Toutes ces pratiques sont des infractions passibles de poursuites et de peines de prison. La Loi relative aux enquêtes sur les coalitions prévoit une procédure, que reprend sous forme modifiée la Loi sur la concurrence, qui prévoit que si le Directeur des enquêtes et recherches soupçonne—même pas s'il a des motifs raisonnables et probables de croire, mais soupçonne—qu'une infraction a été commise, il peut charger un agent d'organiser une enquête. En vertu de l'article 17 de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, l'enquêteur a le pouvoir de convoquer des témoins qui doivent alors témoigner sous serment. Il s'agit d'une enquête au criminel. À la suite des témoignages recueillis, le directeur peut alors, dans le cadre de son rôle statutaire, soumettre les témoignages recueillis au procureur général du Canada et recommander que l'on porte des accusations. Le procureur général du Canada peut alors procéder à sa discrétion. Il s'agit d'une enquête criminelle reconnue. Le contexte est très différent de celui qui nous intéresse, alors que l'on veut faire enquête sur des allégations d'inconduite dans le contexte des normes de comportement appropriées au Sénat, et seul le Sénat peut faire une telle enquête. Si vous suivez Haywood, cette distinction est critique dans mon mémoire.

M. Pateras a cité de longs extraits de l'affaire Thomson. Il n'a pas parlé des deux juges qui ont affirmé qu'il n'existait aucun privilège à l'égard de l'obligation de témoigner. Il a cité les deux juges dissidents, soit les juges Sopinka et Wilson, qui confirment l'existence du droit de garder le silence. Le juge Lamer ne va pas jusqu'à dire qu'il existe un droit de garder le silence. S'il l'avait dit, j'aurais gagné. Il dit plutôt qu'il ne se prononcera pas. J'estime que les deux extraits cités n'appuient pas le principe du droit de garder le silence.

Si vous revenez au haut de la page 7, vous y verrez, à la deuxième ligne, que le juge Lamer affirme que:

... les commentaires qui suivent sont fondés sur l'hypothèse selon laquelle je suis d'accord avec mon collègue ...

Le juge Lamer ne dit pas qu'il est d'accord. Il dit plutôt «Si j'étais d'accord, j'aurais ceci à dire.» Si vous sautez à l'avant-dernière ligne de la citation, il parle du droit d'un témoin de refuser de fournir une réponse incriminante. Toutefois, et c'est très important, ce qu'il veut vraiment dire, c'est qu'il ne prendra pas de décision au sujet de l'article 5 de la Loi sur la preuve au Canada. C'est l'article qui prévoit qu'un témoin doit

[Text]

ness must answer. He says, "I am not going to decide that that section is valid or invalid."

The next point that I would make is with respect to the second quotation. He says:

At most, I would declare inoperative only the contempt power granted in section 17.

In other words, he is not saying there is a right to remain silent. He is saying that, on the assumption that he agrees with Madam Justice Wilson, the furthest he would be prepared to go, if he had to go that far, would be to declare the contempt power inoperative. He says nothing about the right to remain silent. In fact, what he says in his judgment is, "Thomson Newspapers, go back to the inquiry, wait for an incriminating question to be asked, and then come back to court and see if you have a remedy. I express no opinion." So the Thomson Newspapers case is not authority for anything, even in the criminal context, and it is certainly not authority for anything here, where, first, there is not a criminal investigation, and second, no issue arises as to compellability.

Mr. Lutfy: If I may, Mr. Chairman, I would just like to complete a comment that I made in my opening remarks. It was based in part on material that I received from the Federal Business Development Bank, through its representatives, on April 27, that allowed me, after examination of the bank's relevant documentary material and meetings with a number of its employees, to identify those witnesses for appearance before this committee in the execution of its mandate. There may be, as I complete this work program, a number of other witnesses that I might identify. Without committing myself in an unequivocal way, I could not imagine that that additional number would be any more, and will surely be less, than the number of witnesses I have identified to date. It may be that senators, upon receiving the information, may wish to suggest to counsel to arrange for the appearance of one or more other persons, and that would complete the work program.

The Chairman: Thank you, Mr. Lutfy.

Are there any questions?

Senator Neiman: Mr. Chairman, the testimony we have heard from our counsel has been very clear. It has been quite unequivocal. In my view, I think it simply tends to confirm what I felt earlier in the evening, that, in fact, there is no reason why we should not proceed in the manner we have been instructed to—that is, in accordance with the terms of reference of the committee.

I would certainly recommend that we proceed with the hearing of witnesses. Naturally, Mr. Pateras would be absolutely free to take whatever action he feels he is entitled to take in the meantime, but given what we have heard this evening, I believe we are perfectly entitled to proceed immediately with the hearing of witnesses.

Senator Balfour: I think that we have had a good demonstration of why we should not proceed in terms of the intricate and well-presented legal arguments that have just been made by our two counsel. I never felt more like I was reincarnated as a Justice of the Supreme Court of Canada.

[Traduction]

répondre. Il dit plutôt qu'il ne se prononcera pas sur la validité ou l'invalidité de l'article en question.

Le point suivant que j'aimerais faire valoir porte sur la deuxième citation. On y lit ceci:

Tout au plus, je déclarerais inopérant uniquement le pouvoir relatif au mépris accordé à l'article 17.

Autrement dit, il ne dit pas qu'il existe un droit de garder le silence. Il dit plutôt qu'en supposant qu'il soit d'accord avec le juge Wilson, il ne serait pas disposé, s'il y était obligé, à aller plus loin que déclarer inopérant le pouvoir relatif au mépris. Il ne parle nullement du droit de garder le silence. Ce qu'il dit en fait dans son jugement, c'est qu'il recommande aux journaux Thomson de retourner devant l'enquête, d'attendre qu'on pose une question incriminante, puis de revenir devant le tribunal déterminer s'il peut y avoir recours. Il n'exprime aucun avis. L'affaire Thomson ne fait donc autorité sur rien, même dans le contexte criminel, et ne fait certainement pas autorité sur aucun aspect de l'affaire qui nous intéresse alors qu'il n'existe tout d'abord aucune enquête criminelle et, deuxièmement, qu'il ne s'est posé aucun problème de contraignabilité.

M. Lutfy: Avec votre permission, monsieur le président, j'aimerais simplement terminer un commentaire que j'ai fait au début de mon intervention. Je me basais en fait sur des documents que j'ai reçus le 27 avril de représentants de la Banque fédérale de développement. Après avoir étudié les documents pertinents de la banque et rencontré un certain nombre de ses employés, j'ai pu identifier les témoins que le comité devrait convoquer pour s'acquitter de son mandat. Lorsque j'aurai terminé mes travaux, j'aurai peut-être pu en identifier d'autres. Sans m'engager fermement, je ne puis m'imaginer qu'il y en aura plus que ceux que j'ai identifiés jusqu'à maintenant. Ils seront certainement moins nombreux. Il se pourrait que des sénateurs, après avoir reçu les renseignements en question, suggèrent à l'avocat du comité d'organiser la comparution d'une autre personne ou plus, ce qui mettrait fin aux travaux.

Le président: Merci, monsieur Lutfy.

Y a-t-il des questions?

Le sénateur Neiman: Monsieur le président, le témoignage de notre avocat est très clair et sans équivoque. Il tend tout simplement à confirmer ce que je pensais au début de la soirée: rien ne nous empêche en fait d'aller de l'avant comme on nous l'a demandé—c'est-à-dire conformément à l'ordre de renvoi du comité.

Je recommanderais certainement que nous commençons à entendre des témoins. Bien entendu, M. Pateras sera entièrement libre de prendre toutes les mesures auxquelles il estime avoir droit de recourir entretemps, mais compte tenu des témoignages de ce soir, j'estime que nous avons parfaitement le droit de commencer immédiatement à entendre des témoins.

Le sénateur Balfour: Je crois qu'on a très bien démontré pourquoi il ne faudrait pas aller de l'avant si l'on tient compte des arguments légaux complexes et bien présentés que viennent tout juste de nous soumettre nos deux avocats. Je ne me suis

[Text]

Obviously, there are deep and profound legal considerations. This committee is neither a judicial committee nor a quasi-judicial committee.

I think to run the slightest risk of jeopardizing the rights of Senator Cogger to due process before the courts of the country is something we ought not to do. We ought not to run the risk of doing harm to anyone, particularly our own colleague. However, I can count. If the committee is determined to proceed, then we have before us, from Mr. Pateras, a request for a two-week adjournment. I would assume that that would not be resisted.

Senator MacEachen: Mr. Chairman, I find it very troubling as a member of one of the Houses of Parliament that the courts would be asked to close down a committee of the Senate. To grant that request would be tantamount to accepting the principle on which it is based, and I do not accept the idea that the courts should be asked to close down a committee. Perhaps they would be asked to close down the Senate tomorrow, or the House of Commons the following day. That is my opinion.

If that were to be pressed seriously by Senator Balfour, I would certainly want to have considerable time to consider what implications it has for the operation of Parliament.

Senator Balfour: Why not take the two weeks he has asked for and consider it?

Senator MacEachen: I say if it were to be seriously considered. I would resist a request for an adjournment for the purposes of asking the courts to close down a committee of the Senate.

Senator Balfour: As I construed it, he would be asking the courts to make a judicial determination. That is what courts are for. This is a rule of law, after all. Are you going, possibly, to ride roughshod over the rights of your colleague?

Senator MacEachen: No, I think we would be meticulous in not doing that, Senator Balfour. That is not the question. There is a broad principle involved here that perhaps tomorrow somebody would go before the courts and request that the Internal Economy Committee be closed down. That is the broad principle at stake, and I find that difficult to accept off the cuff.

Recently the Senate resisted a request by a local journalist that a court direct how the proceedings of one of the Senate committees should be held. I think the Senate objected to that. I think we ought to look at where we stand before we easily agree to that request.

If Mr. Pateras had asked for an adjournment to do some work on his case, or to consult with his client, that would be another matter. To say, "I want you to give me an adjournment so I can prepare a case, or consider a case to close down this committee" I would not agree to that on the spur of the moment. Maybe I can be convinced that it is in accordance with the privileges, immunities and powers of Parliament.

[Traduction]

jamais autant senti dans la peau d'un juge de la Cour suprême du Canada.

Il existe de toute évidence des considérations légales très importantes. Notre comité n'est pas une entité judiciaire ni quasi-judiciaire.

J'estime que nous ne devons pas courir le moindre risque de mettre en danger les droits du sénateur Cogger en ce qui a trait à la juste application de la loi devant les tribunaux du pays. Il ne faut pas risquer de nuire à personne, et spécialement à un de nos collègues. Je sais toutefois compter. Si le comité décide d'aller de l'avant, nous sommes alors saisis d'une demande d'ajournement de deux semaines que nous a présentée M. Pateras. Je suppose que l'on ne s'y opposerait pas.

Le sénateur MacEachen: Monsieur le président, comme membre d'une des deux chambres du Parlement, je suis très troublé à l'idée qu'on demande aux tribunaux d'interrompre les travaux d'un comité du Sénat. Accéder à une telle demande équivaldrait presque à accepter le principe sur lequel elle s'appuie, et je ne suis pas d'accord pour qu'on demande aux tribunaux d'interrompre les travaux d'un comité. On leur demandera peut-être ensuite de fermer le Sénat demain, où la Chambre des communes après-demain. Voilà ce que je pense.

Si le sénateur Balfour insistait vraiment, j'aimerais certes avoir beaucoup de temps pour étudier les répercussions d'une telle démarche sur le fonctionnement du Parlement.

Le sénateur Balfour: Pourquoi ne pas prendre les deux semaines pour étudier la question?

Le sénateur MacEachen: J'ai dit si l'on envisageait sérieusement cette possibilité. Je ne serais pas d'accord avec une demande d'ajournement qui permettrait à son auteur de demander aux tribunaux d'interrompre les travaux d'un comité du Sénat.

Le sénateur Balfour: Si je comprends bien, il demanderait aux tribunaux de trancher. Tel est leur rôle. C'est une règle de droit après tout. Allez-vous piétiner les droits de votre collègue?

Le sénateur MacEachen: Non, je crois que nous éviterions soigneusement de le faire, sénateur Balfour. Là n'est pas la question. Il est plutôt question d'un principe général en l'occurrence et du fait que quelqu'un demandera peut-être un jour aux tribunaux d'interrompre les travaux du Comité de la régie intérieure. Voilà le principe général qui est en jeu et j'ai de la difficulté à l'accepter d'emblée.

Le Sénat a récemment rejeté une demande d'un journaliste local qui voulait qu'un tribunal décide comment devraient se dérouler les travaux d'un de ses comités. Je crois que le Sénat s'y est opposé. Nous devons examiner notre position avant d'accéder facilement à cette demande.

Si M. Pateras avait demandé une suspension pour travailler à son dossier, ou pour consulter son client, ce serait autre chose. Comme il a demandé qu'on suspende les travaux pour lui permettre de préparer des instances en vue de faire interrompre les travaux du comité, je ne serais pas d'accord pour accéder à sa demande sans y réfléchir. On pourra peut-être me convaincre que cette démarche est conforme aux privilèges, aux immunités et aux pouvoirs du Parlement.

[Text]

Senator Balfour: Perhaps I did not express myself as clearly as I should have, because Senator MacEachen has reminded me as to exactly what Mr. Pateras did request. He requested an opportunity to consult with his client and obtain instructions. He said that if the instructions followed his recommendation he would then initiate proceedings before the Federal Court of Canada to determine the validity of the committee's operations. But he did ask for an opportunity to consult with and obtain instructions from his client.

Is that not what your recollection of the evidence is?

Senator MacEachen: Had the request been stated in that contained manner, that would not have raised an issue, but at least in my recollection it was that the consultation was linked to an action to ask the courts to close down the committee.

Senator Balfour: I think what he said was that would be his recommendation, but his client, obviously, has to make the decision.

Senator MacEachen: I do not even concur with his recommendation as a member of the Senate that we ought to concur in a possible recommendation that we could be asked to be closed down by the Federal Court.

Other senators have their own views. We may be swamped ultimately by the Charter, but at this point I am not ready to collaborate in that process. I would not do that as a member of the House of Commons nor as a member of the Senate. There are certain divisions in our parliamentary system.

That is my position on that.

Senator Balfour has said that he can count. Personally, I would much prefer not to proceed on that basis. This is not a political matter on which we ought to take partisan sides. I do not want to reach a resolution of these difficulties by vote. It would be much better if we could reach a consensus after discussion.

The Chairman: So far the committee has progressed. We all know that if it is not possible to reach a consensus, then some decision has to be made and put forward.

Do members feel that it would be fruitful and beneficial to continue discussing this matter now? Should we take a 10- or 15-minute break or should we continue? I am in your hands. Sometimes it is helpful to have a pause, but the lateness of the hour obviously makes that more difficult.

Senator Doody: Mr. Chairman, with respect to the question of equity and fairness, as Mr. Pateras described in his second ground for resisting the continuation of the investigation at this time, has that been properly addressed? It seems to me that that is at the heart of the matter. Is Senator Cogger being treated fairly and reasonably in light of all of the investigations that appear to be simultaneously under way, and should the committee be part of that process at this time? I think it is unfair, and I have not heard that aspect addressed at all.

As Senator Balfour said, I put on my red robes and ermine collar and listened to learned arguments, which were not that necessary because I never doubted the right of the Senate to do

[Traduction]

Le sénateur Balfour: Je n'ai peut-être pas été aussi clair que j'aurais dû l'être, parce que le sénateur MacEachen m'a rappelé exactement ce qu'a demandé M. Pateras. Il a demandé la possibilité de consulter son client et d'en obtenir des instructions. Il a dit que si ce dernier suivait ses recommandations, il entreprendrait alors des procédures devant la Cour fédérale du Canada pour établir la validité des travaux du comité. Il a toutefois demandé la chance de consulter son client et d'en obtenir des instructions.

N'est-ce pas ce dont vous vous souvenez de son témoignage?

Le sénateur MacEachen: Si la demande avait été formulée de façon aussi concise, il n'y aurait pas eu de problème, mais je croyais que la consultation était liée à une intervention en vue de demander aux tribunaux d'interrompre les travaux du comité.

Le sénateur Balfour: Je crois qu'il a dit que c'est ce qu'il recommanderait, mais la décision appartient de toute évidence à son client.

Le sénateur MacEachen: Comme membre du Sénat, je ne suis même pas d'accord avec lui lorsqu'il soutient que nous devrions être d'accord avec une recommandation à la suite de laquelle la Cour fédérale pourrait nous demander d'interrompre nos travaux.

D'autres sénateurs ont leurs propres idées. La Charte finira peut-être par nous englober, mais je ne suis pas encore prêt pour le moment à collaborer au processus. Je ne le ferais ni en tant que député, ni en tant que sénateur. Notre système parlementaire comporte certaines divisions de pouvoirs.

Voilà ce que j'en pense.

Le sénateur Balfour a affirmé savoir compter. Personnellement, je préférerais de loin ne pas être obligé de procéder ainsi. Il ne s'agit pas d'une question politique à l'égard de laquelle il faut suivre l'idéologie des partis. Je ne voudrais pas trancher de telles questions par un vote. Il serait de loin préférable de finir par nous entendre après discussion.

Le président: Le comité a quand même fait des progrès jusqu'à maintenant. Nous savons tous que s'il est impossible de parvenir à un consensus, il faudra alors prendre une décision et la mettre aux voix.

Les membres du comité croient-ils qu'il serait fructueux et avantageux de poursuivre la discussion maintenant? Devrions-nous faire une pause de 10 ou 15 minutes, ou continuer? Je m'en remets à vous. Il est parfois utile de faire une pause, mais c'est évidemment plus difficile étant donné l'heure tardive.

Le sénateur Doody: Monsieur le président, en ce qui concerne la question de la justice et de l'équité, deuxième motif invoqué par M. Pateras pour s'opposer à ce que l'enquête se poursuive pour le moment, en a-t-on bien discuté? Il me semble qu'il s'agit là du cœur de la question. Le sénateur Cogger est-il traité de façon juste et raisonnable compte tenu de toutes les enquêtes qui semblent se dérouler en même temps, et le comité devrait-il être partie à ce processus en ce moment? Je crois que c'est injuste et personne n'en a parlé.

Comme le dit le sénateur Balfour, j'ai revêtu ma robe rouge et mon collet d'hermine pour entendre de savants arguments qui n'étaient pas tellement nécessaires parce que je n'ai jamais

[Text]

what it wanted to do in this particular case. I certainly did not need these examples to convince me of that which I had already been convinced. But I am still concerned about whether or not there is the possibility of jeopardizing Senator Cogger's rights if the RCMP investigation ultimately results in criminal charges and court proceedings take place, and I am also concerned about the Senate's being part of this series of investigations at this particular time. I would like the committee to give some consideration to that.

Senator Neiman: Mr. Chairman, we heard Mr. Pateras' argument with regard to fairness, and I would suggest that is the strongest argument he has at this point. I do not think this committee is trying to assume any judicial or quasi-judicial powers, although we have undoubted powers within our Act of Parliament. They are clearly spelled out, and, as our counsel pointed out, we can summon witnesses under oath. We have very clearly delineated powers.

I have to agree with Senator MacEachen as far as deferring any action by this committee on the basis that there may be a challenge in the courts. Without being too presumptuous, I think it would be difficult, based on the jurisprudence and the evidence we have had tonight, to sustain the arguments; and I do not think we can accept the fact that we should wait for some kind of a judicial decision different from the ones that have been quoted to us tonight by both Mr. Pateras and our two counsels. If these matter are taken to court it could take two months to two years for a decision to be made; but I am also very conscious of the argument made by Senator MacEachen that this is not something that a committee should lightly accede to or acknowledge in any way, from which we could be challenged as a parliamentary body.

It is undoubtedly true that any member of this committee, present or future, would try to proceed within the clear terms of our mandate in the fairest and most open possible way, subject to any oversight by the counsel for Senator Cogger. After all, Senator Cogger, as has been acknowledged, is the one who asked for an investigation to begin with. I am sure anything that was suggested, given the context of the newspaper reports which gave rise to his first suggestion in the Senate, obviously had overtones in them that may have implied that there could have been criminal activity. We have made a decision within this committee that we will strictly confine ourselves to our mandate, and, therefore, I think we should proceed on that basis and assume that we, as a committee, will act fairly, impartially and strictly within the terms of the mandate as are set out there.

Senator Doody: But if through some missed chance we do not, then the damage is done.

Senator Neiman: But that will happen in any case. There were clear distinctions made in all of the cases that were cited to us between criminal cases or people being accused. I suppose that is always a danger in some way, but that is why Senator Cogger has very able counsel. I am sure that this committee will be advised at every step as to how far we should proceed in one particular line of investigation.

[Traduction]

douté du droit du Sénat d'agir comme il le voulait en l'occurrence. Je n'avais certainement pas besoin des exemples en question pour me convaincre de ce dont j'étais déjà convaincu. Toutefois, je me demande toujours si l'on ne risque pas de mettre en danger les droits du sénateur Cogger si l'enquête de la GRC finit pas déboucher sur des accusations criminelles et s'il y a un procès. Je m'inquiétais aussi du fait que le Sénat soit partie à ces enquêtes en ce moment en particulier. J'aimerais que le comité y réfléchisse.

Le sénateur Neiman: Monsieur le président, nous avons entendu l'argument de M. Pateras au sujet de l'équité et j'estime qu'il s'agit de son argument le plus convaincant pour le moment. Je ne crois pas que le comité essaie d'assumer de pouvoirs judiciaires ou quasi-judiciaires, même si la Loi sur le Parlement nous accorde certes des pouvoirs clairs et incontestables. Comme notre avocat nous l'a signalé, nous pouvons citer des témoins à comparaître sous serment. Nous avons des pouvoirs définis très clairement.

Je suis d'accord avec le sénateur MacEachen au sujet du report des travaux du comité parce qu'il pourrait y avoir contestation devant les tribunaux. Sans être trop présomptueux, je crois qu'il serait difficile, si l'on se base sur la jurisprudence et les témoignages que nous avons entendus ce soir, de défendre les arguments en cause. Je ne crois pas qu'il faille s'attendre à des décisions judiciaires différentes de celles que nous ont citées ce soir M. Pateras et nos deux avocats. Si les tribunaux étaient saisis de l'affaire, la décision pourrait prendre de deux mois à deux ans. Je suis aussi très conscient de l'argument avancé par le sénateur MacEachen: il ne s'agit pas d'une demande à laquelle un comité devrait accéder à la légère ou qu'il devrait reconnaître de quelque façon que ce soit, car on pourrait par la suite contester notre rôle d'entité parlementaire.

Il est sans aucun doute vrai que tout membre actuel ou futur du comité essaierait d'exécuter les termes clairs de notre mandat de la façon la plus juste et la plus ouverte possible en tenant compte de toute intervention de l'avocat du sénateur Cogger. Comme on l'a reconnu, c'est après tout le sénateur Cogger qui a demandé la tenue d'une enquête. Compte tenu des articles de journaux à l'origine de sa première suggestion au Sénat, je suis persuadée que tout ce qu'on a suggéré comportait de toute évidence des relents d'activités criminelles possibles. Nous avons décidé au comité de nous en tenir strictement à notre mandat. C'est pourquoi j'estime que nous devons procéder ainsi et supposer que nous agissons avec équité et impartialité et en nous en tenant strictement à notre mandat.

Le sénateur Doody: Cependant, s'il arrive par hasard que nous ne le fassions pas, les dommages seront alors causés.

Le sénateur Neiman: Cela se produira de toute façon. Toutes les affaires qui nous ont été citées établissent des distinctions claires entre les affaires criminelles ou les personnes mises en accusation. Je suppose que le danger existe toujours d'une façon ou d'une autre, mais c'est pourquoi le sénateur Cogger a retenu les services d'un avocat très compétent. Je suis persuadée que l'on conseillera à tout moment le comité pour

[Text]

Senator Doody: That does not address the equity or fairness of the situation at all. We are back to case law again.

Senator Neiman: Let us just set up the committee. That is the real point. This is the type of argument that should have taken place in the Senate.

Senator Doody: All of the other investigations were not under way at that time, senator.

Le sénateur Corbin: Monsieur le président, nous avons entendu le point de vue exprimé que le Parlement a des droits statutaires et inaliénables, à mon sens. Ce sont des droits très anciens pour lesquels le Parlement et les parlementaires se sont toujours battus. Ce sont des droits qu'ils ont toujours voulus et protégés. Je crois que c'est la question à laquelle nous faisons face ce soir, à savoir que le Parlement veut maintenir ce droit ancien et inaliénable.

Ce comité a été dûment mandaté par le Sénat par une décision qui ne fut pas opposée sur le parquet du Sénat. Je crois que nous avons l'obligation dans le respect des meilleures traditions, règles et pratiques parlementaires, de procéder avec l'examen de cette question.

Nous sommes sujets à nos propres règles de conduite parlementaire. Il existe un code parlementaire. C'est ce à quoi je crois, faisait allusion le sénateur Neiman, il y a un instant.

Ici je veux citer la *Jurisprudence parlementaire de Beauchesne, cinquième édition* à la page 118, citation 335. Cette section s'intitule «Conventions relatives aux instances judiciaires».

Members are expected to refrain from discussing matters that are before the courts or tribunals which are courts of record. The purpose of this *sub-judice* convention is to protect the parties in a case awaiting or undergoing trial.

That is not the situation before us tonight. The quote continues:

... and persons who stand to be affected by the outcome of a judicial inquiry. It is a voluntary restraint imposed by the House upon itself in the interest of justice and fair play.

Members of the House of Commons and, to my knowledge, members of the Senate, in my brief experience in the Senate, have always respected that convention, which has become part of the rules of the process of debate in this place. Considering that eminent personalities in Parliament have decided that the Senate is the proper place in which to deal with this question, because it concerns one of its members and it also concerns or affects the privileges of all senators when one of us is put in question, I think we have an obligation to examine it, but to examine it fairly and with a sense of non-partisanship. That is certainly the way I intend to conduct myself.

First and foremost, however, I would like to fall back on the arguments made by Senator MacEachen. Parliament has a right to proceed. In the determination of its business it cannot

[Traduction]

lui préciser jusqu'où il devrait aller sur un aspect en particulier.

Le sénateur Doody: Cela ne tient pas compte de l'équité ou de la justice de la situation. Nous en revenons une fois de plus à la jurisprudence.

Le sénateur Neiman: Contentons-nous donc de créer le comité. C'est là la question véritable. Ce genre d'argument aurait dû avoir lieu au Sénat.

Le sénateur Doody: Toutes les autres enquêtes n'étaient pas commencées à ce moment-là, sénateur.

Senator Corbin: Mr. Chairman, we have heard the point of view that Parliament has rights that are statutory and inalienable, in my view. These are very old rights for which Parliament and parliamentarians have always fought. These are the rights that they have always desired and protected. I think the question we must deal with this evening is whether Parliament wants to maintain these ancient and inalienable rights.

The Committee has been duly mandated by the Senate through a decision that was not opposed on the floor of the Senate. I think that we must, in order to respect the best parliamentary traditions, rules and practices, proceed with the review of this issue.

We are subject to our own rules of parliamentary conduct. There is a parliamentary code. This is what I think Senator Neiman was referring to a moment ago.

It is understood. Here I would like to cite Beauchesne's *Parliamentary Rules and Forms, Fifth Edition*, page 118, number 335. The section is entitled "The Sub-Judice Convention".

On s'attend des députés qu'ils évitent d'évoquer des questions en instance devant les tribunaux ou les cours dites d'archives». Cette convention a pour but de protéger à la fois les parties aux affaires en instance d'introduction ou de jugement.

Ce n'est pas le cas ce soir. Ma citation se poursuit ainsi:

... et toutes les personnes qui risquent d'être touchées par la conclusion d'une action en justice. Il s'agit là d'une contrainte à laquelle la Chambre s'assujettit elle-même dans l'intérêt de la justice et de l'équité.

Les membres de la Chambre des communes et, à ma connaissance, ceux du Sénat où mon expérience est assez brève, ont toujours respecté cette convention qui en est venue à faire partie des règles qui régissent les débats au Sénat. Des personnalités éminentes du Parlement ont décidé que le Sénat est l'endroit approprié pour examiner cette question, parce qu'elle met en cause un de ses membres et concerne ou affecte aussi les privilèges de tous les sénateurs lorsque le rôle d'un d'entre eux est remis en question. Je crois donc que nous avons l'obligation d'étudier l'affaire, mais de le faire en toute justice et sans partisanerie politique. C'est certainement ce que j'ai l'intention de faire.

J'aimerais toutefois revenir d'abord et avant tout sur les arguments du sénateur MacEachen. Le Parlement a le droit d'aller de l'avant. Pour décider de ce qu'il fera, le Parlement ne

[Text]

be subjected, except by way of a general election, to the decisions of another body at this stage. I do not know what will eventually be the impact of the Charter of Rights on this type of exercise, but I still maintain that we have a right to proceed. At any rate, that is the view I wish to take. Whether we have to decide upon it this evening or whether we want to sleep over it and come back tomorrow, that is for the committee to decide. I am quite open in that regard.

Senator MacEachen: Mr. Chairman, why do we not sleep on it? Perhaps you will have some revelations you can communicate to us in the morning or during the day. You have heard the expression of rather wide opinions. Everyone has spoken and perhaps you can reach some conclusion that you can put forward to all of us, either separately or collectively.

The Chairman: On that suggestion, we will adjourn now, and either informally or through the steering committee the members can be further informed.

Senator MacEachen: You will put your sagacious mind to work.

The Chairman: I certainly do not dispute the idea that it might be preferable to adjourn now to see whether between now and tomorrow there will be some revelations—

Senator Doody: I agree.

The Chairman:—not to me but to others. I suppose we will leave it at that and the committee will adjourn to the call of the Chair.

Senator Doody: Agreed.

The Chairman: I wish to thank our witnesses and senators for their participation this evening.

The committee adjourned.

[Traduction]

peut être assujéti aux décisions d'un autre organe, sauf à la suite d'une élection générale. Je ne sais pas quel sera l'impact éventuel de la Charte des droits sur un exercice de ce genre, mais je soutiens quand même que nous avons le droit de procéder. C'est de toute façon même position. Au comité de décider s'il faut nous prononcer ce soir ou si nous voulons y réfléchir et y revenir demain. Je suis très ouvert à cet égard.

Le sénateur MacEachen: Pourquoi ne pas y réfléchir, monsieur le président? Vous aurez peut-être des faits nouveaux à nous communiquer demain matin ou au cours de la journée. Nous avons entendu exprimer des avis plutôt généraux. Tous ont parlé et vous pourrez peut-être en arriver à une conclusion que vous pourrez nous soumettre à tous, que ce soit individuellement ou collectivement.

Le président: Nous allons lever la séance sur cette suggestion et nous communiquerons de nouveau avec les membres du Comité, soit officieusement, soit par l'entremise du comité de direction.

Le sénateur MacEachen: Vous allez mettre votre sagacité à l'œuvre.

Le président: Je ne conteste certes pas qu'il serait peut-être préférable de lever la séance maintenant pour voir s'il y aura d'ici à demain des révélations...

Le sénateur Doody: Je suis d'accord.

Le président:... qui seront faites non pas à moi mais à quelqu'un d'autre. Nous allons nous en tenir à cela pour le moment et la séance est levée à loisir.

Le sénateur Doody: D'accord.

Le président: Je remercie nos témoins et les sénateurs de leur présence ce soir.

La séance est levée.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY

1950
1951
1952
1953
1954
1955
1956
1957
1958
1959
1960

INDEX

1. Introduction
2. The first part of the book
3. The second part of the book
4. The third part of the book
5. The fourth part of the book
6. The fifth part of the book
7. The sixth part of the book
8. The seventh part of the book
9. The eighth part of the book
10. The ninth part of the book
11. The tenth part of the book
12. The eleventh part of the book
13. The twelfth part of the book
14. The thirteenth part of the book
15. The fourteenth part of the book
16. The fifteenth part of the book
17. The sixteenth part of the book
18. The seventeenth part of the book
19. The eighteenth part of the book
20. The nineteenth part of the book
21. The twentieth part of the book
22. The twenty-first part of the book
23. The twenty-second part of the book
24. The twenty-third part of the book
25. The twenty-fourth part of the book
26. The twenty-fifth part of the book
27. The twenty-sixth part of the book
28. The twenty-seventh part of the book
29. The twenty-eighth part of the book
30. The twenty-ninth part of the book
31. The thirtieth part of the book
32. The thirty-first part of the book
33. The thirty-second part of the book
34. The thirty-third part of the book
35. The thirty-fourth part of the book
36. The thirty-fifth part of the book
37. The thirty-sixth part of the book
38. The thirty-seventh part of the book
39. The thirty-eighth part of the book
40. The thirty-ninth part of the book
41. The fortieth part of the book
42. The forty-first part of the book
43. The forty-second part of the book
44. The forty-third part of the book
45. The forty-fourth part of the book
46. The forty-fifth part of the book
47. The forty-sixth part of the book
48. The forty-seventh part of the book
49. The forty-eighth part of the book
50. The forty-ninth part of the book
51. The fiftieth part of the book



If undelivered, return **COVER ONLY** to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette **COUVERTURE SEULEMENT** à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

Counsels for Senator Cogger:

Messrs Bruno Pateras; and
Mark Paci.

Counsels for the Committee:

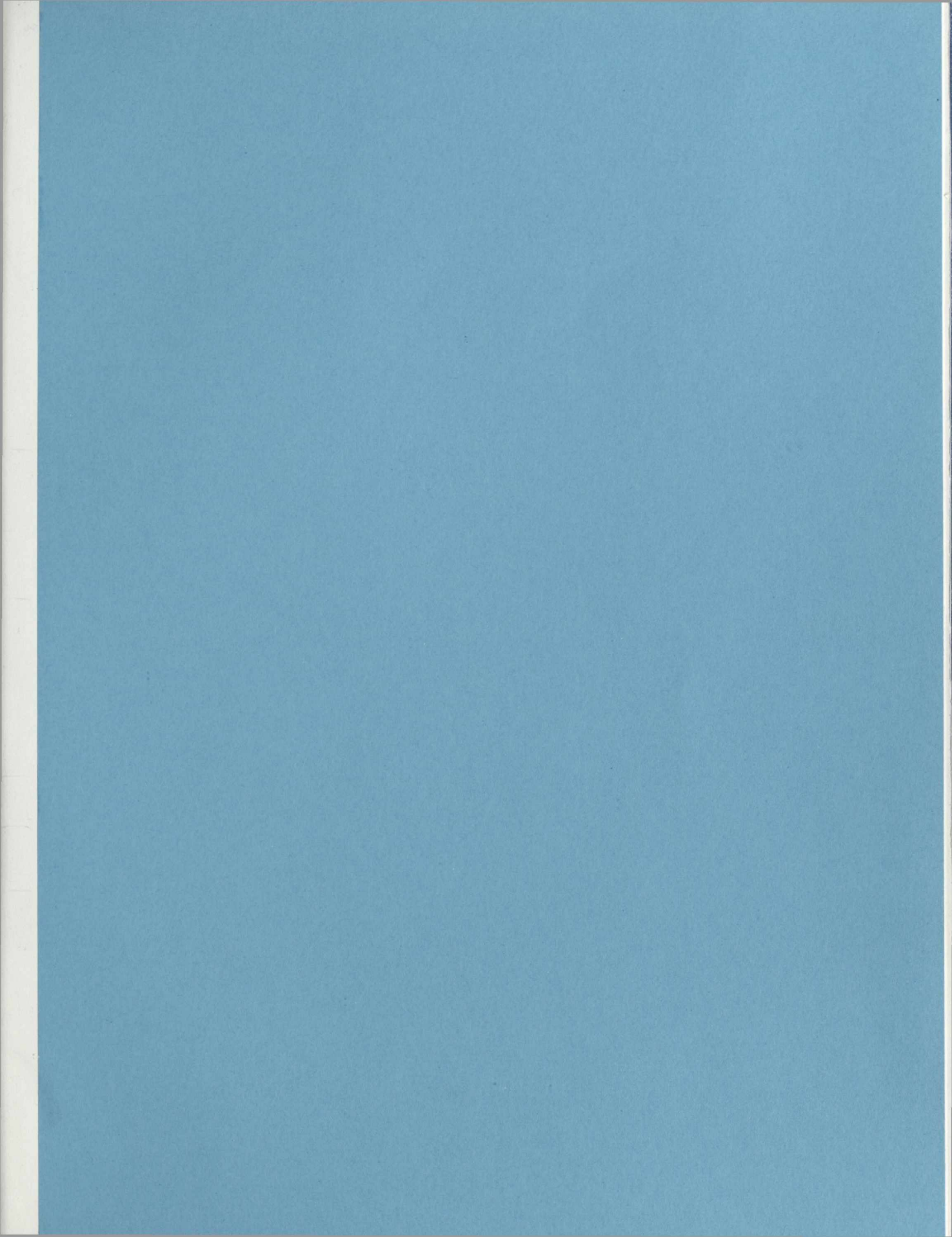
Messrs Allan Lutfy; and
Neil Finkelstein.

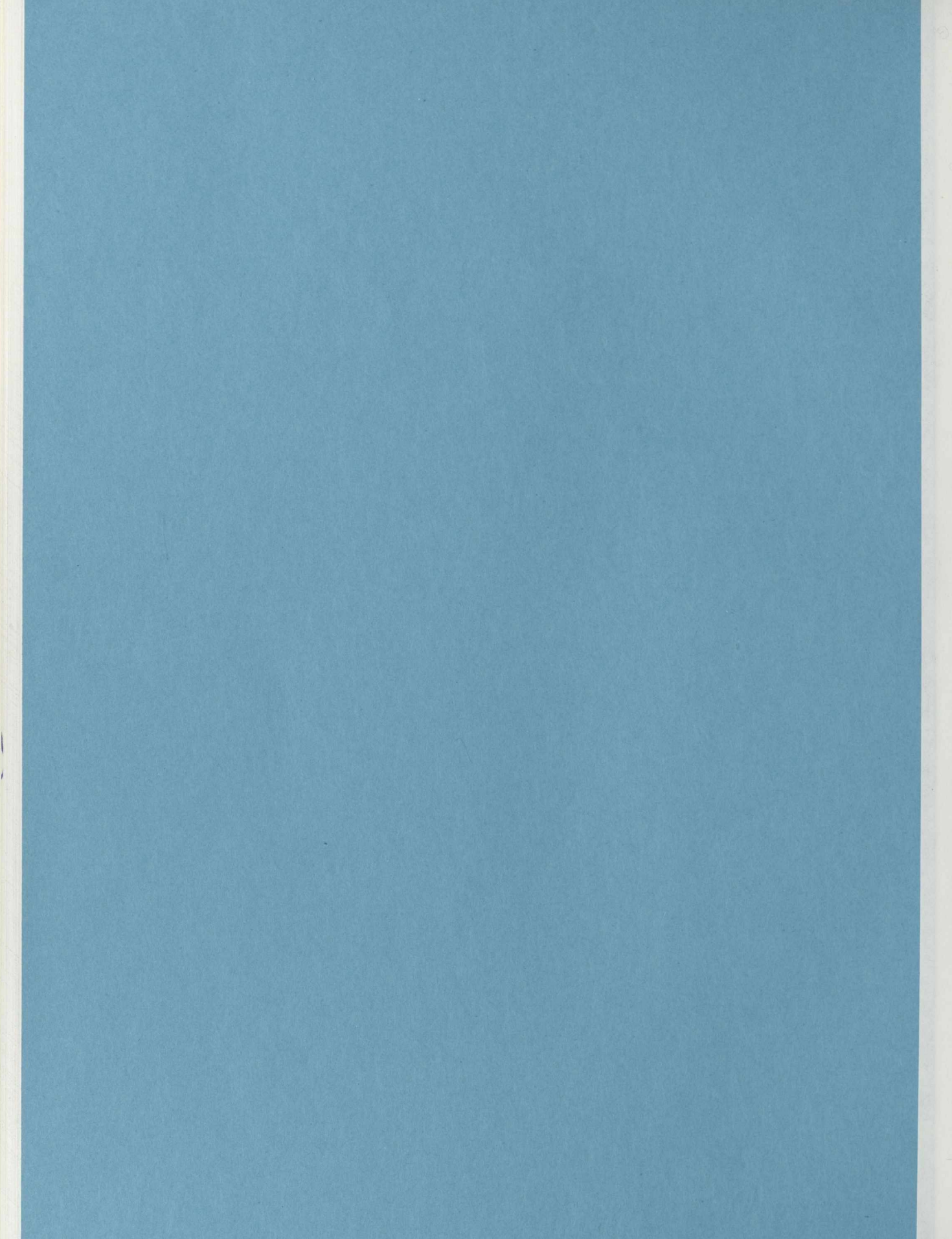
Les conseillers du sénateur Cogger:

M. Bruno Pateras; et
M. Mark Paci.

Les conseillers du Comité:

M. Allan Lutfy; et
M. Neil Finkelstein.







Second Session
Thirty-fourth Parliament, 1989-91

SENATE OF CANADA

Special Committee of the Senate on the

**Propriety of the
Conduct of
the Honourable
Senator Cogger**

Chairman:
The Honourable GERALD R. OTTENHEIMER

INDEX

OF PROCEEDINGS

(Issues 1 to 3 inclusive)

Deuxième session de la
trente-quatrième législature, 1989-1991

SÉNAT DU CANADA

Comité spécial du Sénat de la

**Justification de
la conduite
de l'honorable
sénateur Cogger**

Président:
L'honorable GERALD R. OTTENHEIMER

INDEX

DES DÉLIBÉRATIONS

(Fascicules 1 à 3 inclusivement)

Prepared by

Elaine Slone,

Information and Technical Services Branch,

LIBRARY OF PARLIAMENT

Compilé par

Elaine Slone,

Direction de l'information et des services techniques,

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

Special Committee of the Senate on the
Propriety of the Conduct of the Honourable
Senator Cogger
2nd Session, 34th Parliament, 1989-91

INDEX

(Issues 1-3 inclusive)

- Balfour, Hon. Reginald James, Senator (Regina)**
Propriety of the conduct of Senator Cogger, inquiry, 3:14-5,18-9,26-7,
31-3
- Batary v. A.G. Sask., ([1965] S.C.R. 465)**
Cartwright, Mr. Justice J. R., quotation, 3:8
References, 3:7-8,29-30
- Beauchesne's Parliamentary Rules and Forms**, 5th edition, quotation,
3:35
- Bélisle, Paul, Clerk of the Committee**
Meeting with Mr. Pateras, reference to, 3:16
Organization meeting, 1:6,13-4
Propriety of the conduct of Senator Cogger, inquiry, 2:12
- Board of Inquiry on Activities of the RCMP Related to Allegations
made in the Senate of Canada**
Misconduct in the case of Senator Cogger, inquiry, commissioner (Hon.
René Marin), references, 3:6,9
- Canadian Charter of Rights and Freedoms**
Section 7
Quotation, 3:7
References, 3:8,9,12,13
- Cartwright, Hon. John Robert, Judge, Supreme Court of Canada**
See
Batary v. A.G. Sask., ([1965] S.C.R. 465)
- Combines Investigation Act**
Director of Combines Investigation, powers, 3:8,30
Proscriptions, types, 3:30
Section 17, hearing officer, powers, 3:30
- Corbin, Hon. Eymard Georges, Senator (Grand-Sault)**
Organization meeting, 1:6-7,10-1
Propriety of the conduct of Senator Cogger, inquiry, 1:18; 2:6,12;
3:35-6
- Cory, Hon. Peter, Judge, Ontario Court of Appeal**
See
Woolley, R. v. ([1988] 25 O.A.C. 390)
- Doody, Hon. C. William, Senator (Harbour Main-Bell Island)**
Organization meeting, 1:13-4
Propriety of the conduct of Senator Cogger, inquiry, 2:9-12; 3:33-6
- Faber, R v. ([1976] 2 S.C.R. 9), 3:29-30**
- Fielding v. Thomas, ([1896] A. C. 600), 3:28**
- Finkelstein, Neil, Counsel for the Committee**
Propriety of the conduct of Senator Cogger, inquiry, statement, 3:27-31

Comité spécial du Sénat de la Justification de la conduite
de l'honorable sénateur Cogger
2^e session, 34^e législature, 1989-1991

INDEX

(Fascicules 1-3 inclusivement)

- Balfour, Hon. Reginald James, sénateur (Regina)**
Justification de la conduite du sénateur Cogger, enquête, 3:14-5,18-9,
26-7,31-3
- Batary c. A.G. Sask., ([1965] R.C.S. 465)**
Cartwright, Juge J. R., citation, 3:8
Références, 3:7-8,29-30
- Bélisle, Paul, greffier du Comité**
Justification de la conduite du sénateur Cogger, enquête, 2:12
Réunion avec M. Pateras, référence, 3:16
Séance d'organisation, 1:6,13-4
- Bibliothèque du Parlement**
Service de recherche, travail, qualité, 1:11-2
- Cartwright, honorable John Robert, juge, Cour suprême du Canada**
Voir
Batary c. A.G. Sask., ([1965] R.C.S. 465)
- Charte canadienne des droits et libertés**
Article 7
Citation, 3:7
Références, 3:8,9,12,13
- Commission d'enquête sur les allégations soulevées au Sénat du Ca-
nada concernant les activités de la GRC**
Inconduite dans le cas de sénateur Cogger, enquête, commissaire (hono-
rable René Marin), références, 3:6,9
- Corbin, honorable Eymard Georges, sénateur (Grand-Sault)**
Justification de la conduite du sénateur Cogger, enquête, 1:18; 2:6,12;
3:35-6
Séance d'organisation, 1:6-7,10-1
- Cory, honorable Peter, juge, Cour d'appel de l'Ontario**
Voir
Woolley, R. c. ([1988] 25 O.A.C. 390)
- Cour d'appel de l'Ontario**
Enquête Starr, appel, pertinence, 1:16
- Doody, honorable C. William, sénateur (Harbour Main-Bell Island)**
Justification de la conduite du sénateur Cogger, enquête, 2:9-12; 3:33-6
Séance d'organisation, 1:13-4
- Enquêtes sur les coalitions, Loi**
Article 17, enquêteur, pouvoirs, 3:30
Directeur des enquêtes et recherches, pouvoirs, 3:8,30
Interdictions, genres, 3:30

- Flynn, Hon. Jacques, Senator (Rougemont)**
Organization meeting, 1:6,9-11,14
- Frith, Hon. Royce, Senator (County Lanark)**
Organization meeting, 1:7-10,12-4
Propriety of the conduct of Senator Cogger, inquiry, 1:14-8; 2:7-12
- Haywood Securities Inc. v. Inter-Tech Resource Group Inc. [1985], 68 B.C.L.R. 145 (sub nom. Haywood Securities Inc. v. Brunnhuber), majority judgment, quotation, 3:29**
- Lamer, Hon. Antonio, Judge, Supreme Court of Canada**
See
Thomson Newspapers Ltd. v. Canada (Director of Investigation and Research) (1990), 76 C.R. (3d) 129 (S.C.C.)
- Library of Parliament**
Research Branch, work, quality, 1:11-2
- Lutfy, Allan, Counsel for the Committee**
Propriety of the conduct of Senator Cogger, inquiry
Discussion, 2:12; 3:27,31
Statement, 3:23-6
- MacEachen, Hon. Allan Joseph, Senator (Highlands-Canso)**
Propriety of the conduct of Senator Cogger, inquiry, 3:12,15-9,22,25, 32-3,36
- Marin, Hon. René**
See
Board of Inquiry on Activities of the RCMP Related to Allegations made in the Senate of Canada
- Morris, Chris, Researcher, Library of Parliament**
Propriety of the conduct of Senator Cogger, inquiry, 1:18-9
- Neiman, Hon. Joan, Senator (Peel), Committee Deputy Chairman**
Organization meeting, 1:6-13
Propriety of the conduct of Senator Cogger, inquiry, 1:16-8; 2:6,8-9,12; 3:10-3,18-20,22,31,34-5
- Olson, Hon. Horace Andrew, Senator (Alberta South)**
Propriety of the conduct of Senator Cogger, inquiry, 1:17-8; 2:8-11
- Ontario Court of Appeal**
Starr inquiry, appeal, relevance, 1:16
- Ottenheimer, Hon. Gerald R., Senator (Waterford-Trinity), Committee Chairman**
Organization meeting, 1:6-8,10-4
Propriety of the conduct of Senator Cogger, inquiry, 1:14-9; 2:6-8,11-2; 3:6,10,13-4,18,21-3,26,31,33,36
- Parliament**
House of Commons and Senate, conduct of members, investigative committees, 2:10
Senate
Finance Directorate, signing authority, directive, 2:12
Committees, official proceedings, languages, 1:7
- Parliament of Canada Act, 1875**
Government contracts, members of House of Commons, stipulations, 1:11
Senate, right to inquire into breaches of conduct (Section 4), 3:24,28, 34-6
- Faber, R. c. ([1976] 2 R.C.S. 9), 3:29-30**
- Fielding c. Thomas, ([1896] A. C. 600), 3:28**
- Finkelstein, Neil, conseiller du Comité**
Justification de la conduite du sénateur Cogger, enquête, exposé, 3:27-31
- Flynn, honorable Jacques, sénateur (Rougemont)**
Séance d'organisation, 1:6,9-11,14
- Frith, honorable Royce, sénateur (County Lanark)**
Justification de la conduite du sénateur Cogger, enquête, 1:14-8; 2:7-12
Séance d'organisation, 1:7-10,12-4
- Gendarmerie royale du Canada (GRC)**
Sénateur Cogger, allégations faites, enquête, 2:6; 3:6,23
Allégations d'inconduite policière, enquête par honorable René Marin, 3:6,9
- Haywood Securities Inc. c. Inter-Tech Resource Group Inc. [1985], 68 B.C.L.R. 145 (sub nom. Haywood Securities Inc. v. Brunnhuber), décision majoritaire, citation, 3:29**
- Jurisprudence parlementaire de Beauséjour**, cinquième édition, citation, 3:35
- Justification de la conduite de l'honorable sénateur Cogger, Comité spécial du Sénat**
Attachés de recherche
Documents, préparation, versions anglaise et française etc., 1:18-9
Présentation, 1:5
Budget, discussion, 1:13
Correspondance
Pateras, Bruno, conseiller juridique du sénateur Cogger, lettre au Comité, citation, 1:15
Réponse, contenu, discussion, 1:17
Membres, changements, 1:2; 3:2
Motions et conventions
Budget adopté, président, soumission; adoptée, 1:5
Comité de direction, nombre, 1:7
Conseiller juridique, recommandation concernant, attaché de recherche, demande à la Bibliothèque du Parlement; adoptée, 1:5,7
Lutfy, Allan, recommandation; adoptée, 1:14-5
Ordre de référence lu pour les fins du compte rendu; adoptée, 1:4
Président, nomination; adoptée, 1:4,6
Procès-verbaux, nombre à imprimer; adoptée, 1:4,6
Vice-président, nomination; adoptée, 1:4,6
Ordre de référence, 1:3
Programme et procédure, Sous-comité, premier rapport, 2:4-5
Travaux futurs, heure, lieu, 1:13-4
- Justification de la conduite de l'honorable sénateur Cogger, enquête Comité**
Comparaison à d'autres commissions d'enquêtes, 3:24,28
Création à la demande du sénateur Cogger, 3:15
Mandat, ordre de renvoi, 3:10-1,20,23-4,27-8
Identification, signification, discussion, 1:8-11
Orientation à suivre, discussion, 1:5,12-3; 2:7-12; 3:32-4
Suspension, demande de M. Pateras, motifs légaux, considérations, 3:6-10
Témoins
Ceux qui ont consenti à comparaître, 3:25
Droit de garder le silence, 3:18-9
Justice, 3:19
Non-contraignabilité, 3:11-2,13

- Pateras, Bruno, Counsel for Senator Cogger**
 Propriety of the conduct of Senator Cogger, inquiry
 Discussion, 3:11-23
 Statement, 3:6-10
- Petten, Hon. William J., Senator (Bonavista)**
 Organization meeting, 1:6-7
- Propriety of the conduct of Senator Cogger, Inquiry**
 Committee
 Comparison to other commissions of inquiry, 3:24,28
 Creation at request of Senator Cogger, 3:15
 Direction to pursue, discussion, 1:5,12-3; 2:7-12; 3:32-4
 Mandate, terms of reference, 3:10-1,20,23-4,27-8
 Identification, meaning, discussion, 1:8-11
 Suspension, request by Mr. Pateras, legal grounds, considerations, 3:6-10
 Witnesses
 Compellability, 3:11-2,13
 Fairness, 3:19
 Public forum, consequences, 3:11
 Right to remain silent, 3:18-9
 Those who have agreed to appear, 3:25
- Propriety of the Conduct of the Honourable Senator Cogger, Special Committee of the Senate**
 Agenda and Procedure Sub-Committee, first report, 2:4-5
 Budget, discussion, 1:13
 Correspondence
 Pateras, Bruno, legal counsel to Senator Cogger, letter to the Committee, quotation, 1:15
 Reply, content, discussion, 1:17
 Future work, time, location, 1:13-4
 Membership, changes, 1:2; 3:2
 Motions and Agreements
 Accounts payable, signing authority delegated to Chairman; carried, 2:12-3
 Agenda and Procedure Sub-Committee, first report
 Amendment, 2:5
 Concurred in as amended, 2:5
 Budget application, concurred in, Chairman to submit; carried, 1:5
 Chairman, nomination; carried, 1:4,6
 Deputy Chairman, nomination; carried, 1:4,6
 Legal counsel, recommendation *re* appointment, research officer, request to Library of Parliament; carried, 1:5,7
 Lutfy, Allan, recommendation; carried, 1:14-5
 Order of reference read into the record; carried, 1:4
 Proceedings, copies to be printed; carried, 1:4,6
 Steering committee, numbers, 1:7
 Order of reference, 1:3
 Researchers
 Documents, preparation, English and French versions etc., 1:18-9
 Introduction, 1:5
- Royal Canadian Mounted Police (RCMP)**
 Senator Cogger, allegations against, investigation, 2:6,7; 3:6,23
 Allegations of police misconduct, inquiry by Hon. René Marin, 3:6,9
- Senate and House of Commons Act**
 Courts, enforcement, 2:10
 Propriety of the conduct of Senator Cogger, inquiry, relevance, 2:9
- Sopinka, Hon. John, Judge, Supreme Court of Canada**
See
Thomson Newspapers Ltd. v. Canada (Director of Investigation and Research) (1990), 76 C.R. (3d) 129 (S.C.C.)
- Justification de la conduite de l'honorable sénateur Cogger, enquête—Suite**
 Témoins—Suite
 Tribune publique, répercussions, 3:11
- Lamer, honorable Antonio, juge, Cour suprême du Canada**
Voir
Thomson Newspapers Ltd. v. Canada (Director of Investigation and Research) (1990), 76 C.R. (3d) 129 (S.C.C.)
- Loi relative aux enquêtes sur les coalitions**
Voir
 Enquêtes sur les coalitions, Loi
- Lutfy, Allan, conseiller du Comité**
 Justification de la conduite du sénateur Cogger, enquête
 Discussion, 2:12; 3:27,31
 Exposé, 3:23-6
- MacEachen, honorable Allan Joseph, sénateur (Highlands Canso)**
 Justification de la conduite du sénateur Cogger, enquête, 3:12,15-9,22, 25,32-3,36
- Marin, honorable René**
Voir
 Commission d'enquête sur les allégations soulevées au Sénat du Canada concernant les activités de la GRC
- Morris, Chris, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement**
 Justification de la conduite du sénateur Cogger, enquête, 1:18-9
- Neiman, honorable Joan, sénateur (Peel), vice-président du Comité**
 Justification de la conduite du sénateur Cogger, enquête, 1:16-8; 2:6-8, 9,12; 3:10-3,18-20,22,31,34-5
 Séance d'organisation, 1:6-13
- Olson, honorable Horace Andrew, sénateur (Alberta-sud)**
 Justification de la conduite du sénateur Cogger, enquête, 1:17-8; 2:8-11
- Ottenheimer, honorable Gerald R., sénateur (Waterford-Trinity), président du Comité**
 Justification de la conduite du sénateur Cogger, enquête, 1:14-9; 2:6-8, 11-2; 3:6,10,13-4,18,21-3,26,31,33,36
 Séance d'organisation, 1:6-8,10-4
- Parlement**
 Chambre des communes et Sénat, conduite des membres, comités d'enquête, 2:10
 Sénat
 Comités, comptes rendus officiels, langues, 1:7
 Direction des finances, pouvoir de signature, directive, 2:12
- Parlement du Canada, Loi**
 Contrats gouvernementaux, députés, sénateurs, stipulations, 1:11
 Sénat, droit et obligation de faire enquête sur les infractions (article 4), 3:24,28,34-6
- Pateras, Bruno, conseiller du sénateur Cogger**
 Justification de la conduite du sénateur Cogger, enquête
 Discussion, 3:11-23
 Exposé, 3:6-10
- Petten, honorable William J., sénateur (Bonavista)**
 Séance d'organisation, 1:6-7

- Thomson Newspapers Ltd. v. Canada (Director of Investigation and Research) (1990), 76 C.R. (3d) 129 (S.C.C.)**
 Lamer, Hon. Antonio, Judge, quotation, 3:30,31
 References, 3:8,13,28,30-1
 Sopinka, Hon. John, Judge, judgement, notes, quotation, 3:9,12
 Wilson, Hon. Bertha, Judge, dissenting judgement, quotation, 3:8-9
- Wilson, Hon. Bertha, Judge, Supreme Court of Canada**
 See
Thomson Newspapers Ltd. v. Canada (Director of Investigation and Research) (1990), 76 C.R. (3d) 129 (S.C.C.)
- Woolley, R. v. ([1988] 25 O.A.C. 390)**
 Cory, Mr. Justice Peter, decision, quotation, 3:7
 References, 3:16,29
- See page 5 for lists of documents and witnesses.
- Sénat et la Chambre des communes, Loi**
 Justification de la conduite du sénateur Cogger, enquête, pertinence, 2:9
 Tribunaux, exécution, 2:10
- Sopinka, honorable John, juge, Cour suprême du Canada**
 Voir
Thomson Newspapers Ltd. c. Canada (Director of Investigation and Research) (1990), 76 C.R. (3d) 129 (S.C.C.)
- Thomson Newspapers Ltd. c. Canada (Director of Investigation and Research) (1990), 76 C.R. (3d) 129 (S.C.C.)**
 Lamer, honorable Antonio, juge, citation, 3:30,31
 Références, 3:8,13,28,30-1
 Sopinka, honorable John, juge, jugement, notes, citation, 3:9,12
 Wilson, honorable Bertha, juge, dissidence, citation, 3:8-9
- Wilson, honorable Bertha, juge, Cour suprême du Canada**
 Voir
Thomson Newspapers Ltd. v. Canada (Director of Investigation and Research) (1990), 76 C.R. (3d) 129 (S.C.C.)
- Woolley, R. c. ([1988] 25 O.A.C. 390)**
 Cory, honorable Peter, Juge, décision, citation, 3:7
 Référence, 3:16,29
- Voir sur page suivante listes de documents et de témoins

Documents

- Pateras, Bruno, Counsel for Senator Cogger, written submission, 3:6

Witnesses

- Finkelstein, Neil, Counsel for the Committee
- Lutfy, Allan, Counsel for the Committee
- Pateras, Bruno, Counsel for Senator Cogger

For pagination, see Index by alphabetical order.

Documents

- Pateras, Bruno, conseiller du sénateur Cogger, mémoire, 3:6

Témoins

- Finkelstein, Neil, conseiller du Comité
- Lutfy, Allan, conseiller du Comité
- Pateras, Bruno, conseiller du sénateur Cogger

Pour pagination, voir Index par ordre alphabétique.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation - Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

110

